

Educt
21519
08.485

D. KIMON'S

NEW

PRACTICAL SYSTEM

OF LEARNING RAPIDLY AND EASILY TO SPEAK

FRENCH

CORRECTLY

FOR

THE USE OF ENGLISH SPEAKING PEOPLE

AT THE EDITOR'S

8, Place de la Concorde, 8

PARIS

Price 5 francs

NEW
PRACTICAL SYSTEM

OF LEARNING RAPIDLY AND EASILY TO SPEAK

FRENCH
CORRECTLY

BY

D. KIMON

AUTHOR OF
FRENCH for TRAVELLERS

PARIS

To be had of all booksellers
and
at the editor's, 8, Place de la Concorde

1908

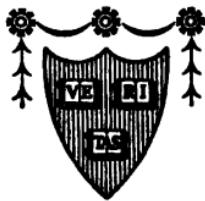
All rights reserved
Tous droits réservés

Eduet 2-15-1908, 455-

3 2044 102 876 992

INDEX

Harvard College Library



THE GIFT OF

William Sumner Appleton

OF BOSTON, MASSACHUSETTS

CLASS OF 1896

men, don	50, 51	
Bill of fare	116	Eat (to my dinner) 96
Born	137	Either 74, 75
Both	82	En (of it, some, any) 81
Buy (to)	82	En and y (y en a) 99
		Enjoy (to) 147
ea, ee, cela	124	
Can (to be able)	77	
		I' (je l'ai) I have it 81
		Ladies' dress 82 to 86

Pages
ire (to do, make, finish) 108
it (il fait) 75
Illoir (must), il faut 111
air 2 nd conj. (To finish) 88
is (une (once)) 73
riend of mine 41

G
↳ (to (aller)) 60
↳ away (to) 142
↳ out (sortir) 72
atuities 118

H
ve (to (Avoir)) 30
her, him 52
ld (to) 93
me (at) 57
me life 87
w to conjugate a regular Verb 69
w to shop 85

I	
pmatic Verbs. 108, 114, 137	
	142
bms with Verb aller 64	
Bi) 71	
ou please 116	
personal Verbs 75	
definite pronouns 102, 125	
rogative question 15	
roduced (to be) 87	
gular Verbs 77, 78, 79	
	93, 108, 109
their 38	

J
la 115
ne (young) 17
jouer (to play) 103

K
Keep (to) 93

L
I' (je l'ai) I have it 81
Ladies' dress 82 to 86

INDEX

3

Pages	Pages
Ladies wearing apparel	85
Laugh (to)	93, 148
Lead (to)	93
lequel (which one)	115, 125
lieu (au instead)	133
lieu (avoir (take place))	133
Like (to)	58
Love (to)	58
lui (moi, elle, etc.)	52
l'un l'autre (reciprocal)	147
M	
Make (to)	108
mal (adv. adj.)	51
mal (pain)	138
même	53, 127
mettre (to put on)	77
mieux (better)	51, 59, 139
mille (a thousand)	131
mine, his	55
moins (less)	59
Months, seasons	33
Moods and Tenses	70
Moral qualities	123
Much	19
N	
Naitre (to be born)	137
Names (christian)	55
Names (places)	23
Names (country)	61
Nationalities	122
Né (was born)	131
Near (<i>près de</i>)	17
Need (I)	86
Negations	74
Negatives (how to use)	29, 75
Neither	75
Neuter Verbs	72, 104, 135
Numeral	130
O	
œil (I') [eye]	102, 138
of it (en)	81
On (people, they)	102
Owe (to)	113, 114
P	
Pain (sickness)	138
parce que (because)	16
Partitive article (some, any)	28
pas, point (Negations)	74, 75
Q	
que (what)	46
Qu'est-ce que	48, 49
quel (which, what)	47
quelque chose	52
Qui (who, whom)	46
quiconque	125
qu'il est!	47
R	
Railway's station	97
Rains (it (weather))	76
Revoir 3rd conjug.	94
Reciprocal Verbs	146, 147
Reflective Verbs	144, 145
Regular Verbs, four Conjugations	66, 69
réjouir (se) (to rejoice)	147
Relative pronouns	46
Restaurant (at the)	116
S	
Say (to)	93
Savoir (to know)	120
Se (reflective)	146
See (seen)	56
Sell (to)	100
Send (to)	77
Shop (how to)	85
Si (if)	71
Si (yes)	80, 81
Sleep (to)	93
Station (at the)	97
Substantive (gender, number, plural)	12
Suit (to (me))	64
T	
Tailor (at the)	92
Take (to)	53
Tarder (to tarry, be long to coming)	140
Teints (complexions)	84
tel, telle (such a)	128
Theatre (at the)	133
Time (hour)	32
Tip (<i>pourboire</i>)	118
Toilet requisites	86
tout, toutes, tous (all)	125
Towards	124
très (very much)	19, 51
U	
Usual phrases	65
V	
Valoir (to be worth)	139
Vendre (to sell)	100
Venir (to come) 4th conjug.	140
Verbs Regular four Conjug.	66
How to conjugate easily	69
With être to be	37, 72
With avoir to have	36, 72
See Irregular Verbs.	
Very	19, 51
Veuillez (be so kind as)	129
Visit (to make a)	65
vôtre (with accent circonflexe)	79
Vouloir (to will)	78, 129
W	
Weather	76
Who, whom (qui)	46
Whose	46
Will, want	78
Word (mot) Vocabulary	
Worse, worst	50
Write (écrire)	93
Y	
Y (il y a) (it has there)	98
y (il y a) (there is)	99
yeux (les) (eyes)	138

D. KIMON'S WORKS

A PRACTICAL SYSTEM for Conversing in French
Paris Exhibition, 1900 (out of print)

THE PRACTICAL SYSTEM OF LEARNING RAPIDLY AND EASILY TO SPEAK FRENCH CORRECTLY

First Edition 1901. Reprinted 1903.—Fifth Edition 1906 (out of print)

FRENCH FOR TRAVELLERS

A practical Manual for a Journey in France and on the Continent
Price 3 Francs

NEW PRACTICAL SYSTEM

of learning rapidly and easily to speak French correctly
Price 5 Francs

KEY TO THE EXERCISES

Price 2 Francs

IN PREPARATION — To be published in October 1908

D. KIMON'S FRENCH VERBS

A New Practical System of learning to use easily the regular and irregular
French Verbs correctly
Price 3 Francs

PRIVATE LESSONS GIVEN BY THE AUTHOR, D. KIMON

All Branches :

FRENCH ELOCUTION — CONVERSATION LITERATURE

A practical system of Lessons especially adapted to English and American Ladies
and Gentlemen, desirous of acquiring, in a very short time, the art of speaking
easily and correctly the French language

8, Place de la Concorde — PARIS

Fay. - 21519. 82. 4485

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
W. SUMNER APPLETON
Oct 22, 1930

L'auteur déclare résERVER rigoureusement tous ses droits en France et dans tous les pays étrangers, y compris la Suède, la Norvège, la Hollande, le Danemark, les États-Unis d'Amérique, le Canada, l'Australie, etc.

Toute reproduction ou traduction non autorisées, toute contrefaçon ou imitation seront poursuivies conformément aux lois et aux traités internationaux, lors même qu'elles ne seraient que partielles.

Ce volume a été déposé au ministère de l'intérieur (section de librairie) en juillet 1908.

*Published the 23rd July 1908.
Privilege of copyright in the United States reserved, under the Act approved
March 3rd, 1905, by D. KIMON.*

INTRODUCTION

Of all modern languages, French is the most elegant, the most harmonious, the most refined. It is the most difficult to learn and to speak correctly.

It is rare to meet a foreigner able to speak and write French grammatically.

In England, if we except a few of the aristocracy who from their earliest years have had French masters, it is difficult to find — even among cultured men and women — one who can carry on a conversation in French without making ridiculous mistakes. In the United States, in spite of the energy and industry applied to the study of French the results are meagre and almost invariably lamentable.

Where must we look for the cause?

The principal reason lies, no doubt, in the inefficient and faulty construction of the grammars and methods. The majority of them are so fundamentally defective that they really discourage the pupil and retard his progress.

He is persuaded that by the medium of classes, conversational lessons, phonetic or phonographic exercises and lectures,

De toutes les langues de la terre, la langue française est la plus cultivée, la plus harmonieuse, la plus élégante, la plus distinguée. Elle est aussi la plus difficile à apprendre et à parler correctement. C'est pourquoi on ne rencontre que rarement un étranger capable de parler le français comme un Français le parle.

En Angleterre, à l'exception de quelques personnes appartenant à la haute aristocratie, qui, dès la première enfance, ont eu d'excellents maîtres français, il est rare que les hommes les plus instruits, les femmes les plus intellectuelles, puissent converser en français sans se tromper sur le genre des substantifs, sur la conjugaison des verbes, sans commettre, en un mot, des méprises et des corrections continues. Aux États-Unis, malgré l'énergie de travail que les Américains, si intelligents, et les Américaines, si bien douées, apportent à l'étude du français, la médiocrité des résultats est le plus souvent lamentable.

Quelle en est la cause?

La cause principale réside dans l'insuffisance des grammaires et des méthodes, presque toutes défectueuses, imitant : les unes, les grammaires rédigées par les Allemands, pour l'étude du français, les autres, les grammaires destinées à enseigner le français aux Français mêmes.

Toutes ces grammaires ou méthodes, mal conçues, en tous cas d'une ab-

he will more or less rapidly reach to the goal proposed. After some months of patient toil the student discovers to his dismay that he has made very slight progress and that he lacks the power to express himself with ease or even to compose a single intelligent phrase, without conscious effort.

To learn French properly it is essential to select a thoroughly experienced and practical teacher, and not to trust to any ordinary person, who is without the requisite knowledge and without sufficient experience of teaching.

The teacher should possess a clear and distinct articulation and a perfect pronunciation. He should so direct the pupil that he simultaneously learns the grammatical rules and the language of every-day life. The knowledge of the grammar is useless, if the faculty of expression is not developed in the same degree, and it is of little or no use to learn a certain number of words and stereotyped phrases without a fair grammatical knowledge and ability to use it.

The work I present to day to the English and American public, under the title D. KIMON's New Practical SYSTEM of learning to speak FRENCH

sorption difficile pour les cerveaux anglo-saxons, au lieu de faciliter l'enseignement aux Anglais et aux Américains, les découragent ou retardent leurs progrès. Ils se persuadent alors, illusionnés par les promesses de la réclame que leur apportent les journaux, que des cours pratiques, des leçons orales, des leçons de conversation, des conférences, des exercices phonétiques ou phonographiques, vont les conduire plus rapidement au but. Après nombre de mois de travail, l'élève constate, non sans douleur, qu'il n'est guère plus avancé; il a perdu beaucoup de temps, dépensé beaucoup d'argent, sans être parvenu à s'exprimer facilement, à composer sans effort une phrase intelligible.

Pour apprendre le français, il est indispensable de choisir un bon professeur ayant l'expérience pratique de l'enseignement, non un individu quelconque s'en attribuant la qualité sans avoir les connaissances et les spécialités nécessaires. Il faut que ce professeur possède une articulation et une prononciation irréprochables et qu'il dirige l'élève graduellement, de manière à lui faire assimiler simultanément les formes grammaticales et le langage usuel. Car la connaissance de la grammaire reste stérile, si la faculté de s'exprimer n'est pas développée au même degré; et, de même, il ne sert à rien d'avoir dans la mémoire un certain nombre de mots et des phrases clichées, si l'on ne s'est pas approprié la grammaire, si l'on ne sait pas s'en servir avec promptitude et instantanéité.

Le livre que j'offre aujourd'hui au public anglais et américain sous le titre de Système pratique pour apprendre à parler le Français correc-

correctly, has nothing in common with the Methods and Grammars at present in use. It has been compiled after long years of observation and study, and its use will enable students to speak correctly after from three to six months practice, according to the power of mental application possessed by the pupil.

The book is not a dictionary, a glossary, nor a mere collection of words and phrases. The arrangement is so methodical and rational that the English-speaking student may rapidly acquire facility in communicating with French people, in every situation of life, in their own tongue.

To derive the fullest benefit it is necessary to commence with the first lesson, and continue page by page, advancing to the later lessons only after having absorbed the spirit of the preceding chapters, omitting nothing and neglecting no single exercise.

The first fifteen or twenty lessons will appear difficult; but once they are mastered the pupil will have made considerable progress. He will then advance with surprising rapidity, and will speedily acquire an extensive and practical vocabulary which will enable him not only to understand, but also to speak and write French with accuracy and fluency.

Paris. 1908

tément, n'a rien de commun avec les Méthodes et les Grammaires publiées jusqu'à ce jour. Il a été composé après de longues années d'observation et d'étude, dans le but unique d'enseigner à parler correctement le français en trois ou six mois au plus, suivant les facultés intellectuelles et la force d'application de l'élève.

Cet ouvrage n'est point un glossaire, un dictionnaire, une compilation de mots et de phrases. C'est un ensemble coordonné, méthodique, un groupement progressif des expressions nécessaires pour que l'étranger communique avec les Français de tous les mondes, et dans toutes les situations et circonstances de la vie. Ce n'est pas une juxtaposition de fragments recueillis à tort et à travers, et ne formant pas un tout organisé.

Pour en profiter, il faut commencer par la première leçon, continuer page par page, n'avancer surtout qu'après s'être gravé dans l'esprit les leçons précédentes, sans rien omettre, sans négliger aucun exercice ni aucune version.

Les quinze ou vingt premières leçons paraîtront évidemment difficiles. Mais une fois qu'elles auront été bien étudiées, l'élève aura fait des progrès considérables. Il marchera dès lors avec une rapidité qui le surprendra lui-même, et bientôt se verra maître de la langue et de sa grammaire, à la tête d'un répertoire de mots déjà étendu, capable non seulement de comprendre le français, mais de l'écrire et de le parler.

D. KIMON

The pupil should learn to pronounce the three letters of each word very distinctly and very quickly, like three notes of music struck at the same time.

FIRST EXERCISE (*with the lips, mouth and closed teeth*)

Short	Long
Bra, bre, bré, bri, bro, bru	braa, brée, brii, broo, bruu
cra, cre, cré, cri, cro, cru	craa, crée, crii, croo, cruu
dra, dre, dré, dri, dro, dru	draa, drée, drii, droo, druu
fra, fré, fri, fro, fru	fraa, frée, frii, froo, fruu
gra, gre, gré, gri, gro, gru	graa, grée, grii, groo, gruu
pra, pre, pré, pri, pro, pru	praa, prée, prii, proo, pruu
tra, tre, tré, tri, tro, tru	traa, trée, trii, troo, truu
vra, vre, vré, vri, vro, vru	vraa, vrée, vrii, vroo, vruu

SECOND EXERCISE (*not in the throat*)

ve rra, fe rra, pe rra, de rra, que rra,	ve rre, fe rre, pe rre, de rre, que rre,	ve rru, fe rru, pe rru, de rru, que rru,	ve rran, fe rran, pe rran, de rran, que rran,	ve rro, fe rro, pe rro, de rro, que rro,	ve rri, fe rri, pe rri, de rri, que rri
--	--	--	---	--	---

THIRD EXERCISE (*lips, teeth and mouth*)

abre, ebre, ibre, obre, ubre	afre, efre, ifre, ofre, ufre
acre, ecre, icre, ocre, ucre	apre, epre, ipre, opre, upre
adre, edre, idre, odre, udre	ambr, embr, imbr, ombr, umbr
agre, ègre, igre, ogre, ugre	astr, estr, istr, ostr, ustre
atre, ètre, itre, otre, utre	avre, evre, ivre, ovre, uvre
table, câble, rable, sable, fable	noble, cible, mable, trouble, étable

The pupil should learn to pronounce the following words very distinctly and very quickly with a rising inflection at the end of every word :

arbre (tree)	ombre (shade)	concombre (cucumber)
ordre (order)	sombre (dark)	œil (eye)
désordre (disorder)	mordre (to bite)	deuil (mourning)
tordre (to twist)	nombre (number)	fauteuil (arm-chair)

* *

juge (judge)	même (same)	ingénieur (engineer)
linge (linen)	bombe (bomb)	Lille (Lille)
choc (shock)	usage (custom)	ville (city)
louer (to let)	action (action)	rire (laugh)
fifre (fife)	salubre (salubrious)	tête (head)
philtre (philter)	lugubre (lugubrious)	seigneur (lord)
mieux (better)	lieu (place)	cieux (heavens)

0, zéro	31, trente et un	91, quatre-vingt-onze
1/2 (Un) demi	32, trente-deux	92, quatre-vingt-douze
1/3 Un tiers	33, trente-trois	93, quatre-vingt-treize
1/4 Un quart	34, trente-quatre	94, quatre-vingt-quatorze
1, un (masc.)	35, trente-cinq	95, quatre-vingt-quinze
1, une (fém.)	36, trente-six	96, quatre-vingt-seize
2, deux	37, trente-sept	97, quatre-vingt-dix-sept
3, trois	38, trente-huit	98, quatre-vingt-dix-huit
4, quatre	39, trente-neuf	99, quatre-vingt-dix-neuf
5, cinq	40, quarante	100, cent
6, six	41, quarante et un	101, cent un
7, sept	50, cinquante	102, cent deux
8, huit	51, cinquante et un	111, cent onze !
9, neuf	60, soixante	150, cent cinquante
10, dix	61, soixante et un	200, deux cents
* *	65, soixante-cinq	210, deux cent dix
11, onze	70, soixante-dix	211, deux cent onze
12, douze	71, soixante et onze	250, deux cent cinquante
13, treize	72, soixante-douze	300, trois cents
14, quatorze	73, soixante-treize	350, trois cent cinquante
15, quinze	74, soixante-quatorze	400, quatre cents
16, seize	75, soixante-quinze	500, cinq cents
17, dix-sept	76, soixante-seize	600, six cents
18, dix-huit	77, soixante-dix-sept	700, sept cents
19, dix-neuf	78, soixante-dix-huit	800, huit cents
20, vingt	79, soixante-dix-neuf	900, neuf cents
* *	80, quatre-vingts	901, neuf cent un
21, vingt et un	81, quatre-vingt-un	1 000, mille
22, vingt-deux	82, quatre-vingt-deux	1 001, mille et un
23, vingt-trois	83, quatre-vingt-trois	1 250, mille deux cent cinquante
24, vingt-quatre	84, quatre-vingt-quatre	10 000, dix mille
25, vingt-cinq	85, quatre-vingt-cinq	30 000, trente mille
26, vingt-six	86, quatre-vingt-six	60 000, soixante mille
27, vingt-sept	87, quatre-vingt-sept	100 000, cent mille
28, vingt-huit	88, quatre-vingt-huit	500 000, cinq cent mille
29, vingt-neuf	89, quatre-vingt-neuf	1 000 000, un million
30, trente	90, quatre-vingt-dix	1 000 000 000, un milliard

SIGNS OF ABBREVIATIONS

Accusative (acc.)	For instance (for inst.)	Polite (pol.)
Example (Ex.)	Irregular (Irr.)	Remarks
Familiar (fmlr.)	Locution (loc.)	Sir, Mrs or Miss (M.)
Feminine (f. fem.)	Masculine (masc.)	Translate (trsl.)
Figuratively (figr.)	Plural (pl.)	Vulgar (vlg.)

In the Exercises, words placed in parenthesis (...) must be expressed in French, though redundant in English.

Words placed in brackets [...] signify « leave out ».

~~c~~ before o and u takes a cedilla (ç) to denote that it retains its soft sound.

- By exception no letter is elided before *onze*.

PREMIÈRE LEÇON

(FIRST LESSON)

In French there are two genders : the **masculine** and the **feminine**.

This distinction applies also to inanimate objects which are either masculine or feminine.

The *definite* article is prefixed to substantives : **le** before a masculine word ; **la** before a feminine ; **les** is the plural for both genders.

VOCABULARY

MASCULINE

le sou	-the halfpenny.
le livre	- the book
le canif	- the penknife
le cocher	the coachman
le garçon	the boy
le soldat	the soldier
le papier	- the paper.
le chien	- the dog
le jardin	- the garden
le roi	the king
le père	the father
le frère	the brother
le monde	- the world

FEMININE

la maison	- the house
la chambre	- the room
la table	- the table
la clé	- the key
la voiture	- the carriage
la fleur	- the flower
la reine	the queen
la mère	the mother
la sœur	the sister
la montre	- the watch
la robe	- the dress
la lettre	- the letter
la pomme	- the apple

The plural is formed by the addition of a **silent s** to the singular :

les sous ¹
les livres
les canifs
les chiens
les rois
les soldats
les jardins

the halfpennies
the books
the penknives
the dogs
the kings
the soldiers
the gardens

les maisons
les clés
les fleurs
les lettres
les sœurs
les voitures
les chambres

the houses
the keys
the flowers
the letters
the sisters
the carriages
the rooms

J'ai
tu as
il a
elle a
nous avons
vous avez
ils ont
elles ont

I have
thou hast
he has
she has
we have
you have
they have
they (f.) have

Ex : J'ai le livre
tu as un livre
il a le canif
elle a quatre sous
nous avons trois chambres
vous avez la lettre
ils ont une maison
elles ont les fleurs

1. The **s** put at the end of a plural noun is not sounded.

Euphony is one of the principal conditions of French pronunciation. A final consonant is generally silent; but a final consonant, followed by a word that begins with a vowel or silent **h** is pronounced with the next syllable, no pause taking place between the words, as :

Nous avons un livre. — **Vous avez une voiture.** — **Ils ont un roi.** — **Elles ont une montre.** — **Tu as un canif.**

This pronunciation is called « liaison » (linking).

Some words, however, especially **et** (and), which is pronounced **ɛ**, should never be linked.

The student would do well to read very slowly the following exercises.

EXERCISE WITH LINKING

Nous avons un ami (friend). — **Vous avez une maison.** — **Elle a les pommes.** — **Ils ont une montre.** — **Elles ont trois chambres.** — **J'ai une voiture.** — **J'ai un frère et une sœur.** — **Il a une table.** — **Il a quatre livres.** — **Elles ont les clés et les canifs.** — **Le cousin a une maison et un jardin.** — **Le roi et la reine ont un chien.** — **Le soldat et le cocher ont deux voitures.**

EXERCISE WITHOUT LINKING

Le soldat a un chien
Le cocher a une table
Le père a le livre
Le frère a les clés
Le roi a une voiture
La reine a les fleurs
Elle a deux sœurs
Il a un frère
Le garçon a une pomme

The soldier has a dog
The coachman has a table
The father has the book
The brother has the keys
The king has a carriage
The queen has the flowers
She has two sisters
He has a brother
The boy has an apple

VOCABULARY

un franc (francs)	franc (francs)
centimes	centimes
un timbre-poste	a postage stamp
une carte postale	a post card
le bureau de poste	the post office
le télégraphe	telegraph office
le téléphone	the telephone

la rue	the street
le boulevard	the boulevard
la place	the square
le quai	the quay, embankment
le trottoir	the pavement
le passage	gallery (covered way)
la gare	the station (terminus)

i. The **c** (sounded **k**) in *Franc* is never sounded. Stop sharp at the **c** and arrest the sound of **n** half way.

EXERCICE (Exercise) I ~~MU MU~~

I have the book. — We have the key. — You have a carriage. — She has the dress. — She has a sister. — He has a penknife. — They have two rooms. — They (f.) have the apples. — I have the watch. — He has four carriages. — He has a table. — We have the letters. — You have five francs. — You have three stamps. — They have six francs.

The king has three brothers. — The queen has the flowers. — The boy has a dog. — The sisters have two dogs. — They have the keys. — The mother has the paper and (*et*) the stamps. — The brothers have four carriages. — The boys have nine stamps and (*et*) a post card. — The father has a room. — He has a garden and two tables.

2. Words ending in S, X, Z, do not change in the plural; as :

un mois	a month	PL. trois mois	three months
un prix	a price	deux prix	two prices
le nez	the nose	les nez	the noses
le fils	the son	les fils	the sons
la noix	the walnut	les noix	the walnuts
le lis	the lily	les lis	the lilies
la voix	the voice	les voix	the voices
le tapis	the carpet	les tapis	the carpets
le pays	the country	les pays	the countries

EXERCICE 2

The king has two sons. — The boys have the walnuts. — The room has a carpet. — The queen has the lilies. — She has a fine (*belle*) voice. — The coachman has a big (*grand*) nose. — A month has thirty days (*jours*). — The son has five stamps and ten sous. — I have a carpet and a table. — They (f.) have four walnuts. — He has a house and a garden.

The following words must be always accompanied by *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, or titles.

Bonjour, Monsieur !	Good morning ! (Sir)
Bonjour, Madame !	Good day ! (Madam)
Bonjour, Mademoiselle !	Good day ! (Miss)
Bonsoir, etc.	Good evening ! etc.
Au revoir, etc.	Good bye !
Merci, etc.	Thanks !
Je vous remercie, etc.	I thank you !
Oui, M... !	Yes ! etc.
Non, M... !	No !
Pardon, M... !	Excuse me ! MU MU

Monsieur or M., is used for *Sir* pl. **Messieurs** MM.
Madame or Mme, is used for *Mrs* pl. **Mesdames** Mmes
Mademoiselle or Mlle, is used for *Miss* pl. **Mesdemoiselles** Miles

Bonsoir ! may be said in the afternoon after 6 o'clock.

Bonne nuit ! (Good night !) is said before going to bed¹.

1. See : KIMON'S French for Travellers, p. 28.

The **Interrogative** (question) of the verbs is formed as in English by placing the pronoun after the verb, as : Have I? *Ai-je?* A hyphen (-) is placed between the verb and the pronoun. In the third person singular a t is placed between two hyphens (-t-); thus :

<i>Ai-je?</i>	<i>Have I?</i>	Ex.: <i>Ai-je la clé?</i>	<i>THU THU</i>
<i>as-tu?</i>	<i>hast thou?</i>	<i>as-tu le livre?</i>	
<i>a-t-il?</i>	<i>has he?</i>	<i>a-t-il les timbres-poste?</i>	
<i>a-t-elle?</i>	<i>has she?</i>	<i>a-t-elle les noix?</i>	
<i>avons-nous?</i>	<i>have we?</i>	<i>avons-nous une voiture?</i>	
<i>avez-vous?</i>	<i>have you?</i>	<i>avez-vous un grand jardin?</i>	
<i>ont-ils?</i>	<i>have they?</i>	<i>ont-ils cinq francs?</i>	
<i>ont-elles?</i>	<i>have they (f.)?</i>	<i>ont-elles les fleurs?</i>	

VOCABULARY *THU THU*

le salon	the drawing-room	la canne	the stick
l'ascenseur	the lift, elevator	les allumettes	the matches
un paquet	a parcel	la servante	the maid
le parapluie	the umbrella	la couturière	the dressmaker
l'ombrelle	the parasol	la modiste	the milliner
les gants	the gloves	l'ouvrière	the seamstress

3. The t of et (and) is never pronounced even if a vowel follows.

Version 1 *THU THU*

Avez-vous un parapluie? — Ont-ils une voiture? — Ont-elles une servante? — A-t-elle un salon? — A-t-elle une couturière? — Oui, Madame, elle a une couturière et une modiste? — Ont-ils une maison? — Ils ont une maison et un jardin. — Avons-nous le paquet? — Nous avons le paquet, le parapluie et les gants. — A-t-il les allumettes? — Il a les allumettes. — Le fils a les allumettes. — Avez-vous une canne? — Le frère a une canne, un parapluie et une ombrelle. — Les servantes ont-elles les clés et les lettres? — Elles ont les cartes postales, les canifs et les noix. — La couturière a-t-elle une ouvrière?

4. Read the figures aloud first, then do the additions in French, as : Deux (2) et (and) trois (3) font (make) cinq (5), et deux font sept.

2	1	5	6	3	10	13	42	21	THU THU
3	3	4	3	6	11	20	56	14	
2	4	11	2	5	9	33	18 ²	8	

1. The s in the interrogative form is silent and is never linked with the following vowel.
 2. Je pose 6 (*I put down 6*) et je retiens 1 (*and carry one*).

DEUXIÈME LEÇON

(SECOND LESSON)

Adverbs |||

OF QUANTITY

Combien de...	how much or
combien de (d')	how many
beaucoup de...	very much, many
beaucoup de (d')	plenty, a great deal
plusieurs	several
assez de...	enough
peu de...	a little, few
plus de (d')	more

OF TIME

Aujourd'hui	to-day
hier	yesterday
demain	to-morrow
toujours	always
jamais	never

OF PLACE

ici	here
là (with accent)	there

5. Adverbs of quantity require the preposition **de** (without the article) before the noun.

Version 2 |||

Combien de parapluies avez-vous? — Combien de voitures a-t-il? — Combien de livres avons-nous? — Combien de noix voulez-vous (*will you have or do you wish?*)? — Elle a beaucoup de pommes. — A-t-elle beaucoup de robes? — J'ai assez d'allumettes. — Le roi a beaucoup de soldats. — La reine a beaucoup plus de fleurs. — Elle a toujours beaucoup de lettres.

Nous avons aujourd'hui quatre cartes postales. — Ils ont trois cannes et huit parapluies. — Elles ont les gants. — La couturière a-t-elle beaucoup de robes? — Combien d'ouvrières a-t-elle?

pourquoi?	why?	encore	still, yet, again, once more
parce que	because	dans	in, into
avec	with	mais	but
sans	without	sur	on, upon
aussi	also	sous	under
voici	here is, here are	pour	for
voilà	there is, there are	contre	against

Voici, points to nearer objects. **Voilà**, to more distant ones.
Voilà! when pointing to a thing. |||

Pourquoi avez-vous une canne? — Pourquoi a-t-elle un canif?
— Pourquoi avons-nous deux parapluies? — Voici les allumettes.
— Voilà les gants. — Voilà la modiste avec trois paquets. — J'ai une chambre sans tapis. — Nous avons encore une canne et un parapluie. — Nous avons aussi une voiture.

EXERCICE 3 |||

Have you a room? — How many rooms have you? — How many dresses have they? — Why has she a cane? — She has a cane because she has three dogs. — Has she also an umbrella? — How many gloves have they (f.)? — Have you the matches? — You have always the keys and the matches. — There is the train from Nice.

Je suis	I am	Suis-je ?	Am I?
tu es	thou art	es-tu ?	art thou?
il est	he is	est-il ?	is he?
elle est	she is	est-elle ?	is she?
nous sommes	we are	sommes-nous ?	are we?
vous êtes	you are	êtes-vous ?	are you?
ils sont	they are	sont-ils ?	are they?
elles sont	they (f.) are	sont-elles ?	are they (f.)?

Version 3

Je suis dans la rue. — Il est sur le boulevard. — Elle est dans la chambre. — Nous sommes sous les arbres. — Vous êtes sans parapluie et sans gants. — Pourquoi êtes-vous sans parapluie? — Parce que je suis encore pauvre (*poor*). — Avez-vous un chien? — Le chien est sous la table. — Les allumettes sont sur la table. — Le jardin est sur le quai. — La robe est pour la reine. — La couturière est souvent (*often*) contre la modiste. — Elles sont contre le cocher. — Pourquoi sont-elles contre la servante?

EXERCICE 4

We are on the boulevard. — He is in the carriage. — Why are you in the street? — She is in the garden. — Is she in the room? — Why is she in the drawing-room? — She is with the boys on the embankment. — Why are we in the carriage? — Because we are in the country. — Why are they (m.) in the street? — They are on the boulevard. — Are they in the post-office? — They (m.) are on the bridge (*pont*).

VOCABULARY

le pont	the bridge	riche	rich.
la rivière	the river	pauvre	poor
le château	the castle	jeune	young
le palais	the palace	malade	sick, ill
le parc	the park	aimable	very kind
le pavillon	the summer house	méchant	[a] wicked [man] ¹

EXERCICE 5

I am young and you are rich. — She is sick and poor. — She is with the boys in the palace. — The castle is on the river. — We are under the bridge. — There is the castle. — Here is the key of (*de*) the room. — Here are the letters, the books and the flowers of (*de*) the queen. — Is she in the palace? — Yes, she is in the castle near (*près de*) the river. — Are they in the park? — They are often in the summer house. — Why are they always in the park? — Because they are ill. — You are very kind. — Why is he (a) wicked (man)?

1. Words placed in parenthesis are not translated in French.

TROISIÈME LEÇON

(3rd LESSON)

The French **Negative** is expressed by two particles **ne** and **pas**, the former before and the latter after the verb, as : **Je ne suis pas**, I am not ; **Je n'ai pas**, I have not.

Je n'ai pas	I have not	N'ai-je pas ?	Have I not ?
tu n'as pas	thou hast not	n'as-tu pas ?	hast thou not ?
il n'a pas	he has not	n'a-t-il pas ?	has he not ?
elle n'a pas	she has not	n'a-t-elle pas ?	has she not ?
nous n'avons pas	we have not	n'avons-nous pas ?	have we not ?
vous n'avez pas	you have not	n'avez-vous pas ?	have you not ?
ils n'ont pas	they have not	n'ont-ils pas ?	have they not ?
elles n'ont pas	they have not	n'ont-elles pas ?	have they not ?

VOCABULARY

le marchand	the merchant	la marchande	the (f.) merchant
le voisin	the neighbour	la voisine	the neighbour
le prêtre	the priest	la femme	the woman
le voyageur	the traveller	la concierge	the door-keeper
le professeur	the professor	la dame	the lady
le cousin	the cousin	la fenêtre	the window
le couteau	the table-knife	la lampe	the lamp
le chapeau	the hat or bonnet	la tante	the aunt

HAL(II), 4

Version 4

J'ai le canif, mais je n'ai pas le couteau. — Il a le couteau, mais il n'a pas le canif. — Nous avons deux chambres, mais nous n'avons pas un salon. — Les soldats ont beaucoup de pommes, mais ils n'ont pas assez d'argent (*money*). — Le marchand a une voiture, mais la marchande n'a pas un (or *de*¹) chien. — Le concierge est malade. — La concierge n'est pas aimable. — Le voisin est méchant. — Le prêtre n'est pas riche. — Le cousin est jeune. — La voisine a une jolie (*nice*) voix.

N'avez-vous pas les timbres-poste ? — N'avons-nous pas dix-huit francs et vingt-cinq centimes ? — N'a-t-il pas la clé de (*of*) la chambre ? — N'ont-ils pas une lampe ? — N'ont-elles pas une tante ? — Non, M..., elles n'ont pas une tante, mais elles ont des parents (*relatives*). — Sommes-nous ou (*or*) ne sommes-nous pas dans le château ? — Sont-ils ou ne sont-ils pas à (*to*) la gare ? — Ont-ils ou n'ont-ils pas le télégramme (*telegram*) ? — Ai-je ou n'ai-je pas un pavillon ?

 6. **Adverbs** are generally placed after the verb in a simple tense.

1. See grammatical rule, p. 29, Rem. 13.

ADVERBS OF QUANTITY

très	very (much)
trop	too (much)
moins	less
autant	as much (as many)
presque	nearly

ADVERBS OF PLACE

avant	before (time)
devant	before (place)
derrière	behind
loin	far
partout	everywhere

Version 5 ~~III~~

1 La voiture est devant la porte (*door*) de (*of*) la maison. 2 Les voyageurs sont derrière le château de Versailles. 3 Le cocher est trop jeune. 4 Le professeur est très aimable. 5 Pourquoi est-il contre la marchande? 6 Les voisins et les voisines sont depuis (*since*) hier dans le palais. 7 Les fenêtres de la chambre sont très grandes (*large*). 8 Le salon de la maison a deux fenêtres. 9 Pourquoi la chambre de la femme malade est-elle sans tapis? 10 Pourquoi le prêtre a-t-il un grand chapeau? 11 Pourquoi êtes-vous contre le roi? 12 Pourquoi sont-ils contre les prêtres?

EXERCICE 6 ~~XII~~ ||||

Why are you in the garden? — I am in the garden because I am ill. — The ladies are with the milliner. — Why are they with the dressmaker? — Are they (f.) rich? — No (M.) they are poor. — Is the professor young? — Yes, he is very young. — Is he in the castle? — No, he is in the palace with the travellers. — Here is the poor boy. — There are two poor women. — The maid is in the street. — Has she or (*or*) has she not an umbrella? — She has not an (*de*) umbrella but she has a parasol.

7. A question in the third person is formed by placing the noun, when expressed, before the verb, and using the corresponding pronoun after it. — Thus we say, *Paul has he?* *Paul a-t-il?* (not *a Paul?* *has Paul?*).

EXERCICE 7 ~~XII~~ |||

Has the neighbour a carriage? — Has the merchant a house? — Has the lady a maid? — Has not the king a brother? — Has the boy the walnuts? — Have the travellers the parcels? — Have they the table-knives or the penknives? — Has not the professor the books? — Has not the aunt a letter? — Have not the priests the lamp? — Have I not a dog? — Has she not a bonnet? — Why has she not a dressmaker? — Why has not the queen a milliner?

8. **Beaucoup**, much, a great deal.

Beaucoup d'argent	Much money	Beaucoup trop	Far too much
Beaucoup de monde	Many people	Beaucoup plus	Much more

There is no such expression as **TRES beaucoup** (*very much*) or **TROP beaucoup** (*too much*); if « much » is to be emphasized the word *beaucoup* must be repeated.

QUATRIÈME LEÇON

(4th LESSON)

de or d'	(before a vowel) of, from	comme	like, as well as
à	(with accent) at, to, in	comme ça	thus, like that
a	(without accent) has	comme cela	it is so, like that
où	(with accent) where	pendant	during
	(without accent) or	peut-être	perhaps

EXERCICE 8 

' Where are we? — Where are you? — I am in Paris. — Where is the professor? — Where are the boys? — They are there. — They are not there. — The aunt is sick to-day. — Is she in the room or in the drawing-room? — Where is the hat of the lady? — The hat of the lady is on the table. — Have you or have you not a hat? — Have they or have they not a watch? — Has she or has she not an aunt? — They (f.) have an aunt but they have not a cousin. — Is the window of the room large? — Why are the windows of the room not large? — Is a castle like a palace?

Version 6 - /' VOCABULARY 

Où est la gare de Lyon? — Où est le bureau de poste et de télégraphe? — Où sont les fils de la voisine? — Sont-ils dans le palais? — Ils sont peut-être dans le château de la dame. — Ne sont-ils pas dans le jardin avec les garçons de la jeune cousine? — Ils ne sont jamais là. — Le professeur est-il ici? — Oui, M..., le professeur est toujours ici. — Le voyageur a-t-il autant de livres que (*than*) le prêtre?

VOCABULARY 

le chef (de gare)	(Station) master	la blanchisseuse	washerwoman
le propriétaire	the proprietor	la teinturière	the dyer
le caissier	the cashier	la domestique	house maid
le gérant	the manager	la gérante	manager (f.)
le secrétaire	the secretary	la buraliste	ticket office-keeper
le vendeur	the seller	la gouvernante	governess

Version 7 - /' VOCABULARY 

Je ne suis pas le chef de la maison, mais je suis le propriétaire. — Êtes-vous le caissier ou le gérant de la banque (*Bank*)? — Voilà la domestique de la teinturière. — Le secrétaire de M. IX est très aimable. — Monsieur le chef de gare est-il ici ou à son (*his*) bureau (*office*)? — Combien de billets (*tickets*) voulez-vous? — La buraliste n'a pas assez de billets pour les voyageurs d'aujourd'hui. — Où est la gouvernante? — Elle est peut-être avec la blanchisseuse à la gare. — Elle est peut-être aussi avec la gérante de l'hôtel?

Nouns ending in **a1** change this termination into **aux** in order to form the plural, as : **le cheval**, pl. **les chevaux**; **le journal**, pl. **les journaux**; **le général**, pl. **les généraux**.

le cheval	the horse	l'animal	the animal
le journal	the newspaper	l'hôpital	the hospital
le général	the general	l'amiral	the admiral
le caporal	the corporal	le métal	the metal, ore
le tribunal	the court of justice	le canal	the channel, canal
le capital	the capital, cash	le signal	the signal

EXERCICE 9

1 Have you a newspaper? **—** Yes, M...., I have three newspapers. **2** Has the general a horse? **—** He has two horses. **3** Here are the horses of the (des) generals. **4** Are you [a] corporal? **—** Where is the admiral? **5** The generals and the admirals are with the king on the embankment. **6** Where is the channel? **7** Where is the dog? **—** Here it is (*Le voici*). **8** Here he is (*Le voici*). **—** There it is (*Le voilà*). **12** **9** Here I am (*Me voici*). **—** There they are (*Les voilà*). **10** Are you there? **11** Where is she? **—** She is on the bridge. **12** Here are the matches. **13** There are the newspapers. **14** The door-keeper of the house is ill. **15** The aunt is young. **16** The corporals are with the neighbour. **17** The newspapers are on the table. **18** The bonnet of the aunt is in the carriage. **19** The social capital (*Le capital social*). **13**

VOCABULARY

la ville	the town, city	le vin	the wine
la fille	the daughter	la bouteille	the bottle
le fil	the thread	les merveilles (f.)	the wonders
la famille	the family	un tableau	a picture
l'aiguille (f.)	the needle	la peinture	the painting
la pastille	the tablet	une statue	a statue
mille	a thousand	le (un) cadre	the frame

Version 8

Les voyageurs sont dans la ville. **—** La fille de la voisine est malade. **—** La fille de la dame est jeune. **—** La fille de la reine est ici. **—** Où est le château de la famille? **—** Le château de la famille est démolî (demolished). **—** Voici une aiguille. **—** J'ai deux aiguilles, mais je n'ai pas de fil. **—** Les aiguilles sont sur la table. **—** Où sont les pastilles? **—** Avez-vous le journal d'aujourd'hui? **—** Non, M...., nous avons les journaux d'hier. **—** Le marchand a-t-il mille francs? **—** Qui, M...., il a trois mille francs et quatre-vingtquinze centimes. **—** Avez-vous une bouteille de (of) vin? **—** Non, M...., je n'ai pas une bouteille de vin de Bordeaux, mais j'ai deux bouteilles de vin de Champagne.

CINQUIÈME LEÇON

(5th LESSON)

NEGATIVES

Je ne suis pas	I am not	Ne suis-je pas?	Am I not?
tu n'es pas	thou art not	n'es-tu pas?	art thou not?
il n'est pas	he is not	n'est-il pas?	is he not?
elle n'est pas	she is not	n'est-elle pas?	is she not?
nous ne sommes pas	we are not	ne sommes-nous pas?	are we not?
vous n'êtes pas	you are not	n'êtes-vous pas?	are you not?
ils ne sont pas	they are not	ne sont-ils pas?	are they not?
elles ne sont pas	they are not	ne sont-elles pas?	are they not?

9. The indefinite article **a** or **an** used in English, before nouns expressing *title, profession, trade, country*, or any attribute of the noun preceding, is omitted in French.

Version 9

1 Je suis docteur mais je ne suis pas avocat (*an advocate*). ↗ Il est soldat et elle est domestique. ↗ Êtes-vous professeur? ↗ Je ne suis pas professeur, je suis capitaine (*captain*). ↗ N'êtes-vous pas prêtre? ↗ Oui, M..., je suis prêtre.

EXERCICE 10

1 I am not [a] corporal. ↗ He is not [a] priest. ↗ We are not merchants.
 ↗ Are you not [a] professor? ↗ Is she not the daughter of the neighbour (f.)? ↗ Is she not rich? ↗ She is very rich. ↗ I am not rich. ↗ You are not poor. ↗ They are not young. ↗ They have [a] thousand francs but they have not a picture. ↗ I have [a] hundred francs but I have not a horse. ↗ Are they not in the hospital? ↗ The hospital is not in the city. ↗ Are they not in the castle with the family? ↗ No, they are not there. ↗ Has John a bottle of wine? ↗ He has not a bottle of wine because he is not rich. ↗ Is John a coachman? ↗ Is she a washerwoman? ↗ She is a dyer. ↗ She is not a housemaid.

EXERCISE OF PRONUNCIATION

1 Je ne suis jamais malade. ↗ Je ne suis pas jeune. ↗ Je n'ai pas autant d'argent que (as) le voisin. ↗ N'êtes-vous pas toujours dans le parc avec le propriétaire? ↗ Ne sont-ils pas avec les avocats dans le tribunal de la ville? ↗ Êtes-vous le directeur de l'hôpital ou le gérant de l'hôtel? — Nous ne sommes jamais avec les amiraux sur le pont. — Sont-elles ou ne sont-elles pas sous les arbres? — Elles sont sous les arbres avec les ouvrières de la modiste. ↗ Êtes-vous Anglais (*an Englishman*) ou Américain? ↗ Je ne suis pas Américain, je suis Australien. ↗ Sont-ils Français ou Algériens? ↗ La dame est Française (*a French lady*) et le monsieur (*gentleman*) est Anglais. ↗ Le capitaine est Français. — L'avocat n'est pas Français. ↗ La teinturière est Française. ↗ Voici des aiguilles anglaises. ↗ Voilà le voyageur américain.

 10. There being no neuter gender in the French language the word *it*, representing as it does a noun, must follow the gender of that noun. That is to say, if the noun is masculine, *it* is **il**; if the noun is feminine, *it* is **elle**.

Dans (*in, into*) is used for objects, animals, etc., in a limited and determinate sense.

Au (*m.*) **A l'** (*before a vowel*) (*in, at, to*) is used for people in a vague and indeterminate sense.

Examples

QUESTION

Où est le parapluie ?	Il est <i>dans</i> le salon.
Où est monsieur Martin ?	Il est <i>au</i> salon.
Où est la table ?	Elle est <i>dans</i> le jardin.
Où est mademoiselle Jeanne ?	Elle est <i>au</i> jardin.
Où sont les chevaux ?	Ils sont <i>dans</i> le Bois de Boulogne.
Où sont les amiraux ?	Ils sont <i>au</i> Bois de Boulogne.
Où sont les musiciens ?	Ils sont <i>dans</i> le théâtre.
Où sont les voyageurs ?	Ils sont <i>au</i> théâtre.
Où sont les jeunes filles ?	Elles sont à l'église.
Où sont les tableaux ?	Ils sont dans l'église.
Où est l'ascenseur ?	Il est à droite (<i>It is on the right</i>).
Où est le bureau de poste ?	Il est à gauche (<i>It is on the left</i>).

ANSWER

EXERCICE II -



' Where is the lawyer?  He is in the drawing-room.  Where are the boys of the admiral?  They are at the church.  Are they with the captain?  The captain is at the theatre.  The boys are with the English gentleman in the Museum (*au Musée*).  Is the (*m.*) Museum on the right or on the left?  It is behind the church.  It is very far from the (*du*) bridge.  It is before the statue.  Where is the cashier?   He is with the seller in the garden.  Where are the travellers?  They are everywhere.  They are not everywhere.  Are they not in (*au*) the Casino?  Perhaps they are there.  Where is the hat of the Englishman?  It is in the hall (*le vestibule*).

REPEAT THE NAMES OF THE FOLLOWING PLACES

L'Opéra	Le Louvre	Neuilly	Nanterre
Avenue de l'Opéra	Les Tuilleries	Auteuil	Enghien
La Bastille	Les Champs-Élysées	Versailles	Amiens

SIXIÈME LEÇON

(6th LESSON)

The articles **le** and **la** in the singular lose their vowels and take the *apostrophe* **l'** before a noun beginning with either a vowel or **h** mute, so as to form one word :

MASCULINE		FEMININE	
L'ami	the friend +	L'amie	the (female) friend +
l'ennemi	the enemy —	l'ennemie	the enemy —
l'homme	the man —	l'église	the church —
l'enfant	the child +	l'usine	the factory —
l'hôtel	the hotel +	l'oie	the goose —
l'arbre	the tree —	l'arme	the weapon
l'oiseau	the bird +	l'histoire	the history !
l'ingénieur	the engineer	l'automobile	the motor car +

PLURAL

Les amis, — les amies, — les enfants, — les hommes, — les automobiles, — les oies, — les oiseaux, — les hôtels, — les arbres, — les églises, — les usines.

WITH THE DEFINITE ARTICLE

Un ami, — une amie, — une usine, — un enfant, — une histoire, une automobile, — un hôtel, — un oiseau, — un hôpital, — un animal.

11. There are some French words beginning with the letter **h**, before which the elision of the vowel does not take place ; the **h** is then *aspirate*, although it is not heard in the pronunciation.

Version 10

' Avez-vous un ami ? ↗ L'homme a-t-il un enfant ? ↗ L'ami de l'ingénieur a une automobile, mais il n'a pas une usine. ↗ L'usine n'est pas dans la ville. ↗ L'église de la ville a deux prêtres. ↗ Les oies sont les amies des (*of the*) oiseaux. ↗ Les oiseaux sont dans les arbres. ↗ L'hôtel a deux ascenseurs. ↗ Où est l'ascenseur de l'hôtel ? ↗ Où sont les enfants de l'amiral ? ↗ Les admiraux sont dans l'automobile de l'hôtel. ↗ Avez-vous un ennemi ? ↗ Nous n'avons pas un seul (*single*) ennemi, mais la caissière de l'usine a beaucoup d'ennemis (f.). ↗ A-t-il beaucoup d'amies ?

EXERCICE 12 -

' The bird is in the tree. ↗ The birds are with the geese. ↗ The child is the friend of the bird. ↗ The man has a friend (f.). ↗ The men are in the church. ↗ The men are at (*at*) church. ↗ The children are in the garden. ↗ The motor cars are before the door of the church. ↗ Is the engineer in the factory? ↗ The engineer is in the town. ↗ The horses are in the street.

Version 11 *TH TH* *CH*

1 Je suis l'ami de l'homme et l'ami de l'oiseau. *2* Vous êtes l'ingénieur de la ville et le professeur de l'enfant. *3* Nous sommes ici. *4* Êtes-vous là? *5* Où êtes-vous? *6* Il est à Paris. *7* Elle est à l'église. *8* Ils sont à l'usine. *9* Elles sont au Bois de Boulogne. *10* Elles ne sont pas au Jardin d'Acclimatation. *11* Les enfants sont aux Champs-Élysées. *12* Voilà le palais de la reine. *13* Voici le cocher de l'ingénieur. *14* Il est parmi les hommes sans chapeau (*hat*). *15* Venez (*come*) par ici (*this way*). *16* Allez (*go*) par là. *17* Restez (*stop*) entre les deux arbres. *18* Soyez (*be*) aimable. *19* Ne soyez pas méchant. *20* Avez-vous beaucoup d'amis? *21* Pourquoi n'avez-vous pas une voiture avec deux chevaux? *22* Parce que (*because*) je ne suis pas riche et que je n'ai pas trop d'argent (*money*).
23 Je ne suis pas ingénieur. *24* N'êtes-vous pas professeur? *25* Nous ne sommes pas amis. *26* Vous n'êtes pas un ami. *27* Il n'est pas prêtre, mais il est soldat. *28* Ne sommes-nous pas frères et sœurs? *29* Ne sont-ils pas cousins et cousines? *30* Elles ne sont pas modistes. *31* Ne sont-elles pas couturières? *32* Jean n'est-il pas ici? *33* N'êtes-vous pas sur le pont?

EXERCICE 13 - *TH TH*

1 I am not a coachman. *2* You are not a child. *3* You are a merchant. *4* Are you not a traveller? *5* He is not the cousin but (he is) the brother of the lady. *6* He is not a professor. *7* Is he the son of the door-keeper? *8* Is she not the aunt of the lady? *9* Are they not the sons of the dressmaker? *10* Am I not in the church? *11* Are you not in the room?

VOCABULARY - *TH TH* *11*

le pain	the bread	une fourchette	a fork
le lait	the milk	une cuiller ou cuillère	a spoon
un œuf	an egg	une assiette	a plate
l'eau (f.)	the water	une serviette	a napkin
un gâteau	a cake	un verre	a glass

EXERCICE 14 *TH TH*

1 I have a glass but I have not a (*de*¹) napkin. *2* The child has a cake and an egg but he has not a glass of (*de*) milk. *3* Have you a glass of wine? *4* Has the man a bottle of wine? *5* The bread is for the soldier. *6* I have a spoon but I have not a fork. *7* The cakes are for the friends of (*de*) the (f.) neighbour. *8* The (m.) neighbour is with the engineer. *9* Here is a glass of (*d'*) water. *10* Do you like (*avez-vous*) (the) wine or (the) milk? *11* Do you like (the) bread or (the) cake? *12* Where are you? *13* We are with the friends in the drawing-room. *14* Is the servant in the room? *15* No, she is at church. *16* The lady is sick. *17* The aunt is sad (*triste*). *18* I am tired (*fatigué*). *19* I am not tired. *20* Are you? (*tired*).

¹. See : Rem. 13, p. 29.

SEPTIÈME LEÇON

(7th LESSON)

The DEFINITE ARTICLE is subject to contraction.

MASCULINE SINGULAR *masculin*

de (of or from) and **le** (the) are contracted into **du** (of the);

Examples : **du père**

of the father

le chapeau du père

the father's hat

le cheval du général

the horse of the general

à (to) and **le** (the) are contracted into **au** (to the) :

Examples : **au frère**

to the brother

je donne, au frère, un livre

I give, to the brother, a book

je parle au roi

I speak to the king

je vais au tribunal

I go to the court of justice

Before *nouns* beginning with a vowel or **h** mute this contraction does not take place.

Of Ex.: **de l'homme**

of the man

de l'ami

of the friend

de l'ingénieur

of the engineer

le chapeau de l'enfant

the hat of the child

l'ascenseur de l'hôtel

the lift of the hotel

To Ex.: **à l'ami**

to the friend

à l'ingénieur

to the engineer

je parle à l'amiral

I speak to the admiral

je vais à l'hôpital

I go to the hospital

No contraction takes place in the feminine.

Examples : **de la mère**

of the mother

la robe de la mère

the dress of the mother

à la dame

to the lady

je donne la lettre à la dame I give the letter to the lady

PLURAL FOR BOTH GENDERS

de (of) and **les** (the) are contracted into **des** :

Examples : **des voyageurs**

of the travellers

le journal des voyageurs

the newspaper of the travellers

le salon des dames

the ladies' room

à (to) and **les** (the) are contracted into **aux** :

Ex. : **je parle aux amis**

I speak to the friends

je donne les livres aux enfants

I give the books to the children

je donne les sous aux pauvres

I give the sous to the poor

je donne les fleurs aux dames

I give the flowers to the ladies

NOUNS BEGINNING WITH CONSONANTS | NOUNS BEGINNING WITH VOWELS

MASCULINE

Le Français	<i>the Frenchman</i>	L'Anglais	<i>the Englishman</i>
du Français	<i>of the Frenchman</i>	de l'Anglais	<i>of the Englishman</i>
au Français	<i>to the Frenchman</i>	à l'Anglais	<i>to the Englishman</i>
les Français	<i>the Frenchmen</i>	les Anglais	<i>the Englishmen</i>
des Français	<i>of the Frenchmen</i>	des Anglais	<i>of the Englishmen</i>
aux Français	<i>to the Frenchmen</i>	aux Anglais	<i>to the Englishmen</i>

FEMININE

La Française	<i>the Frenchwoman</i>	L'Anglaise	<i>the Englishwoman</i>
de la Française	<i>of the Frenchwoman</i>	de l'Anglaise	<i>of the Englishwoman</i>
à la Française	<i>to the Frenchwoman</i>	à l'Anglaise	<i>to the Englishwoman</i>
les Françaises	<i>the Frenchwomen</i>	les Anglaises	<i>the Englishwomen</i>
des Françaises	<i>of the Frenchwomen</i>	des Anglaises	<i>of the Englishwomen</i>
aux Françaises	<i>to the Frenchwomen</i>	aux Anglaises	<i>to the Englishwomen</i>

Version 12 *M*

1 Le palais du roi. 2 Le cheval du général. 3 Le livre du professeur. 4 L'usine de l'ingénieur. 5 Les salons de l'hôtel. 6 Les merveilles du monde (*The wonders of the world*). 7 Les étoiles (*stars*) du ciel (*sky*). 8 Le gâteau de l'enfant. 9 Les hôpitaux de la ville.

9 Je donne deux sous au pauvre. 10 Je donne un gâteau à la servante et un verre de lait au garçon du marchand. 11 Je donne les aiguilles et le fil à l'amie de la couturière et les pastilles à la femme de l'ingénieur. 12 Je donne deux assiettes à la femme du concierge et trois fourchettes à la sœur du professeur.

13 J'ai donné (*given*) vingt sous au cocher de l'hôtel et quinze francs au prêtre de l'église. 14 J'ai donné 48 noix à l'enfant du voisin, mais je n'ai pas donné le gâteau à la fille de la modiste. 15 J'ai donné la montre au professeur et les gants aux garçons du caporal.

EXERCICE 15 *M*

1 I have a bottle of wine. 2 She has a glass of milk. 3 Has the Frenchman a cake? 4 Here is the dress of the Frenchwoman. 5 There are the friends of the Frenchman. 6 The friend of the Englishman is in the garden of the hotel. 7 I have given a letter to the manager. 8 I have given a bunch (*botte*) of lilies to the Frenchwoman. 9 He has given (a) thousand francs to the hospital. 10 The daughter of the engineer is sick. 11 She has given a parcel to the dressmaker. 12 Where are the matches? 13 The matches are on the table in the room of the traveller. 14 The stick of the Englishman is on the table of the drawing-room.

HUITIÈME LEÇON

(8th LESSON)

Partitive sense

When the PARTITIVE ARTICLE is used to denote *a part of a whole*, without specifying precisely how much or how many, it is expressed by the word **du**, before a masculine noun beginning with a consonant :

<i>Examples :</i>	du pain	some or any bread
	du vin	some or any wine
	du gâteau	some or any cake
	du beurre	some or any butter
	du sucre	some or any sugar
	du courage	courage (partitive sense)

When the word begins with a vowel or **h** mute :

de l'or	(some) gold
de l'argent	silver or money
de l'encre (f.)	some or (any) ink
de l'eau (f.)	some or any water

Before a feminine noun :

de la viande	some or any meat
de la salade	some or any salad
de la bière	some or any beer

Plural for both genders :

des fruits (m.)	some or any fruit
des œufs (m.)	some or any eggs
des huîtres (f.)	some or any oysters
des haricots	some or any beans
des pruneaux	some or any plums

Version 13

1. Donnez-moi (*give me*), je vous prie (*please*), du pain, du beurre, deux œufs à la coque (*soft-boiled eggs*) et de la bière. — Les enfants du général ont aujourd’hui du gâteau. — Avez-vous des gâteaux? — Donnez-moi de l’eau. — Donnez-moi un verre d’eau. — Donnez-moi du vin. — Donnez-moi un verre de vin. — Nous avons des huîtres, de la viande et des fruits. — J’ai vu (*seen*) dans la rue des soldats, des prêtres et des voyageurs.

2. The partitive article must be repeated before every substantive in a sentence, as : *Avez-vous du pain et du beurre?* Have you some bread and butter? — *J’ai de la viande, du vin et des gâteaux.* I have some meat, wine and cakes. — *Il a des chevaux, des voitures et des amis.* He has horses, carriages and friends.

EXERCICE 16 *THU*

1 - Have you some butter and (some) milk? *2* He has bread and meat.
3 We have wine, beer and cake. *4* She has sugar. *5* Has she some eggs? *6* The boys have fruit and cakes. *7* They have also plums. *8* Give me some water, please. *9* Give me a glass of water. *10* The neighbour has dogs. *11* He has also horses, carriages and parcels. *12* Have they a bottle of wine? *13* Give me some wine from the bottle. *14* Have the boys (some) salad and butter? *15* They have beans and meat. *16* Give me a napkin, please. *17* Give me a glass of beer and bread with butter.

13. The articles *du* and *des* are omitted, and *de* alone is used, before a partitive noun, in the following three cases :

Firstly : After *pas*, or any other negative word, as : *111 THU*

Je n'ai pas de pain	(not, <i>du</i> pain)	I have no bread
nous n'avons pas de vin	(not, <i>du</i> vin)	we have no wine
il n'a pas de viande	(not, <i>de la</i> viande)	he has no meat
ils n'ont pas de gâteaux	(not, <i>des</i> gâteaux)	they have no cakes
elles n'ont pas d'amis	(not, <i>des</i> amis)	they have no friends

Secondly : When the noun is preceded by an adjective, as :

J'ai de bon vin	(not, j'ai <i>du</i> bon vin)	I have good wine
nous avons de mauvais beurre	(not, <i>du</i> mauvais)	we have bad butter
ils ont de grands couteaux	(not, <i>des</i>)	they have large table-knives

Thirdly : When the noun limits another noun or an adverb that denotes quantity :

Un verre d'eau	(not, un verre <i>de l'eau</i>)	a glass of water
un verre de vin	(not, un verre <i>du vin</i>)	a glass of wine
une plume d'or	(not, <i>de l'or</i>)	a gold pen
une montre d'argent	(not, <i>de l'argent</i>)	a silver watch
une table de bois	(not, <i>du bois</i>)	a wooden table
beaucoup de courage	(not, <i>du courage</i>)	much courage

EXERCICE 17 *THU*

/ - I have bread but I have no butter. *2* We have meat but we have no cakes. *3* She has no sugar. *4* Has she not any fruit? *5* They have no salad. *6* I have friends. *7* I have no friends. *8* Have you good friends? *9* Have you some water? *10* Why have you not any paper? *11* They have no oysters.

12 You have a wooden stick (stick of wood). *13* I have a gold watch (watch of gold). *14* He has no good bread. *15* You have no bad butter. *16* Give me a glass of milk and some soft boiled eggs. *17* I have no napkin. *18* She has not a gold pen. *19* We have silver spoons. *20* The king has a gold key. *21* I have a wooden fork for the salad. *22* Have the soldiers a wooden table? *23* Have they weapons? *24* Have the Frenchmen good bread? *25* They have no bad milk.

NEUVIÈME LEÇON

(9th LESSON)

There are two auxiliary verbs : **Avoir** (*To have*), and **Être** (*To be*). They are auxiliary verbs only when used in the formation of compound tenses.

The student should learn to conjugate these verbs by writing and reciting them **several times**, with all their modifications of mood, person and number. This may be done in four different ways : 1^o Affirmatively ; 2^o Negatively ; 3^o Interrogatively ; and 4^o Negatively and Interrogatively.

In this lesson we shall study the complete conjugation of the verb **Avoir** (*To have*). Without this verb it is impossible to construct a French phrase correctly.

INDICATIVE

PRESENT		PAST INDEFINITE	
J'ai	I have	J'ai eu	I have had
tu as	thou hast	tu as eu	thou hast had
il a	he has or it has*	il a eu	he has had
** nous avons	we have	nous avons eu	we have had
vous avez	you have	vous avez eu	you have had
ils ont	they have	ils ont eu	they have had
IMPERFECT		PLUPERFECT	
J'avais	I had or I used to have	J'avais eu	I had had
tu avais	thou hadst, etc.	tu avais eu	thou hadst had
il avait	he had or used to have	il avait eu	he had had
** nous avions	we had or used to have	nous avions eu	we had had
vous aviez	you had or used to have	vous aviez eu	you had had
ils avaient	they had or used to have	ils avaient eu	they had had
PAST DEFINITE		PAST ANTERIOR	
J'eus	I had	J'eus eu	I had had
tu eus	thou hadst	tu eus eu	thou hadst had
il eut	he had	il eut eu	he had had
** nous eûmes	we had	nous eûmes eu	we had had
vous eûtes	you had	vous eûtes eu	you had had
ils eurent	they had	ils eurent eu	they had had
FUTURE		FUTURE PERFECT	
FUTURE PRESENT		FUTURE PERFECT	
J'aurai	I shall or I will have	J'aurai eu	I shall have had
tu auras	thou shalt or wilt have	tu auras eu	thou wilt have had
il aura	he shall or will have	il aura eu	he will have had
** nous aurons	we shall or will have	** nous aurons eu	we shall have had
vous aurez	you shall or will have	vous aurez eu	you will have had
ils auront	they shall or will have	ils auront eu	they will have had

* There being no neuter gender in French, *il*, *elle* (he, she) are also rendered by *it* in English.

** As the pronouns *elle* and *elles* will not be repeated, the learner must supply them in all the other tenses.

CONDITIONAL

PRESENT

J'aurais	I should or I would
tu aurais	thou wouldst
il aurait	he would
nous aurions	we should
vous auriez	you would
ils auraient	they would

have

PERFECT

J'aurais eu	I should or I would
tu aurais eu	thou wouldst
il aurait eu	he would
nous aurions eu	we should
vous auriez eu	you would
ils auraient eu	they would

have had

IMPERATIVE

ayons	let us have
ayez	have (you)
n'ayez pas	have not

qu'il ait	let him take it
qu'ils aient	let them have
qu'elles n'aient pas	let them not have

SUBJUNCTIVE

PRESENT

Que j'aille	that I may
que tu aies	that thou mayest
qu'il ait	that he may
que nous ayons	that we may
que vous ayez	that you may
qu'ils aient	that they may

have

PERFECT

Que j'aie eu	that I may
que tu aies eu	that thou mayest
qu'il ait eu	that he may
que nous ayons eu	that we may
que vous ayez eu	that you may
qu'ils aient eu	that they may

have had

IMPERFECT

Que j'eusse	that I might
que tu eusses	that thou mightest
qu'il eût	that he might
que nous eussions	that we might
que vous eussiez	that you might
qu'ils eussent	that they might

have

PLUPERFECT

Que j'eusse eu	that I might
que tu eusses eu	that thou mightest
qu'il eût eu	that he might
que nous eussions eu	that we might
que vous eussiez eu	that you might
qu'ils eussent eu	that they might

have had

INFINITIVE

PRESENT : Avoir	to have
PAST : Avoir eu	to have had

PARTICIPLE PAST : eu (m.) had ; eue (f.) had

PARTICIPLES

Ayant	having
Ayant eu	having had

EXERCICE 18

XII

1 - I had [a] hundred francs yesterday (trans. I had, yesterday, etc.) — He had some meat but (he had) no salad. — We had oysters but we had no bread. — The Englishmen had twelve bottles of good wine. — The Frenchwomen had fruit and flowers but they had no cakes.

2 - I shall have plums. — I shall have a thousand francs. — He will have a glass of water. — We shall have some water. — We shall have no mineral water (*eau minérale*) to-morrow. — You will have a newspaper.

IMPERATIVE

1 - Have the kindness (*la bonté*). — Let us have (*du*) courage. — Let them have money enough. — Have the kindness to give (to) the child more fruit than (*que de*) cakes. — Have the goodness (*bonité*) to give the glass of water to the sick woman (transl. woman sick).

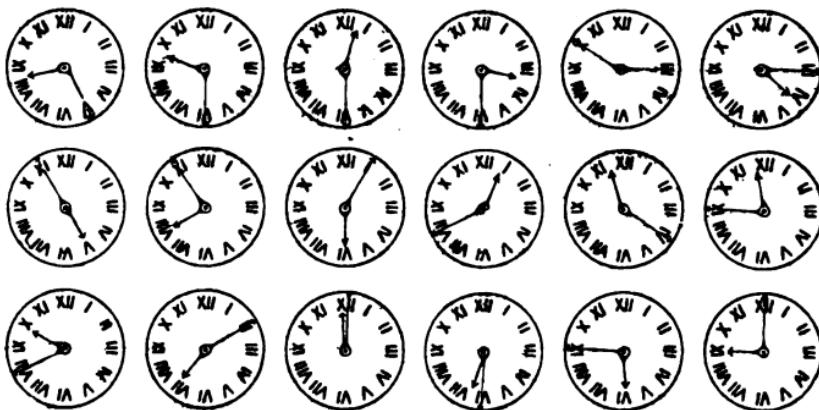
DIXIÈME LEÇON

(10th LESSON)

The **time** of the day and night are expressed thus :

Une minute	One minute
Une heure	One (hour) o'clock
Un quart d'heures	Quarter of an hour
Une demi-heure	Half an hour
Deux heures	Two o'clock
Trois heures	Three o'clock
Cinq heures et (un) quart	A quarter past five
Six heures et demie	Half past six
Huit heures moins un quart	A quarter to eight
Dix heures moins vingt (minutes)	Twenty minutes to ten
Quelle heure est-il ?	What (hour) time is it ?
Il est une heure	It is one o'clock
Il n'est pas encore deux heures	It is not two o'clock yet
Est-il déjà trois heures ?	Is it three o'clock already ?
Il est à peine midi	It is scarcely 12 o'clock
Il est midi	It is twelve o'clock
A midi (presque midi)	At twelve o'clock (nearly twelve)
A minuit	At midnight
Il est minuit	It is twelve o'clock (midnight)

EXERCICE 19



EXERCICE 20

What time is it now (*maintenant*) ? — It is eleven o'clock. — It is not twelve (*noon*) o'clock yet. — Is it twelve (*midnight*) o'clock already ? — I have made (*donné*) an appointment (*rendez-vous*) with (*à*) the engineer to-morrow at half past two. — It is late (*Il est tard*). — I am late (*Je suis en retard*). — We are not late. — They are always late. — Oh yes, you are very punctual (*exact*). — At the exact time (*À l'heure précise*). — *A midi précis.* — *A deux heures précises.* — A fixed day (*un jour précis ou un jour fixe*). — A temps (*in time*). — De bonne heure (*Early*).

The student must practise daily reading the days of the week and the months of the year.

Lundi	Monday	lundi prochain	next Monday
mardi	Tuesday	mardi dernier	last Tuesday
mercredi	Wednesday	la veille	the day before
jeudi	Thursday	l'avant-veille	two days before
vendredi	Friday	le lendemain	the day after
samedi	Saturday	le surlendemain	two days after
dimanche	Sunday	le jour suivant	the following day
le jeudi	on Thursday	le jour précédent	the preceding day
une semaine	a week	la semaine prochaine	the next week

Locutions

Quel jour de la semaine sommes-nous aujourd'hui?
What day of the week is it to-day?

Nous sommes le vendredi	It is Friday
Nous sommes le mardi	It is Tuesday
Nous sommes le samedi	It is Saturday
C'est dimanche	It is Sunday

Janvier	January	un an	a year ¹
février	February	une année	a year
mars	March	le siècle	the century
avril	April	le printemps	SPRING
mai	May	l'été (m.)	SUMMER
juin	June	l'automne (m.)	AUTUMN
juillet	July	l'hiver (m.)	WINTER
août	August	la saison	the season
septembre	September	un mois	a month
octobre	October	un trimestre	a quarter's pay
novembre	November	l'année	the year's period
décembre	December	un jour	a day
en janvier	In January	le matin	morning

Version 14

Quel jour sommes-nous aujourd'hui? — Nous sommes aujourd'hui le lundi. — C'est aujourd'hui dimanche. — C'est un jour férié (*holiday*). — Juin, juillet et août sont les mois d'été. — Décembre, janvier et février sont les mois d'hiver. — L'hiver est froid (*cold*). — L'été sort (*comes forth*) de l'hiver et le jour sort de la nuit.

Le mois a trente jours. — Douze mois font (*make*) une année. — La semaine a sept jours. — Le vendredi est le dimanche des Musulmans (*Mahomedans*). — Le samedi est le dimanche des juifs (*Jews*).

Nous aurons, la semaine prochaine, des pommes, la semaine suivante vous aurez des gâteaux à la crème (*with cream*), comme nous [en] avions le jour précédent. — J'aurai, l'été prochain, un mois de vacances (*holiday*).

1. See 49th Lesson.

ONZIÈME LEÇON

(11th LESSON)**Être To be. PAST PARTICIPLE : Été been.****INDICATIF (Indicative)****PRÉSENT (Present)**

Je suis	I am
tu es	thou art
il est	he is or it is
elle est	she is or it is
nous sommes	we are
vous êtes	you are
ils sont	they are
elles sont	they are

IMPARFAIT (Imperfect)

J'étais	I was or used to be
tu étais	thou wast or used to be
il était	he was or used to be
nous étions	we were or used to be
vous étiez	you were or used to be
ils étaient	they were or used to be

PASSÉ DÉFINI (Past definite)

Je fus	I was (during a short time)
tu fus	thou wast, etc.
il fut	he was, etc.
nous fûmes	we were, etc.
vous fûtes	you were, etc.
ils furent	they were, etc.

FUTUR (Future)**PRÉSENT**

Je serai	I shall or will be
tu seras	thou wilt be
il sera	he shall or will be
nous serons	we shall or will be
vous serez	you shall or will be
ils seront	they shall or will be

CONDITIONNEL (Conditional)**PRÉSENT**

Je serais	I should be
tu serais	thou wouldest be
il serait	he would be
nous serions	we should be
vous seriez	you would be
ils seraient	they would be

PASSÉ

J'aurais été	I should have been
tu aurais été	thou wouldest, etc.
il aurait été	he would have been
nous aurions été	we should have been
vous auriez été	you would have been
ils auraient été	they would, etc.

 14. All the compound tenses are formed with the past participle.

1. As the pronouns *elle* and *elles* will not be repeated, the learner must supply them in all the other tenses.

IMPÉRATIF (Imperative)

Sois	be (thou)	soyez	be (you)
qu'il soit	let him be	ne soyez pas	don't be
soyons	let us be	soyez-y	be (you) (there)
ne soyons pas	let us not be	qu'ils soient	let them be

SUBJONCTIF (Subjunctive)

PRÉSENT

Que je sois	that I may be
que tu sois	that thou mayest be
qu'il soit	that he may be
que nous soyons	that we may be
que vous soyez	that you may be
qu'ils soient	that they may be

PASSE

Que j'aie été	that I may
que tu aies été	that thou mayest
qu'il ait été	that he may
que nous ayons été	that we may
que vous ayez été	that you may
qu'ils aient été	that they may

IMPARFAIT

Que je fusse	that I might be
que tu fusses	that thou mightest be
qu'il fût	that he might be
que nous fussions	that we might be
que vous fussiez	that you might be
qu'ils fussent	that they might be

PLUS-QUE-PARFAIT

Que j'eusse été	that I
que tu eusses été	that thou
qu'il eût été	that he
que nous eussions été	that we
que vous eussiez été	that you
qu'ils eussent été	that they

INFINITIF (Infinitive)

PRÉSENT : Être	To be
PASSÉ : Avoir été	to have been

PARTICIPE (Participle)

Étant	being
Ayant été	having been

Version 15

J'étais, l'été dernier, pendant le mois de juillet, à Dinard. — Elle était seule (*alone*) à Londres (*London*). — Elles étaient à Londres pendant la saison d'hiver. — Étiez-vous en automne à Paris? — Nous étions avec les voisins chez¹ le général. — Le général n'était pas la semaine dernière au palais du roi; il était avec l'amiral anglais au château de la reine.

Je serai charmé (*very glad*) de vous rencontrer (*to meet you*) au printemps prochain à Versailles. — Où serez-vous l'hiver prochain? — Nous serons avec la famille du capitaine au pavillon du riche marchand. — Les amis seront très contents (*pleased*). — Seront-ils seuls ou auront-ils leurs (*their*) domestiques (*servants*)?

Soyez exact. — Soyez-y le matin à 7 heures. — Ne soyez pas en retard. — Soyons au rendez-vous à l'heure précise. — J'ai donné 3 francs au cocher de la voiture de l'hôtel. — J'ai donné rendez-vous ici au chauffeur de l'automobile. — Pourquoi le chauffeur n'est-il pas exact au rendez-vous?

1. See p. 57.

DOUZIÈME LEÇON

(12th LESSON)

Exercises on the verb « to have » : Avoir.

INDICATIF (EXERCICE 20^{bis})

I have a carpet but I have no (*de*) curtains. — The boy has the nuts but he has not the apples. — They have the gloves but they have not an umbrella. — Has the young lady a sun-shade (parasol)? — Have the travellers the keys? — Have you not a letter for the professor? — We have not a letter for the professor but we have a parcel for the manager of the hotel. — The manager has no money. — The governess has not the books. — She has no watch. — Perhaps she has a bunch of lilies. — They (f.) have many relatives. — Have they?

IMPARFAIT (EXERCICE 21)

I had yesterday forty francs. — We had a large carriage last week. — They had a great many bottles of mineral water (*eau minérale*). — Had they bread and meat? — The priests had eggs and butter but they had no sugar.

PASSÉ INDÉFINI (EXERCICE 22)

I have had a great many friends in (*à*) Paris. — We have had fog (*du brouillard*) and smoke (*de la fumée*) in London. — Have you had a glass of good beer? — They have not had money enough.

FUTUR (EXERCICE 23)

I shall have some lozenges next winter. — She will have a dress. — He will have (*a*) thousand francs. — We shall have a motor-car. — They will have a silver watch. — Will they have a wooden table? — The Englishwomen will have some thread, needles and napkins.

CONDITIONNEL (EXERCICE 24)

I should have a frame if (*si*) I had a picture. — We should have a picture if we were rich. — They would have a motor-car if they had a motor-car hall (*garage*). — She would have a castle if she were the daughter of a French general. — If the neighbour (m.) were young, the neighbour (f.) would have a large hat. — If you had (*un*) capital you would have a yacht.

IMPÉRATIF (EXERCICE 25)

Do, Does and Did not being translated.

Do not stay behind the statue. — Do not come without matches. — Do not go to church with the dog. — Why do you stay (*restez-vous*) before the door (*porte*) of the hospital? — Why do you go to Auteuil? — Do you go to Neuilly? — Go to La Bastille. — Do not go with her.

Have the kindness to take (*de porter*) this bottle of champagne to my professor. — Have the goodness to take this pneumatic to your cousin. — Have the kindness (*complaisance*) to give this bouquet to Miss Jeannette. — Have the kindness to take this hat to the milliner. — Let him have plenty of money.

INDICATIF (EXERCICE 26)

I am a professor. — I am not a merchant. — He is an engineer in a motor-car factory (transl. a factory of automobiles). — I am alone and I have not one single friend. — She is a milliner in a large hat store (transl. store of hats). — They are (f.) French dressmakers (transl. dressmakers French). — Are they Parisians (*Parisiennes*)?

IMPARFAIT (EXERCICE 27)

I was a very poor seamstress and I am a rich dressmaker now. — I was very ill. — We were on the bridge during the rain without any umbrella. — They were at the aunt's house (tr. house of the aunt). — They were at the theatre the day before and the day after at church. — Where were you last week? — We were with the admiral in the Bois de Boulogne. — Why were you not with the engineer in the ship yesterday?

PASSÉ INDÉFINI (EXERCICE 28)

I have been at the Post Office. — I have been with the travellers at the railway station. — He has been in the (*au*) summer house on Thursday. — Have you been at Mrs Beauchamp's five o'clock tea? — We have been at the castle of Chambord. — Have you been in the park? — We have been very much pleased (*contents*). — We have not been ill. — The priests have been with the boys in Versailles. — Have they been by (*en*) carriage? — They have gone (*ils sont allés*) on foot (*à pied*).

FUTUR (EXERCICE 29)

I shall not be in (*à*) the factory on Sunday. — I shall be with our friends in the drawing-room. — Will you be in the court of Justice on Wednesday, at two o'clock? — At what time will you be there? — I shall not be there. — We shall be at the Exhibition (*Exposition*). — How many times (*fois*) will you go (*irez-vous*) there? — Will they be there with the soldiers? — At what time will they be there? — They will not be punctual. — They will be late (*en retard*). — We shall not be late.

CONDITIONNEL (EXERCICE 30)

I should be a corporal if I were a soldier. — She would be a very good manager if she were not too capricious (*capricieuse*). — He would be a good cashier if he were (a) friend of the proprietor. — If you were there you would be very much pleased. — If they (f.) had been (were) in Paris they would have (had) very fine (*jolies*) dresses.

IMPÉRATIF (EXERCICE 31)

Do, Does and **Did** not being translated.

Be there at the exact time. — Be punctual. — Do not be late. — Be there at six o'clock. — Let us be polite (*polis*). — Let her be sad. — Do not be sad. — Let him be alone in the garden. — Do not go on foot. — Let him be good. — Let us be in time.

TREIZIÈME LEÇON

(13th LESSON)

Possessive adjectives

Singular: *Masc.*

Mon
ton
son (his)
notre
votre
leur

Fem. *Plural for both genders*

Ma
ta
sa (her)
notre
votre
leur

Mes
tes
ses (its)
nos
vos
leurs

English

My
thy
his, her, its
our
your
their

15. The possessive adjectives always agree, in French, with the noun following and never with the preceding one; that is to say, they agree with the object possessed, and not with the possessor, as in English.

Version 16

Ma voisine est malade. — Son frère est à Paris. — Ses amis sont ici. — Leurs amis sont au salon. — Notre professeur est jeune. — Votre livre est sur la table. — Leur voiture est sur le boulevard. — Leurs verres sont grands (*large*). — Où est votre hôtel? — Où est mon chapeau? — Mon frère est ingénieur. — Son père est à l'église.

Ma mère est dans sa chambre. — Sa maison est grande. — Sa sœur est au théâtre. — Nos amis seront demain à Londres. — Les enfants du voisin sont dans leur voiture. — Leur cocher a beaucoup de courage. — Leur servante est pauvre. — Le roi est dans son palais. — Je suis dans ma maison.

16. The possessive adjectives are repeated before each substantive and agree with it in number and gender, as: *Mon cocher, ma voiture et mes chevaux sont perdus*. My coachman, carriage and horses are lost. — *Son frère et ses sœurs étaient au salon*. His or her brother and sisters were in the drawing-room.

EXERCICE 32

My father, mother and brothers are in the drawing-room. — His aunt, cousins and friends are in the garden. — I have seen (*vu*) Paris, its theatres and palaces. — I have seen the sultan (*le sultan*), his palaces, carriages, horses and slave-traders (*marchands d'esclaves*). — Have you your hat? — Where is my stick? — We expect (*nous attendons*) our friends to-morrow.

17. Adverbs of Time: *demain, aujourd'hui, toujours*, etc.; Adverbs of Place: *ici, là*; Adverbs of Quantity, etc.: *beaucoup* (very much), *assez* (enough), *peu* (little, bit), etc., must be placed immediately after the verb. Ex.: *Nous avons aujourd'hui une longue leçon*. — *Leurs fils ont assez d'argent*.

bon ¹ , good	<i>Fem.</i> bonne	heureux , happy <i>Fem.</i> heureuse
mauvais , bad	mauvaise	malheureux , unhappy <i>malheureuse</i>
beau , beautiful	belle	content , pleased <i>contente</i>
joli , handsome	jolie	mécontent , discontented <i>mécontente</i>
gai , cheerful, merry	gaie	satisfait , satisfied <i>satisfait</i>
laid , ugly	laide	blanc , white <i>blanche</i>
cher , dear, expensive	chère	noir , black <i>noire</i>
grand , great, big, large	grande	rouge , red <i>rouge</i>
petit , little, small	petite	vert , green <i>verte</i>
vieux , old	vieille	jaune , yellow <i>jaune</i>

EXERCICE 33

I am in my little room. — He is with his little brother. — She is with her brother. — Is she a handsome woman? — My old father is sick. — Our friend is young. — Our friends are good. — The child of our neighbour is beautiful. — The sister of the professor is a handsome woman. — Your coachman is very happy. — Are you contented? — Yes, I am quite (*très*) satisfied. — Why have you a white hat? (transl.: a hat white). — The lady had a green dress and (a) black hat. — She is very happy. — Her sister is very beautiful.

 18. Adjectives of color (white, black, red, etc.) are always placed after their noun.

VOCABULARY

le médecin	doctor, physician	le garçon	waiter, boy
l'avocat	advocate, barrister	la garde-malade	nurse
le pharmacien	apothecary, chemist	la nourrice	wet-nurse
le banquier	banker	la bonne	maid
le guide	the guide	l'institutrice	governess
l'interprète	interpreter	la caissière	cashier (<i>fem.</i>)

EXERCICE 34

Here is your little brother. — Where is your good friend? — Where are your good friends? — Are they, with your mother, at the Exhibition? — They are not there. — My mother and her servant (maid) are at (the) church.

My doctor is a very good man (transl.: is a man very good). — We have had [employed], in Paris, an old guide. — He was old and ugly. — Our washerwoman was also ugly but she was young. — We were at the house of our banker yesterday. — The sister of the apothecary had a green dress and a large red hat. — The door-keeper of our hotel is old. — I have given a bunch of flowers to the nurse of the children of my physician. — The governess is very good; she has a maid from Normandy (*Normandie*). — Good night! — Bonjour²! — Bonsoir²!

1. *Bon, Mon* is sounded like the English word *monk* but stop sharp at the **K** and arrest the sound of **N** half way.

2. Good morning, Good afternoon and Good night are not used in French.

19. Before feminine words beginning with a vowel or **h** mute the masculine form is used, in order to avoid the meeting of two vowels :

<i>Fem.</i>	Mon amie	my (female) friend	not, <i>ma amie</i>
	son histoire	his or her history	not, <i>sa histoire</i>
	son église	her or his church	not, <i>sa église</i>
<i>Masc.</i>	un bel homme	a handsome man	not, <i>un beau homme</i>
	un nouvel hôtel	a new hotel	not, <i>un nouveau hôtel</i>
<i>L'encre</i>	The ink	<i>l'ancienne</i>	the ancient
<i>l'écritoire</i>	inkstand, inkhorn	<i>l'épée</i>	the sword
<i>un (une) élève</i>	a pupil	<i>l'habitude</i>	habit, custom
<i>l'œuvre</i>	the work	<i>l'Irlanaise</i>	Irishwoman
<i>l'analyse</i>	the parsing	<i>l'épaule</i>	the shoulder
<i>l'étude</i>	the study	<i>l'inquiétude</i>	anxiety, restlessness

Version 17

Je suis très contente de mon école, mais je ne le¹ suis pas de mon institutrice. — Ne seriez-vous pas la directrice de cette école? — Oui (*or Si*), M..., je la² suis. — Où est mon ancienne amie d'école? — Mon inquiétude est grande. — M^{le} Louise et son amie Yvonne sont en vacances. — Avez-vous vu le bel officier de marine, avec son épée étincelante (*flashing*)? — Il aimait beaucoup le jeune Armand, son élève de mathématiques, et la jeune Émilie, son élève d'astronomie. — Quelle est son œuvre? — Voici mon œuvre, mon étude préférée, c'est mon histoire.

EXERCICE 35

My ink is not black (f.) enough. — Is the Irishwoman her governess? — Why is she wearing (*porter*) on her shoulder such a (*une si*) beautiful lace? — Where is the handsome child of the American artist? — The American artist is occupied (*occupé*) with his grammatical parsing. — His study is not yet finished. — Is he with his pupil in his school? — Has she seen his work? — It is not his habit to show his pictures. — Is the Italian woman his enemy? — His factory is demolished. — My oil (*huile*) (f.) is lost. — My friend (f.) has been in her country. — Her excellent mother is sick. — Her happy governess lives in her ancient castle.

How far is it (*combien y a-t-il*) from here to (*à*) the church? — Is the professor at the house of (the) proprietor? — He is at the house of the secretary of the hotel. — Where is the hotel? — It is on the left. — Is the post office on the right or on the left? — The post office is opposite (*vis-à-vis* or *en face de*) the church. — The city has a history. — Has the king a factory? — Have the soldiers the weapons? — The house-maids are the friends of the (*des*) merchants. — The washerwomen are the enemies of the (*des*) dyers. — There is the friend of our friends. — There are the salesman, the manager and the station-master.

1. To avoid the repetition of the adjective : *contente*. — 2. To avoid the repetition of the word : *directrice*. — 3. *Vis-à-vis* is a compound preposition and generally followed by *de*.

Such expressions as *a friend of mine*, *a countryman of ours*, *a colleague of mine* (partner of the same office), *a horse of hers*, must be turned for translation, into :

Un de mes amis	One of my friends
Un de mes collègues	One of my colleagues
Un de nos compatriotes	One of our countrymen

TO BE TRANSLATED IN ENGLISH

J'ai rencontré (*met*) ce matin, sur les grands boulevards, un de mes amis d'école. — Un de ses chevaux est malade. — Un de leurs enfants est à l'hôpital. — Une de ses amies a une automobile. — Une de vos oies est dans notre jardin. — M. Blanc¹ est un de nos vieux amis. — M^{lle} Ernestine a un de vos livres. — L'avocat du tribunal est un de leurs compatriotes. — Elles ont rencontré dans l'ascenseur de l'hôtel une de leurs anciennes amies.

 20. When a number precedes a word beginning with a consonant, the last letter of the number is silent :

The father will have 10 stamps. — The general will have 8 horses and 6 dogs. — The merchant will have 25 francs. — John will have 14 francs and 15 centimes. — His daughter will have 21 books. — We shall have 28 newspapers. — They will have 36 table-knives. — Have they 1 franc or 19 sous? — You will not have 17 stamps. — The ladies will not have 19 new (*neuves*) dresses.

VOCABULARY

Le lit	the bed	un oreiller	a pillow
la chaise	the chair	une taie d'oreiller	a pillow case
le fauteuil	the armchair	les draps	the sheets
le canapé	the sofa	la couverture	the blanket
les rideaux	the curtains	le couvre-lit	the bed cover
une armoire	a wardrobe	un édredon	eider-down coverlet
le lavabo	the washstand	un essuie-mains	a towel

Version 18

Il y a (*there are*) (See Lesson 35th) dans la chambre de votre sœur cinq chaises, deux armoires et huit tapis d'Orient. — Il y a dans mon salon quatre fauteuils rouges, mais il n'y a pas de canapé. — Pourquoi les rideaux de vos fenêtres sont-ils verts et jaunes? — Êtes-vous contente de votre nouvel (*new*) appartement (*flat*)? — Il y a dans mon appartement six pièces (*rooms*), une chambre à coucher (*bed room*), un beau salon meublé (*furnished*) style Louis quatorze (XIV), une salle à manger (*dining room*), avec une belle table de bois de chêne (*oak*), beaucoup de chaises, des assiettes de Sèvres, et un tableau sans cadre. — J'ai un oreiller, mais je n'ai pas de taie d'oreiller. — Combien de taies d'oreiller ont-ils?

1. Do not say *Blank* — the c (k) is never sounded.

VINGTIÈME LEÇON

(20th LESSON)

THE POSSESSIVE CASE

 33. The possessive case is not used in French as it is in English : **The father's book**, le livre du père ; **The king's castle**, le château du roi ; **The lady's hat**, le chapeau de la dame. It must be inverted as though it were : *The book of the father* ; *The castle of the king* ; *The hat of the lady*.

COMPOUND WORDS

Boucles d'oreilles	Ear-rings	Le vin de Bourgogne	Burgundy wine
Bas de soie	Silk-stockings	Le marchand de vins	The wine merchant
Le siège du jardin	The garden seat	Une pièce de 5 fr.	A five francs piece
La porte de la maison	The house door	Les bijoux de la Juive	The Jewess' jewels
Le magasin	the store	une charrette	a cart
l'écurie (f.)	the stable	le mur	the wall
la tour	the tower	le libraire	the bookseller
la fontaine	the fountain	l'ouvrier	the workman
la cour	the court yard	le courtier	the broker

EXERCICE 48

The book of the Frenchman (not, the Frenchman's book). — The neighbour's carriage is before the door of the hotel. — The lady's footman (*valet de pied*) is behind the Opera [House]. — Your sister's newspaper is on the table of the drawing-room. — Where is John's horse? — His uncle's house is behind the Madeleine church. — Have you seen our wine merchant's store? (*le magasin*) — Your paper merchant has given [to] his daughter a gold watch and (a pair of) ear-rings.

Who has Father's knife? — Have you seen our sister's dress? — Where are the ladies' dresses? — Have the Englishwomen seen our neighbour's birds? — They (f.) have not yet seen their friend's picture.

 34. In French, the article is repeated before each substantive in a sentence, as : **la maison et le jardin du voisin**. The neighbour's house and garden.

The general's penknife and table-knife. — The banker's horse and carriage. — The lady's dress and bonnet. — The cashier's books and letters. — The traveller's sticks, watches and umbrellas. — Your merchant's meat, butter and eggs are good. — French bread, wine and small cakes are very good. — The chemist's tables, seats and bottles (*flacons*) are not very clean. — Our friend's children are not here. — They are in their professor's room. — They were in their uncle's carriage.

My uncle's stable in Versailles is very large. — My uncle's partner, whom you have seen (*vu*) in the garden is very rich. — Did you see (*vu*) my neighbour's little children? — We have seen your professor's daughters, they are very pretty and very amiable. — Where did you see our friend's children. — Your bookseller's pens (*plumes*) and pencils (*crayons*) are good. — Did you often speak to your friend's aunt and mother?

Guillaume	William	Henriette	Harriet
Louis	Lewis	Jeanne	Jane
Pierre	Peter	Lucie	Lucy
François	Frank	Marguerite	Margaret
Jacques	James	Marie	Mary
Edouard	Edward	Emilienne	Emily
Richard	Richard	Catherine	Kate
Raoul	Ralph	Victoire	Victoria

EXERCICE 49

Have you anything for him? — I have received (*reçu*) this watch from you. — We shall not be friends with them. — Who is there? — It is I. — It was not I. — No, it was he. — It was your brother. — It will be he. — It will be John. — It would not be Henry (*Henri*). — Is it they with my father? — Yes, it is they. — It is not they (f.).

35. *Mine, his, etc.*, are generally translated by **à moi**, **à lui**, etc., after *to be*, if they have the meaning of "to belong to", thus : **Ce chapeau est à moi**. This hat is mine.

EXERCICE 50

This money is mine. — Those stamps are not yours; they are Frank's. — Are those gloves yours? — No, they are Harriet's. — Are not these matches ours? — No, they are theirs. — This umbrella is James'. — Are these parcels Mary's? — Is the stick mine? — No, it is Peter's. — Is this dress yours? — No, it is this lady's. — Is this hat William's? — No, it is George's.

To whom do these pretty flowers belong? — These pretty flowers belong to M^{me} Jane, the daughter of our physician. — Where does your physician live? — He lives at M. William's. — Where are the children's rooms? — Thiers's History of the Revolution. — Kimon's works (*les œuvres*). — Kimon's French for Travellers.

Version 25

C'est lui-même qui a apporté le paquet. — C'est vous-même qui avez mis le flacon sur le lavabo. — Ce sont eux-mêmes qui ont mis les journaux sur la table. — C'est moi-même qui vous ai remis le billet (de banque) de cent francs. — C'est moi-même qui ai porté la lettre à la poste.

Read first the figures aloud, then do the additions in French :

2	13	25	26	52	110	345	558
3	10	14	33	56	111	365	770
5	24	19	42	45	209	422	185

Irregular verb, VOIR, *To see*

vu	seen	n'avoir pas vu	not to have seen
J'ai vu	I have seen or I saw	Je n'ai pas vu	I have not seen
tu as vu	thou hast seen, etc.	tu n'as pas vu	thou hast not seen
il a vu	he has seen	il n'a pas vu	he has not seen
elle a vu	she has seen	elle n'a pas vu	she has not seen
nous avons vu	we have seen	nous n'avons pas vu	we have not seen
vous avez vu	you have seen	vous n'avez pas vu	you have not seen
ils ont vu	they have seen	ils n'ont pas vu	they have not seen
elles ont vu	they have seen	elles n'ont pas vu	they have not seen

VOCABULARY

La caserne	the barracks	le tombeau	the tomb
le chemin de fer	the railway	l'intérieur	the inside
le bateau à vapeur	the steam-boat	la devanture	the shop-window
la tour	the tower	l'incendie (m.)	fire, conflagration
la bicyclette	the bicycle	la foule	the crowd
une automobile	a motor-car	les courses	horse-race

Version 26 .

J'ai vu aujourd'hui l'église de la Madeleine. — Il a vu, hier, le Musée du Louvre et le Musée du Luxembourg. — Nous avons déjà vu le Bois de Boulogne, mais nous n'avons pas encore vu le Parc des Buttes-Chaumont. — Qui a vu les Catacombes de Paris? — Jean a vu le Panthéon à l'occasion du Centenaire de Victor Hugo. — A-t-il vu le Palais de Justice et la Sainte-Chapelle? — Non, M..., ils n'ont pas encore vu le Palais des Champs-Élysées, mais ils ont vu les Invalides et le tombeau de Napoléon. — Pourquoi n'avez-vous pas vu l'Institut Pasteur et la Chambre des Députés (*Parliament*)? — Avez-vous vu les courses de chevaux du Grand-Prix?

EXERCICE 51

Our friends have seen in (d) Paris the Morgue and the barracks of Vincennes. — Miss Robinson has seen the milliners and dressmakers of the rue de la Paix, in Paris, but she has not seen the Grand Opera. — Have their boys seen the Eiffel tower? — Who has seen the tomb of (the) Queen Marie-Antoinette? — Of whom are you thinking?¹? — Of what are you thinking? — I am thinking of the queen of whom you speak. — We have not yet seen the steamboats of the Seine. — Have you seen the inside of the castle of Compiègne? — She has seen the shop-windows on the boulevard, but she has not seen the pictures of Murillo. — Have they seen the interior of the Metropolitan railway? — Yes, they have (...).

1. The verb *Penser* (to think) takes the preposition *d* and not *de* as in English: *Penser d...*

The preposition **chez** is used in the sense of *to* or *at the house of*.

chez moi	to or at my house	chez nous	to or at our house
chez lui	to or at his house	chez vous	to or at your house
chez elle	to or at her house	chez eux	to or at their house

EXERCICE 52

They are at my house. — You are at my house. — She is with me at home. — She is with us at home. — She is at the house of my friend. — I called (*j'ai passé*) on you yesterday evening. — I am at home at 5 o'clock. — I am never in (at home) at twelve o'clock (noon). — You are always in (at home). — He is never at home. — She is never at home. — She is often at her house. — Is your mother at home? — My friends are always at their house. — Are they? — Yes, they are...

Chez means *at the house of* or *to the home of* — *to the shop of*.....

Je vais I am going to

Chez mon dentiste	Chez ma modiste	Chez mon banquier
Chez mon notaire	Chez M. Latour	Chez mon professeur

Version 27

Où avez-vous vu ce monsieur? — Je l' (*him*) ai vu chez mon professeur de musique. — Pourquoi n'avez-vous pas vu l'Exposition des tableaux au Grand Palais des Champs-Élysées à Paris? — Je ne l' (*it*) ai pas vue parce que j'ai préféré voir les magnifiques salles (*rooms*) du Musée du Louvre et la superbe (*wonderful*) collection du château de Chantilly. — Mes compagnons (*companions*) ont vu l'Hôtel de Ville et la Conciergerie au Palais de Justice.

Further demonstrative Adjectives and Pronouns

Singular

MASC.		FEM.
Celui	he, that, the one	Celle
celui-ci	the latter, this one	celle-ci
celui-là	the former, that one	celle-là

Plural

ceux	those	celles
ceux-ci	these here	celles-ci
ceux-là	those there	celles-là

Version 28

Les enfants de votre médecin sont plus jeunes que ceux de notre pharmacien. — Les chiens des Pyrénées sont de grande taille (*size*)? — Les chiens de la Touraine sont plus grands que ceux des Pyrénées. — Ceux-ci sont méchants, ceux-là sont fidèles. — Ce cheval-ci a plus de sang (*blood*) que cette jument-là (*mare*). — Celle-ci est de grande taille, mais celui-là est de taille moyenne (*middle sized*). — Tous les deux (*both*) sont noirs (*black*).

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

(22nd LESSON)**Aimer**: to love; to be fond of; to like.

AFFIRMATIVE

J'aime	I love or like or am fond of
tu aimes	thou lovest or likest, etc.
il aime	he loves or likes, etc.
elle aime	she likes, etc.
nous aimons	we love or like, etc.
vous aimez	you love or like, etc.
ils aiment	they love or like, etc.

NEGATIVE

Je n'aime pas	I do not love or like
tu n'aimes pas	thou dost not like
il n'aime pas	he does not like
elle n'aime pas	she does not like
nous n'aimons pas	we do not like
vous n'aimez pas	you do not like
ils n'aiment pas	they do not like

INTERROGATIVE

Est-ce que j'aime?	Do I love or like?
aimes-tu?	dost thou love or like?
aime-t-il?	does he love or like?
aime-t-elle?	does she love or like?
aimons-nous?	do we love or like?
aimez-vous?	do you love or like?
aiment-ils?	do they love or like?

NEG. AND INTERR.

Est-ce que je n'aime pas?	Do I not like?
n'aimes-tu pas?	dost thou not like?
n'aime-t-il pas?	does he not like?
n'aime-t-elle pas?	does she not like?
n'aimons-nous pas?	do we not like?
n'aimez-vous pas?	do you not like?
n'aiment-ils pas?	do they not like?

Exemples :

J'aime Dieu	I love God
elle aime sa mère	she loves her mother
nous aimons le poisson	we like fish
vous aimez le théâtre	you are fond of the theatre
ils aiment la chasse	they are fond of hunting

Version 29

Aimez-vous la chasse? — Oui, M...., je l'aime autant que (*as*) la pêche. — Mon cousin aime beaucoup sa petite voisine. — M^{lle} Marguerite n'aime pas M. Pierre. — Cette vieille dame aime beaucoup les petits enfants. — Les Allemands (*Germans*) aiment autant la musique que les Français aiment le théâtre. — Pourquoi les serpents (*snakes*) aiment-ils la musique? — Qui aimez-vous? — Qu'aimez-vous? — Nous aimons la guerre. — Comment, vous aimez la guerre et vous n'aimez pas le bruit!

EXERCICE 53

Whom do you love? — What do you love or like. — He likes nothing. — He does not like anybody. — Does she love money? — What do they like? — Are you fond of music? — Yes, I am very fond of it. — Is she fond of the theatre? — No, she is not as fond of the theatre as she is of hunting. — We are not fond of study (*étudier*).

I love my father. — She loves her mother. — We love (the) books. — We like (the) flowers. — They do not like (the) green fields (*les champs verts*). — They like (the) red wine (put the noun before the adjective). — We like fruits. — Do you love your home? — Why do they not like birds?

Mieux, moins (less), autant (as much as), are not separated from **aime** as in English. *J'aime mieux mon chapeau que le vôtre, I like my hat better than yours.* — *Les Français aiment mieux le vin que la bière,* Frenchmen like wine better than beer.

VOCABULARY

La richesse	the wealth	La vérité	the truth
la gloire	the glory	la chasse	hunting
la guerre	the war	la pêche	fishing
la liberté	the freedom	la musique	music
la vertu	the virtue	le bruit	the noise

Version 30

Nous aimons mieux la gloire que la richesse. — Nous n'aimons pas mieux la pêche que la chasse. — Aimez-vous mieux l'argent que la liberté? — J'aime moins le bruit chez moi que le bruit dans la rue. — Les femmes aiment mieux le chemin de fer que le bateau à vapeur. — Aimez-vous mieux l'ascenseur hydraulique que l'ascenseur électrique? — J'aime autant l'un que l'autre (*other*). — Le Sultan Hamid n'aime ni l'un ni l'autre (*neither*). — Pourquoi les Musulmans aiment-ils mieux le Koran que l'Évangile?

EXERCICE 54

We like the hotel better than the barracks. — This lady is fonder of dresses than she is of pictures. — She likes the large garden but she does not like (the) flowers. — They are fonder of fish (*poisson*) than meat. — Are you less fond of oysters than eggs? — He is fonder of cakes than bread. — He is very fond of children. — I like horses better than dogs. — The thief likes money better than his friends.

I like Paris better than Naples. — We like water better than cider (*cidre*). — Why are you fonder of the theatre than of the church? — Is his brother fonder of hunting than of fishing? — My father was fonder of glory than wealth.

She likes a gold watch better than a beautiful picture. — Germans are less fond of freedom than truth. — What do you like best? — Are they fonder of music? — No, they are fonder of noise. — Do you love Georgette better than Héloïse? — He loves his sister as much as his mother. — Do they like fishing better than hunting? — They like one as much as the other.

Is he fond of hunting? — Are they not fond of the theatre? — Why does she not love wealth? — Our friend does not like milk. — He likes beer. — The doctor likes the chemist but he does not love his uncle. — Are they not contented? — We are not always happy because we are rich. — Men are dissatisfied when (*quand*) they are ill.

ALLER: To go

The verb **Aller** should be learnt like an auxiliary verb, as it is one of the chief elements of conversation.

This is one of those irregular verbs which forms its compound tenses with **être** "to be", although in English the verb *to go* requires "to have".

PRÉSENT

Je vais	I go	or am going
tu vas	thou goest	or art going
il va	he goes	or is going
elle va	she goes	or is going
on va	people are going	
nous allons	we go	or are going
vous allez	you go	or are going
ils vont	they go	or are going
elles vont	they go	or are going

IMPARFAIT

J'allais	I was going
tu allais	thou wast going
il allait	he was going
elle allait	she was going
on allait	people were going
nous allions	we were going
vous alliez	you were going
ils allaient	they were going
elles allaient	they were going

TEMPS COMPOSÉ (compound tense)

Je suis allé	I went,	I have gone	or I have been
il est allé	he went,	he has gone	or he has been
elle est allée	she went	she has gone	or she has been
nous sommes allés (f. allées)	we went,	we have gone	or we have been
vous êtes allés	you went,	you have gone	or you have been
ils sont allés	they went,	they have gone	or they have been
elles sont allées	they went (f.),	they have gone	or they have been

NÉGATIVEMENT

Je ne vais pas	I am not going	Je ne suis pas allé	{
tu ne vas pas	thou art not going	tu n'es pas allé	
il ne va pas	he is not going	il n'est pas allé	
elle ne va pas	she is not going	elle n'est pas allée	
on ne va pas	people are not going	on n'est pas allé	
nous n'allons pas	we are not going	nous ne sommes pas allés	
vous n'allez pas	you are not going	vous n'êtes pas allé	
ils ne vont pas	they are not going	ils ne sont pas allés	
elles ne vont pas	they are not going	elles ne sont pas allées	

FUTUR

J'irai	I shall go	Je n'irai pas	I shall not go
tu iras	thou wilt go	tu n'iras pas	thou wilt not go
il ira	he will go	il n'ira pas	he will not go
nous irons	we shall go	nous n'irons pas	we shall not go
vous irez	you will go	vous n'irez pas	you will not go
ils iront	they will go	ils n'iront pas	they will not go

1. For the Feminine always two ée.

2. We say : *Il a été* and *Il est allé*; but there is a difference between these two expressions : *Il a été à Paris*, means the person has been there and returned, or left the place; and in : *Il est allé à Paris*, the verb *Il est allé* indicates that return has not yet taken place.

EXERCICE 55

I am going home. — She is going with her sister. — We are going to church. — They are going without us. — Where are you going? — Who goes there? — He was not going alone (*seul*). — She was going alone (*seule*). — I went with my friends. — She is not going home. — We have not gone to the boulevard. — They have not gone to Paris. — I shall go to his new house. — We shall go (and) see you in an hour. — Will you not go to the theatre? — Yes, I will (repeat the verb).

Proper names of countries, provinces, rivers and mountains take the definite article, as :

FEMININE	MASCULINE
La France	Le Japon
la Suisse	le Mexique
la Russie	le Portugal
la Norvège	le Brésil
l'Angleterre	le Danemark
l'Allemagne	le Canada
la Champagne	le Pérou
l'Espagne	le Hanovre
l'Autriche	le Caire
l'Italie	le Pirée
la Hollande	le Tonkin
la Grèce	le Luxembourg
la Prusse	le Transvaal
l'Ecosse	le Chili
l'Algérie	le Montenegro

36. When the name of the countries or provinces is feminine, the article must be rendered by **en**, for example : Je demeure **en** France, *I live in France*; Je demeure **en** Australie, *I live in Australia*. — Je vais **en** Écosse, *I am going to Scotland*.

When the name of the countries or provinces is masculine, the article is usually rendered by **au**; for example : Je demeure **au** Canada; Je vais **au** Mexique.

But before the names of cities, towns and villages it must be rendered by **à**, as, Je demeure **à** Paris, *I live at or in Paris*; Je demeure **à** Versailles, *I live at Versailles*.

Version 31

Je suis **en** France et je demeure **à** Paris dans un bel ¹ hôtel de la rue de Rivoli. — Je vais **en** Italie, **à** Rome. — Pierre a été **à** Londres, **en** Angleterre. — Nous avons vu le Bosphore, **à** Constantinople, **en** Turquie. — Ils ont été **à** Benarès, dans l'Inde. — Nous irons **à** Pékin, **en** Chine. — Elles n'iront pas **à** Yokohama, **au** Japon, mais elles iront **à** Montréal, **au** Canada.

¹. Before a masculine noun beginning with a vowel or **h** mute **bel** instead **beau**.

EXERCICE 56

My friends are going to Scotland. — Her husband (*mari*) is in England. — William is in Cologne, (in) Germany. — He lives with his mother in Switzerland. — We are going to Amsterdam, in Holland. — We went to the Pireus, in Greece. — She was going without her family to Norway. — They live in Berlin, in Prussia. — Did you see the Pyramids, at Cairo, in Egypt? — I was going during the summer to Bordeaux, in France. — Where were you going last week? — Our neighbours were going with their friends to Aix-les-Bains, in Savoie, in France. — They were going by (*en*) automobile. — We were going to the Riviera (*dans le Midi*).

NAMES USED IN THE PLURAL ONLY

Les États-Unis	The United States	Les Pyrénées	Pyrenees
des États-Unis	of or from the United States	les Pays-Bas	the Netherlands
aux États-Unis	to or in the United States	les Antilles	the Antilles

EXERCICE 57

He lives in the United States. — I am going to New York, in the United States. — We went to California. — They have not been in Spain. — Did you see the young Queen of the Netherlands? — The lady of whom you speak is going to Vienna, in Austria. — The gentlemen you met are my friends. — They are going to the United States. — Who is speaking to the doctor?

VOCABULARY

L'Europe (du Nord)	(North) Europa	L'Océan	the Ocean
l'Asie (Centrale)	(Central) Asia	la mer	the sea
l'Afrique (du Sud)	(South) Africa	le port	the harbour (port)
l'Amérique	America	le golfe	the gulf

Version 32

Quels sont les pays que vous avez vus (m.)? — Quelles sont les villes que vous avez vues (f.)? — Dans quelle ville avez-vous demeuré? — Êtes-vous allé voir la guerre dans l'Afrique du Sud? — Je suis allé dans l'Amérique du Sud, mais je n'ai pas visité la côte ouest des États-Unis. — Pourquoi n'êtes-vous pas allé dans la partie est (*east*) du Canada? — Vos amis ont-ils vu des requins (*sharks*) dans le golfe des Antilles et dans le port de Colon?

J'irai demain chez mon frère, à Rouen. — N'irez-vous pas avec votre associé en Suède? — Si (*if*) j'étais jeune et millionnaire, j'irais (*should go*) à Newport. — M^{lle} Henriette va voir sa petite amie à l'école.

Est-ce que vous avez vu la mer? — Je n'ai pas encore vu la mer. — Je n'ai vu que la Seine et le lac d'Enghien! — L'Océan Pacifique, à l'ouest de la Californie. — Quelle mer immense!

CONDITIONNEL

J'irais	I should go
tu irais	thou wouldst go
il irait	he would go
nous irions	we should go
vous iriez	you would go
ils iraient	they would go

CONDITIONNEL PASSÉ

Je serais allé	I should have gone
tu serais allé	thou wouldst have gone
elle serait allée	she would have gone
nous serions allés	we should have gone
vous seriez allé	you would have gone
ils seraient allés	they would have gone

Version 33

J'irais volontiers (*willingly*) à Pékin si j'avais une très bonne automobile. — Nous serions allés ensemble (*together*) si nous avions eu assez d'argent à dépenser (*to spend*). — Iriez-vous, si vous étiez journaliste militaire, à Casablanca, au Maroc? — Votre voisine serait allée au bal (*to the ball*) de la duchesse si elle avait eu une robe à la dernière mode. — Irons-nous, un de ces soirs, voir les illuminations électriques?

IMPÉRATIF

Va	Go (thou)
qu'il aille	let him go
allons	let us go
n'allons pas	let us not go
allez	go (you)
n'allez pas	do not go
qu'ils aillent	let them go

SUBJONCTIF PRÉSENT

Que j'aille	That I may go
que tu ailles	that thou mayest go
qu'il aille	that he may go
que nous allions	that we may go
que vous ailliez	that you may go
qu'ils aillent	that they may go
qu'elles n'aillent pas	that they may not go

The imperative has no third person. When an indirect command is given the third person singular and plural of the subjunctive present are used.

Version 34

Les enfants veulent aller au théâtre. — Qu'ils aillent. — Votre valet de chambre ira au bar. — Qu'il aille. — Mais il va aussi voir le cinématographe. — Qu'il aille, qu'il aille; mais qu'il n'aille pas aux courses (*horse races*). — Allez chez vous, et reposez-vous (*take a rest*). — N'allez pas boire (*drink*) du whisky. — Allons prendre (*take, get*) des billets pour le cirque (*circus*).

EXERCICE 58

I must go (*Il faut que j'aille*) home. — You must go (*Il faut que vous ailliez*) to your father's. — He must go to Rome. — She must go to the church. — We must go to the bank. — They must go to the hotel. — Where must I go? (*Où faut-il que j'aille?*) — I must go with you.

Go home. — Do not go to the bar. — I am not going to the sea [side] (*au bord de la mer*). — Were you not going to play (*jouer*)? — We should go to South Africa if you had a gold mine. — They go without us. — Shall we go [and] salute the new president of the United States? — We should have gone to see the King of England, if he had not gone to Edinburgh. — Has she not gone to see the Exhibition?

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

(24th LESSON)

IDIOMS WITH THE VERB ALLER

Comment ça va? (fam.).	How (is your health) are you?
Ça va très bien.	I am very well.
Ça va bien (Ça ne va pas bien).	That will do (that does not do).
Comment va la santé? (fam.).	How is your health?
Elle va très bien, merci.	Very good. Thanks.
Comment allez-vous?	How do you do?
Ça ne va pas mal (<i>vulg.</i>).	(Not badly) Fairly well.
Comment va cette affaire?	How is that matter getting on?
Comment cet habit me va-t-il?	How does that dress-coat suit me?
La redingote ne vous va pas bien.	The frock-coat does not suit you well.
Cette robe lui va très bien.	That dress fits her very well.
Ce chapeau vous va très bien.	That hat is very becoming to you.
Cela ne me va pas.	It does not suit me.
Cela me va-t-il?	Does this suit me?
Est-ce que cela me va?	Does this suit me?
Cela va de soi.	Of course!
Cela va sans dire.	It goes without saying.
Cela va sans dire.	It is a matter of course.
Ce corsage ne va pas à mon genre.	This bodice does not suit me.
Ces couleurs vont bien ensemble.	Those colours go well together.
Les canards vont deux à deux.	The ducks go two by two.
Les voitures vont au pas.	Carriages go at foot pace.
Aller d'un bon pas.	To walk a good pace.
Allez-vous-en.	Go away!
Allez-y lentement.	Go about it quietly.
Qu'allez-vous faire?	What are you going to do?
Qu'est-ce que vous allez faire là?	What are you going to do there?
Allons donc!	Oh! nonsense!
Allons ensemble.	Let us go together.
Le temps va s'éclaircir.	The weather is going to clear.

EXERCICE 59

How is (*va*) your mother? — She is quite well. — Does she go to the sea side? — She does (the verb must be repeated). — Let us get two excursion tickets. — Where is your clerk going? — He is going to his tailor (*tailleur*). — His frockcoat does not suit him [*lui*] (put this pronoun after the first negative). — This dress-suit suits him (*lui*) very well (put *lui* after the noun). — How does that hat suit me? — The colour of your hat is not becoming to you. — It is wonderful how fond you are of your home! — Let us go to meet our broker. — Does this proposal (*proposition*) [f.] suit you? — It suits me very well. — Did you not go to church this morning? — I will go to church if you will (*si vous voulez bien*) go with me (*m'accompagner*).

I cannot go (*je ne puis aller*) with you. — Are you going to your father's? — That goes without saying. — When must you go? — I must go on Saturday next. — Don't go alone. — I am going on my (*en*) bicycle. — Why are you not going in an (*en*) automobile?

Faire ou Rendre une visite

On sonne (on frappe à la porte).	Some one rings the bell (<i>knocks at the door</i>).
Entrez! Veuillez entrer.	Come in (please).
Veuillez¹ vous asseoir.	Sit down, please.
Asseyez-vous, je vous prie, M...	Sit down, please.
Ayez la bonté de vous asseoir.	Have the kindness to take a seat.
Comment vous portez-vous?	How do you do?
Je suis charmé de vous voir.	I am glad to see you.
Je suis heureux (heureuse) de vous voir.	I am happy to see you.
Et vous, vous allez bien?	(And you), How are you?
Très bien, je vous remercie.	Very well, I thank you.
Prenez-vous une tasse de thé?	Will you take a cup of tea?
Non, M..., je vous en remercie.	No, thank you.
Ne vous dérangez pas, M...	Do not disturb yourself.
Vous êtes très aimable.	You are very kind.
Vous aimez, sans doute, la musique.	You surely like music (doubtless).
J'en suis très amateur.	I love it (I dote on it).
Comment trouvez-vous notre nouvelle maison?	How do you like our new house?
Je la trouve très confortable.	I like it very much (It is very cosy).
Comment trouvez-vous le chapeau de M^{me} X.?	How do you like Mrs X's hat?
Je le trouve très élégant, très parisien.	I like it very much, it is quite stylish.
Comment trouvez-vous la cuisine de cet hôtel?	How do you like the food of this hotel?
Je la trouve excellente, exquise; elle me plaît.	It is excellent, I like it very much.
Ce n'est pas de la cuisine savante.	It is not the highest-class cooking.
C'est de la cuisine bourgeoise.	It is the ordinary [cooking].
Cela (or ça) m'est égal.	It is all the same to me.
Cela (or ça) ne fait rien.	It makes no difference.
Cela fait beaucoup.	That makes a great difference.
C'est bien cela.	It is all right.
Cela n'est pas bien.	It is not right.
C'est parfaitement cela.	It is exactly that.
N'est-ce pas?	Is it not?
C'est cela.	It is.
Comment.	What?
Plaît-il? (pol.)	What did you say?
Que dit-il?	What does he say?
Qu'y a-t-il?	What is the matter?
Qu'est-ce qu'il y a?	What is the matter?
Il n'y a rien.	Nothing is the matter.
C'est étonnant.	It is wonderful.
Je ne m'explique pas comment cela est arrivé.	I wonder how that has happened.
Est-ce que je vous gêne?	Am I in your way?
Vous ne me gênez nullement.	You do not trouble me at all.
Il n'y a pas de mal.	There is no harm in that.
N'importe quoi.	No matter what.

¹. The most polite word.**Make or Pay a visit**

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

(25th LESSON)

Verbs

There are, in French, four regular conjugations :

1st Those ending in **er**, as :

Donner	To give
Parler	To speak
Aimer	To love <i>or</i> like
Arriver	To arrive
Chercher	To look for
Regarder	To look at
Saluer	To bow to, salute
Ajouter	To add
Apporter	To bring
Porter	To carry
Admirez	To admire
Demander	To ask for
Accepter	To accept
Jouer	To play
Siffler	To whistle
Voyager	To travel
Marcher	To walk
Manger	To eat
Entrer	To enter, go in
Commencer	To commence, begin

Couper	To cut
Demeurer	To live, dwell
Oublier	To forget
Obliger	To oblige
Chanter	To sing
Danser	To dance
Écouter	To listen, hear
Désirer	To desire, wish
Étudier	To study
Dépenser	To spend (money)
Rester	To remain, stay
Travailler	To work
Tourner	To turn
Calculer	To calculate
Fumer	To smoke
Ressembler	To be like
Trembler	To tremble
Transformer	To transform
Inviter	To invite
Brûler	To burn

2nd Those ending in **ir**, as :

Finir	To finish
Choisir	To choose
Établir	To establish
Remplir	To fill, fulfil
Réussir	To succeed
Maigrir	To grow thin
Agir	To act
Eblouir	To dazzle
Embellir	To embellish
Blanchir	To whiten
Rougrir	To blush

Fournir	To furnish, supply
Garnir	To stock, garnish
Vieillir	To grow old
Applaudir	To applaud
Abolir	To abolish
Convertir	To convert
Pâlir	To grow pale
Salir	To soil, dirty
Guérir	To cure
Nourrir	To feed, nourish
Trahir	To betray

3rd Those ending in **oir**, as :

Recevoir	To receive
Apercevoir	To perceive

Percevoir	To collect (<i>rents or taxes</i>)
Concevoir	To conceive

4th Those ending in **dre**, as :

Vendre	To sell
Attendre	To wait for, expect
Entendre	To hear, understand
Perdre	To lose
Mordre	To bite
Défendre	To defend, forbid
Répandre	To spill, spread

Répondre à	To reply, answer
Répondre de	To answer for
Correspondre	To correspond
Rendre	To give back, restore
Suspendre	To suspend
Descendre	To come <i>or</i> go down
Prétendre	To pretend

Couper To cut. Past participle : **coupé** cut

To conjugate easily a French verb, it is necessary to observe that in each verb there are *radical* and *terminations* or final letters (thick type). The radical, which contains the meaning of the verb, never changes throughout all the different tenses. The termination or final letters varies according to the persons and tenses.

INDICATIF**PRÉSENT**

Je coupe	I cut
tu coupes	thou cuttest
il coupe	he cuts
nous coupons	we cut
vous coupez	you cut
ils coupent	they cut

IMPARFAIT

Je coupais	I was cutting
tu coupais	thou wast cutting
il coupait	he was cutting
nous coupions	we were cutting
vous coupiez	you were cutting
ils coupaien t	they were cutting

PRÉTÉRIT

Je coupai	I cut
tu coupas	thou cut
il coup a	he cut
nous coupâmes	we cut
vous coupâtes	you cut
ils coupèrent	they cut

PRÉSENT

Je couperai	I shall cut
tu couperas	thou wilt cut
il coupera	he will cut
nous couperons	we shall cut
vous couperez	you will cut
ils couperont	they will cut

CONDITIONNEL**PRÉSENT**

Je couperais	I should cut
tu couperais	thou wouldst cut
il couperait	he would cut
nous couperions	we should cut
vous couperiez	you would cut
ils couperaient	they would cut

PASSÉ INDÉFINI

J'ai coupé	I have cut
tu as coupé	thou hast cut
il a coupé	he have cut
nous avons coupé	you have cut
vous avez coupé	you have cut
ils ont coupé	they have cut

PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais coupé	I had cut
tu avais coupé	thou hadst cut
il avait coupé	he had cut
nous avions coupé	we had cut
vous aviez coupé	you had cut
ils avaient coupé	they had cut

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR

J'eus coupé	I had cut
tu eus coupé	thou hadst cut
il eut coupé	he had cut
nous eûmes coupé	we had cut
vous eûtes coupé	you had cut
ils eurent coupé	they had cut

FUTUR**PASSÉ**

J'aurais coupé	I shall have cut
tu auras coupé	thou wilt have cut
il aura coupé	he will have cut
nous aurons coupé	we shall have cut
vous aurez coupé	you will have cut
ils auront coupé	they will have cut

CONDITIONNEL**PASSÉ**

J'aurais coupé	I should have cut
tu aurais coupé	thou wouldst have cut
il aurait coupé	he would have cut
nous aurions coupé	we should have cut
vous auriez coupé	you would have cut
ils auraient coupé	they would have cut

IMPÉRATIF

Coupe	cut (thou)
qu'il coupe	let him cut
coupons	let us cut

coupez	cut (you)
ne coupez pas	do not cut (you)
qu'ils coupent	let them cut

SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que je coupe	that I may cut
que tu coupes	that thou mayest cut
qu'il coupe	that he may cut
que nous coupions	that we may cut
que vous coupiez	that you may cut
qu'ils coupent	that they may cut

IMPARFAIT

Que je coupasse	that I might cut
que tu coupasses	that thou, etc.
qu'il coupât	that he might cut
que nous coupassions	that we might cut
que vous coupassiez	that you might cut
qu'ils coupassent	that they might cut

INFINITIF

PRÉSENT : Couper	to cut
PASSÉ : avoir coupé	to have cut

PASSE

Que j'aie coupé	that I may
que tu aies coupé	that thou mayest
qu'il ait coupé	that he may
que nous ayons coupé	that we may
que vous ayez coupé	that you may
qu'ils aient coupé	that they may

PLUS-QUE-PARFAIT

Que j'eusse coupé	that I might
que tu eusses coupé	that thou mightest
qu'il eût coupé	that he might
que nous eussions coupé	that we might
que vous eussiez coupé	that you might
qu'ils eussent coupé	that they might

have cut

have cut

PARTICIPLE

Couplant	cutting
Ayant coupé	having cut

37. *The present participle is not used in French as much as in English. It is principally used with the preposition en, which is the only preposition that may be followed by the present participle : en coupant, in cutting, en allant, in going, en venant, in coming, etc.*

The several tenses of a French verb have each but one form, whereas the corresponding English tenses have two, three, or even more.

Je coupe is equivalent to I cut, I am cutting, I do cut, and so forth throughout the present tense.

Je coupais is equivalent to I cut, I was cutting, I did cut, or I used to cut, etc.

Je couperai is equivalent to I shall, or will cut.

In translating English into French, the student should bear in mind that the auxiliary verbs am, do; was, did, used to; shall, will, are only signs used to indicate the PRESENT, IMPERFECT, or FUTURE tense.

The verb will is sometimes a sign of the future tense, and sometimes a part of the verb to be willing. When will has the meaning of to be willing, it is to be expressed, in French, only by a part of the verb vouloir. (See Contents.)

Version 35

Avez-vous coupé le pain? — Oui, M...., j'ai coupé le pain et la viande. — Maurice a déjà coupé le poulet (*chicken*). — Ne coupez pas le gâteau. — Qui demandez-vous, M...? — Je demande le gérant de l'hôtel. — Que demande cette dame? — Cette dame demande l'adresse du médecin de l'hôpital. — Ont-ils demandé la carte du jour (*bill of fair*)? — Allez chercher (*go and fetch*) deux serviettes et apportez-les (*them*) ici. — Combien d'argent avez-vous dépensé? — Nous avons dépensé tout ce que vous nous avez donné.

INDICATIF PRÉSENT

J'admire les tableaux de Murillo et la statue de la Vénus de Milo, au Musée du Louvre. — Il n'admiré rien. — Ce monsieur admire les escrocs (*swindlers*) et les voleurs (*thieves*). — Elle admire les toilettes des dames de Paris, mais elle n'admiré pas les chevaux des petites voitures. — Nous admirons les grands hommes (*great men*), mais nous n'admirons pas les hommes grands (*tall men*). — Admirez-vous les plans de bataille de Napoléon? — Les architectes admirent l'Acropole d'Athènes et la Sainte-Chapelle de Paris.

IMPARF/IT

Je travaillais pendant le jour et je chantais pendant la nuit. — Il marchait toujours sur les boulevards et ne dépensait pas son argent. — Nous écoutions les professeurs et nous fumions des cigarettes. — Les gendarmes guettaient (*were on the watch for*) le voleur.

PRÉTÉRIT

En dansant, Georges salua la jeune mariée. — Tout à coup (*suddenly*) elle tomba par terre (*fell to the ground*). — Les agents de police (*policemen*) arrêtèrent le voleur.

PASSÉ INDÉFINI

J'ai demeuré à Londres et j'ai dépensé tout (*all*) mon argent. — Il a donné presque tous (*all*) ses meubles à son meilleur ami. — Pierre a accepté une pièce de 5 francs. — Nous avons demandé au pharmacien une bouteille d'eau de Vichy. — Nous n'avons pas mangé de fruits, mais nous avons fumé une boîte (*box*) de bons cigares. — Vous avez oublié, avant-hier, vos gants et votre parapluie. — Ils ont salué le juge du tribunal.

FUTUR

Je commencerai demain à parler le français. — Il arrivera la semaine prochaine. — Nous déjeunerons à Fontainebleau et nous dînerons à Versailles. — Là, vous parlerez français, et moi (*I*) je parlerai anglais. — Vos amis apporteront des gâteaux et vos voisines apporteront des fleurs. — Ils joueront avec les petits enfants. — Elles chanteront une chanson (*song*) d'opérette.

IMPÉRATIF

Restez ici. — Écoutez-moi. — Parlez lentement (*slowly*). — Entrez doucement (*quietly*). — Portez ce paquet chez la couturière. — Ne marchez pas si vite (*so quickly*). — Qu'il ne regarde pas les journaux illustrés. — Qu'il entre (*let him go in*). — Écoutons le conférencier (*the speaker*). — Demandons la rue à l'agent de police. — N'acceptons rien de cet homme-là.

USES OF THE MOODS AND TENSES

 38. The PRESENT INDICATIVE is used to express what is universally true, and denotes that a thing is now taking place, that is to say, is either existing or doing something, just as in English. In French, there is only one form of this tense : *Je lis*, I read ; *J'aime*, I like. The English form : « *I am reading* », « *I am writing* », etc., must therefore always be translated, as if it were : *I read, Je lis ; I write, J'écris*, etc.

INDICATIF. — I accept your invitation. — He is asking for a letter. — She spends too much money. — She is studying. — We bring three parcels. — We are looking for our carriage. — They are giving the flowers to that lady. — To whom are you bowing ?

 39. For THE IMPERFECT, « *I was speaking* », « *I did speak* », or « *I used to speak* », etc., translate by **Je parlais**, not, **J'étais parlant**.

The IMPARFAIT is used to denote an action which is completed but which continued in its duration for some little time.

Examples : I was listening to the professor when you came in. — She was fond of singing when she was younger. — Mary was fonder of dancing. — We studied as much as you. — They live in the same (*même*) street in which we lived. — We were listening to the noise during the service (*l'office*). — Why were you listening to that merchant ?

PASSÉ DÉFINI expresses a continuation of an action done and continuing when a second took place.

Examples : I was speaking to my friend when the Queen passed (*passa*). — While he spoke (or was speaking) a man rushed in (*se précipita*).

N. B. — This tense is peculiarly appropriate to the narrative style.

PASSÉ INDÉFINI expresses an action that took place in the past, and is limited by a circumstance of time.

Examples : I have spent my money in India (*dans l'Inde*). — We have seen your little girl in the steam-boat. — Have you brought our newspapers? — You have forgotten to give the stamps to the painter. — They have also forgotten to add in the parcel a bottle of Burgundy wine. — We have had oysters, white wine and fruit last week. — They have cut the trees of the King's palace garden. — Who gave the flowers to my young neighbour? — Have you given the fruit to her? — Yes, I have (repeat the verb).

The PASSÉ INDEFINI also expresses an action newly finished.

Example: The postman has arrived, but he has brought no letters.

FUTUR expresses futurity and mean an action of intention and resolution.

Examples: I shall speak to that gentleman there. — We shall have something to eat but we shall not have anything to smoke. — I shall give the letter when I (shall) arrive there. — I shall not spend any more money. — They will arrive the day after to-morrow. — They will speak about (*au sujet de*) the trust.

 40. GENERAL RULE. — After the conjunction **Si** (*if*), the Imperfect of the Indicative is alone used to denote a condition or supposition. **Si** should never be used with a Future tense. Thus, do not translate: *If I shall have*, *If I had*, by « **Si j'aurai** » but by **Si j'avais**, or **Si j'ai**.

If you go to Paris bring me a box of *marrons glacés*. — If I go to London I will certainly call upon you (*j'irai certainement vous faire une visite*). — If I shall have money enough I will give you two £.

The CONDITIONNEL is composed of two phrases one of which expresses a condition.

Examples: If I should be free I would go to the concert. — You would be very happy if you had a yacht. — This furniture would be prettier if it were red. — I should have called upon you if I had not been ill. — They would have been very unhappy if they had been in their own country. — They (f.) would have bought railway shares (*actions*) if they had had more money. — I should have gone to America if I had not a family. — If I had no family I would travel.

IMPÉRATIF. — The Imperative is used to express a command, a counsel, a wish or a prayer.

Examples: Do listen to me. — Go to my doctor and come back (*revenez*) quickly (*de suite*). — Do listen to your professor. — Give us our daily bread! (bread daily — *quotidien*) — *Veuillez vous asseoir.* — *Dieu, protégez-nous!*

The SUBJONCTIF. — Moods and tenses will be explained later.

The INFINITIF is a subject as well as an object. The infinitive denotes the purpose of an action « in order to » or « for ».

Examples: To go (*aller*). — To come (*venir*). — To come back (*revenir*). — To try (*essayer*). — To meet (*rencontrer*).

PARTICIPE PRÉSENT. — In English the present participle is used after prepositions. In French, except after the preposition *en*, the infinitive is used.

PARTICIPE PASSÉ : is translated literally as an adjective.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

(27th LESSON)

An **active** verb expresses an action and implies an agent and an object acted upon : *elle aime son père*, she loves her father.

A **passive** verb expresses passivity and the receiving of an action : *elle est aimée de son père*, she is loved by her father.

A **neuter** verb expresses being or a state of being : *Je suis*, I am ; *Je dors*, I sleep ; *Je vais à Londres*, I go to London.

Trouver	To find	Arriver	To arrive, come
j'ai trouvé	I have found	je suis arrivé	I have arrived
Rencontrer	To meet	Partir	To start
j'ai rencontré	I have met	je suis parti	I have started
Payer	To pay	Sortir	To go out
j'ai payé	I have paid	je suis sorti	I have gone out
Parler	To speak	Retourner	To return
j'ai parlé	I have spoken	je suis retourné	I have been back again
Marcher	To walk	Rentrer	To come in
j'ai marché	I have walked	je suis rentré	I came in

EXERCICE 60

I have found something. — I have not found anything. — I have lost the parcel. — I have not lost anything. — What have you lost? — I have lost William's dog. — I have met your cousin at Frank's house. — I (have) paid 45 francs for this little box. — I have found a large room. — I (have) lost my watch there. — I have met your brother on the boulevard. — I have not met the lawyer yet. — I (have) met Peter this morning.

Are you fond of bicycling? — I do not like that motor-car. — I walked during the day. — I have seen two large rivers. — I have spoken to his sister. — I (have) paid 10 francs for those books. — This stick is mine. — These stamps are yours. — This watch is very dear. — They have gone to the theatre. — Are they not happy? — They (f.) are not satisfied. — I have arrived without my luggage. — I am setting out to call upon my professor. — I started from my house at eleven o'clock. — I have been twice (*deux fois*) in Fontainebleau and I will go again (*j'y retournerai*). — I have walked for (*pendant*) two hours round (*autour de*) Versailles.

VOCABULARY

Un jardinier	A gardener	les habits (m.) the clothes
un paysan	a peasant	les chaussures (f.) all kind of shoes
une paysanne	a countrywoman	les provisions (f.) victuals, food
la fermière	the farmer's wife	les médicaments (m.) medicine
un boulanger	a baker	le loyer the rent
un boucher	a butcher	les frais (de l'hôtel) the expenses
le pâtissier	the pastry-cook	mes revenus (m.) my yearly income
le cuisinier	the cook	la toilette the dress attire
la fleuriste	flower-merchant	les dettes the debts
la caissière (f.)	cashier	les intérêts (m.) interest (at 5 per cent)

Version 36

Notre cuisinier a trouvé sur le grand marché (*market*) de Paris des provisions en abondance. — Le pâtissier de notre rue cherche une caissière pour son magasin de pâtisserie. — Le boulanger a payé trois cent soixante-quinze francs de loyer au propriétaire de son magasin. — Ses revenus sont au-dessous de ses dépenses. — Il dépense très peu pour ses habits, mais il use beaucoup de chaussures. — Le jardinier du village a apporté à la fleuriste une grande corbeille (*basket*) de fleurs naturelles. — La fermière a acheté des médicaments pour les animaux de sa ferme. — Combien de dettes a-t-elle? — Elle n'a pas de dettes, quoiqu' (*although*) elle n'ait pas beaucoup d'argent. — Quels revenus a-t-il? — Son capital lui rapporte quatre pour cent d'intérêt.

EXERCICE 61

I will remain in Europa until next year. — Where do you remain in this town? — Why do you stay out? (*dehors*). — Because I do not like to stay in. — We are looking for another place (*endroit*). — Let us look for another hotel. — Go and fetch an automobile carriage. — I shall begin with informing you (*par vous dire*) that you are in a seaport (*port de mer*) and you can't get a motor car. — I wish to have something to eat. — She wishes to have something to drink (*boire*). — We wish to have some fruit. — What do they wish? — What is the matter?

VOCABULARY

du charbon	coal	aveugle	blind
du bois à brûler	wood	borgne	one-eyed
des allume-feu	kindling wood	sourd (f. sourde)	deaf
de la lumière	light	muet (f. muette)	dumb, mute
une fois	once	boiteux (-teuse)	lame
deux fois	twice	estropié	maimed person
trois fois	three times	insouciant	careless
beaucoup de fois	many times	tranquille	quiet
plusieurs fois	several times	égoïste	selfish
pas une fois	not once	rusé	crafty
une seule fois	only once	maladroit	awkward

Version 37

Combien de fois avez-vous apporté du bois? — Je n'ai apporté du bois qu'une seule fois. — Ces allume-feu fument beaucoup. — Ce charbon ne brûle (*burn*) pas. — Ce garçon est très maladroit pour faire prendre (*kindle*) le feu. — Il est à la fois (*at the same time*) borgne et rusé. — A Paris, beaucoup de chevaux de fiacre (*cab*) sont boiteux. — Cette lumière éclaire bien la chambre. — Donnez-moi du feu (*a light*) pour allumer un cigare. — Éclairez-nous dans l'escalier (*light us up or down stairs*).

The Negations

There are several negative locutions in French. Those of the most frequent occurrence are :

Ne.. pas	not	Ne.. que	only, nothing but
ne.. point	not (at all)	ne.. nullement	by no means
ne.. jamais	never, ever	ne.. personne	no one, nobody
ne.. rien	nothing	ne.. aucun (m.)	no, not any
ne.. guère	but little, hardly	ne.. aucune (f.)	no, not any
ne.. plus	no more, no longer	ne.. nul (m.)	none
ne.. ni	neither, nor	ne.. nulle (f.)	none

Examples :

Je ne vois pas	I do not see
Je ne parle point	I do not speak at all
Il ne rit jamais	He never laughs
Elle ne fait rien	She is doing nothing
Elle n'a rien à faire	She has nothing to do
Elle ne travaille guère	She works but little
Je ne danse plus	I do not dance any more
Nous ne parlons plus	We no longer speak
Nous n'avons vu personne	We have seen nobody (<i>or any one</i>)
Vous n'avez ni un ami ni un ennemi	You have neither a friend nor an enemy
Ils n'ont qu'une seule maison	They have only one house
Je n'ai aucun ami	I have no friend
Elle n'a aucune amie	She has no friend
Nul homme n'est heureux	No man is happy
Nul ne l'ignore que...	No one is ignorant that...
Il n'y a nulle part une licorne	There is no unicorn anywhere

Version 38

Je ne voyage pas pendant l'hiver et je ne travaille pas pendant l'été. — Je ne suis point heureux. — Nous n'allons jamais en automobile. — Vous ne dites (*say*) rien de cela. — Mes voisins n'ont rien à faire. — Ils n'ont reçu ni votre lettre, ni l'argent que vous leur (*them*) avez envoyé (*send*). — Le jardinier n'a vu personne dans le parc ; il n'a rencontré aucune bête (*creature*). — Pourquoi ne vont-elles jamais le dimanche au théâtre ? — Je n'en sais rien (*I don't know anything about it*). — Je ne suis nullement fâché pour cela.

EXERCICE 62

How is (*va*) your patient to-day. — She is no better to-day. — Has she any friends in this town ? — No, she has none. — Have you spoken to her ? — We have never spoken to her. — How many tickets have you bought. — I have only bought one ticket for myself. — Why are you a selfish (man) ? — How do you like these two pairs of shoes ? — I do not like either, neither the one nor the other fit me (*ni l'une ni l'autre ne me vont*).

Ne... qu'une fois Only once
Je ne parle à personne I speak to no one
Il ne trouve rien He finds nothing
Personne n'est arrivé Nobody has come

Aucun n'est parti No one has gone
Personne nem'a vu Nobody has seen me
Rien n'est perdu Nothing is lost
Elle ne fait que rire She only laughs

EXERCICE 63

I have no money at all to-day. — Have you no money? — She has no diamonds. — Has she not a set of diamonds? — Have you no matches? — What have they received? — They have received nothing from their friends in California. — Why do you not speak any more now? — Why do you play no longer? — We never speak before these men (*gens*) (there). — She scarcely ever speaks. — She no longer speaks.

I am not your friend at all. — Why are you not my friend? — We [had] never had any friends. — Have they no good friends? — Why do you never like to speak French with us? — This gentleman is no longer young. — He is neither fair nor dark. — He has neither father nor mother. — They neither sing nor dance.

Haven't you a newspaper? — We have no newspapers; haven't you any? — My brother's friend had one but he hasn't it any longer. — His sister had one but now she has none. — This garden is too small; there is but little fruit in it. — Haven't you any flowers? — No, I have none. — Did you not see any of our friends? — I haven't seen any at all. — Have you ever been in Africa? — I have neither been in Africa nor Australia.

How many times have you been at the Opera? — I have been there only once. — Has anybody seen you? — I have not seen any one. — They have not seen anybody.

Further negative expressions

Pas beaucoup Not much
Pas moi Not I
Pas tant Not so much
Pas du tout Not at all
Point du tout Not at all

Pourquoi pas? Why not?
Non plus No more, either
Ni moi non plus Nor I either
Non seulement Not only
N'importe It does not matter

EXERCICE 64

Who is tired? — Not I. — Not we. — Are you tired? — Not at all. — She was not there; nor my cousin either. — My friends have not yet seen the tomb of Mahomet. — Nor I either. — The speaker (*l'orateur*) has convinced (*a convaincu*) not only his friends but also his adversaries (*adversaires*). — Did you ask for a great deal of fruit? — Not much. — Not so much. — Are you rich? — No, not at all. — Is your sister sad always? — By no means (*du tout, du tout*). — I believe (that) she is angry with (*contre*) me. — By no means (*pas du tout*). — We have not seen George since last Monday. — Nor we either. — Neither have they. — Who is in the garden? — No one. — Will you drink with us? — Not to-night, I thank you. — It does not matter (*Ça ne fait rien*).

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

(29th LESSON)

THE WEATHER, le temps qu'il fait

Il fait is the third person singular of the impersonal verb **Faire**, and stands for *to be* (See conjugation of **Faire**, p. 108).

Il fait jour	It is daylight	Fait-il froid?	Is it cold?
Il fait nuit	It is dark, night	Fait-il des éclairs?	Is that lightning?
Il fait du vent	It is windy	Fait-il du soleil?	Is the sun shining?
Il fait chaud	It is warm	Il ne fait pas humide	It is not damp
Il fait beau temps	It is fine weather	Il ne fait pas lourd	It is not close

EXERCICE 65

The weather is very fine to-day. — It is cold. — It is not warm. — Is it damp? — Is it daylight? — It is not yet dark. — The sun is shining. — The weather is wretched (*Le temps est détestable*). — It is foggy (*Il fait du brouillard*). — It is muddy (*Il y a de la boue*). — It has been windy during the night. — We had (*il a fait*) bad weather. — It is moonlight (*clair de lune*).

Impersonal verbs

Il neige	It snows	Il tonne	It thunders
Il pleut	It rains	Il gèle	It freezes
Il ne pleut pas, etc.		Il grêle	It hails

EXERCICE 66

How is the weather to-day? — It is bad (weather). — It is fine (weather). — It is raining fast (*à verse*). — It is close. — Will it be fine to-morrow? — I think (*je crois*) it will be fine to-morrow. — If the weather is very bad don't go to the horse race. — It is mild (*doux*). — It is dry (*sec*). — It is stormy (*de l'orage*). — It is dirty (*sale*).

When the words **temps** (*weather*) — **rue** (*street*) — **route** (*road*) — **air** (*air*) are the subjects then **fait** must not be used. EX. :

Le temps est beau	The weather is fine	La route est poussiéreuse	The road is dusty
l'air est délicieux	the air is delicious	le soleil est accablant	The sun is scorching
le pavé est glissant	the pavement is slippery	le froid est saisissant	The cold is penetrating

EXERCICE 67

The air is very cold. — The streets are dirty. — It has been raining during the night. — It is still raining. — It was pouring (*à verse*). — Go [and] see if it rains. — It has left off raining (*il a cessé de pleuvoir*). — If the weather is dry (*clear*) to-morrow, we shall go to the vallée de Chevreuse. — Is it daylight at six o'clock? — It is sunny at seven o'clock. — There is lightning. — Let us look for a shelter (*abri*). — Our guest (*hôte*) is under shelter. — I think it thunders. — It often hails in this country. — It is too muddy. — We cannot (*nous ne pouvons pas*) go to the country (*à la campagne*). — Are you wet (*Vous êtes-vous mouillé?*)? — My umbrella is wet. — Take off your overcoat. — What a dust! (*Quelle poussière!*) — Is it dirty outside (*dehors*)? — Oh! yes it is very dusty. — Is it too warm or too cold, for your mother, in this room? — The weather is going to clear.

METTRE To put (on). PAST PARTICIPLE: **Mis**

<i>(I put, I am putting)</i>	<i>(I was putting, I put)</i>	<i>(I will put)</i>	<i>(I have put [on])</i>
Je mets	Je mettais	Je mettrai	J'ai mis
il met	il mettait	il mettra	il a mis
elle met	elle mettait	elle mettra	elle a mis
nous mettons	nous mettions	nous mettrons	nous avons mis
vous mettez	vous mettiez	vous mettrez	vous avez mis
ils mettent	ils mettaient	ils mettront	ils ont mis

Version 39

Voulez-vous dire au cuisinier de mettre un gigot à la broche (*spit a leg of mutton*)? — Mettez la table (*Lay the cloth*). — Mettez le plat (*dish*) sur la table. — Où ai-je mis ma montre? — Je ne la trouve pas, cela me met en colère (*in a passion*). — Cela me met hors de moi-même (*out of temper*). — Je ne mettrai plus ces gants. — Pourquoi mettez-vous si longtemps pour vous habiller? — Il faut mettre les livres en ordre (*set in order*). — Qui a mis le linge (*linen*) en désordre (*out of order*)? — Est-ce vous qui avez mis le cheval à l'écurie? — Je vous mettrai à la porte (*I will shew you the door*). — Ils me mettent dans l'embarras (*bring trouble*).

EXERCICE 68

Where have I put my purse? — Where have you put my gloves? — Put on (*mettez*) your glove; and take your stick. — Do you not put on your clothes? — Do you never wear your black coat? — I put it on (*je le mets*) holidays (*jours de fête*). — What overcoat do you put on? — I will put on my black frockcoat. — Where did you put your sister's sun shade? — She does not wear gloves. — She put her money in the saving-bank (*caisse d'épargne*). — The Italians buy lottery-ticket (*mettent leur argent à la loterie*).

Envoyer (*to send*) = **envoyé** (f. e) (*sent*)

<i>(I send)</i>	<i>(I sent, have sent)</i>	<i>(I shall send)</i>	IMPÉRATIF
J'envoie	J'ai envoyé	J'enverrai	Envoyez send
il envoie	elle a envoyé	il enverra	qu'il envoie let him send
nous envoyons	nous avons envoyé	nous enverrons	envoyons let us send
vous envoyez	vous avez envoyé	vous enverrez	n'envoyez pas do not send
ils envoient	ils ont envoyé	ils enverront	

Version 40

Avez-vous envoyé la caisse (*box*) à Blois? — Nous l' (*it*) enverrons cet après-midi avec la facture (*bill*). — Envoyez ce portefeuille (*pocket-book*) à mon ami de Tours. — Quand enverront-ils les échantillons d'huile d'olive? — Ne vous ont-ils encore rien envoyé? — Elles vont m'envoyer un billet (*ticket*) de théâtre.

Vouloir *To wish, to will, to be willing, to want*PAST PARTICIPLE : **Voulu** *wished, willed, wished for*See : Verb *Vouloir*, p. 129

<i>(I wish or will)</i>	<i>(I was wishing, etc.)</i>	<i>(I shall wish or want)</i>	<i>(I have been willing or have wished)</i>
Je veux	Je voulais	Je voudrai	J'ai voulu
il veut	il voulait	il voudra	il a voulu
nous voulons	nous voulions	nous voudrons	nous avons voulu
vous voulez	vous vouliez	vous voudrez	vous avez voulu
ils veulent	ils voulaien	ils voudront	ils ont voulu

In affirmative clauses, this verb signifies : *I desire, I am willing, I want, etc.*

Je veux avoir	Je voudrais bien	J'ai voulu vous rencontrer
il veut parler	voudrait-il aller?	il a voulu nous parler
elle veut voyager	voudrait-elle venir?	elle n'a pas voulu
nous voulons écouter	nous ne voudrions pas	nous avons voulu acheter
vous voulez étudier	ne voudriez-vous pas?	vous n'avez pas voulu demander
ils veulent chanter	ils ne voudraient pas	ils n'ont pas voulu regarder

Version 41

Je voudrais bien aller encore une fois à Rome et revoir dans la Chapelle Sixtine les magnifiques peintures de Michel-Ange. — Ne voudrez-vous pas visiter la grotte d'azur (*bleu*) de l'île de Capri, non loin de Naples? — Vos amis voudront-ils monter (*ascend*) jusqu'au cratère du Vésuve? — Nous avons voulu acheter du corail (*coral*), mais nous n'avons pu rencontrer de marchand. — Ne voudraient-elles pas venir écouter le jeune explorateur de l'Islande?

EXERCICE 69

What do you want? — I will (*désire*) have a cup of tea. — Do you want something? — I want nothing (*rien*). — She is willing to sing. — Is he willing to pay? — He is not willing to wait (*attendre*). — What does he want? (with *Qu'est-ce qu'*). — Will you give this parcel to my friend. — Your friend does not want to accept the parcel. — I should like to see the parcel. — I should like to see that. — Will you let him come with us? — I am willing. — He wanted his brother to go with him. — They wish they could speak French fluently (*couramment*).

Clive likes to have (some) cakes. — Clarence wishes to have some extra dry (*sec*) white wine. — We were wishing fruit. — We have wished to meet you in Lyon. — Why have they not been willing to lunch (*déjeuner*) with us? — They could not (because) they were engaged.

Pouvoir To be able. PAST PARTICIPLE: Pu

(I can or I am able)	(I could, etc.)	(I shall be able)	(I have been able)
Je peux or Je puis :	Je pouvais	Je pourrai	J'ai pu
il peut	il pouvait	il pourra	il a pu
nous pouvons	nous pouvions	nous pourrons	nous avons pu
vous pouvez	vous pouviez	vous pourrez	vous avez pu
ils peuvent	ils pouvaient	ils pourront	ils ont pu

Je puis marcher, mais je ne peux pas courir (*run*). — L'aveugle ne peut pas voir, le sourd ne peut pas entendre. — Nous ne pouvons pas payer le prix que vous demandez. — Ils ne peuvent pas trouver le conférencier qui doit (*who has*) parler ce soir sur les animaux sauvages (*wild*). — Comment avez-vous pu aller voir l'incendie? — Est-ce que je puis vous demander l'adresse de votre fournisseur de cravates (*neck tie*)? — Je regrette beaucoup de ne pouvoir vous la donner. — Je n'ai pas pu trouver une cravate comme la vôtre² (*yours*).

EXERCICE 70

I can sing but I cannot dance. — She cannot carry the parcel. — They cannot work. — They cannot go to the country. — It is too foggy, we cannot go out. — I have not being able to put the key in the lock. — I cannot speak French. — The gardener is an awkward man, he is not able to kindle the fire. — Can you light us down stairs?

Where can one (*peut-on*) get iced water? — Will you send to my mother a glass of beer? — Can I wait for my partner in the sitting room? — We have not been able to speak to the manager of the restaurant. — They have gone out without being able to see anything in the city on account (*a cause*) of the storm. — We had this month bad weather. — Do you think it will be fine next month?

May I (*puis-je*) ask you something? — I cannot translate this exercise. — I shall be able to do it (*le faire*) next week. — We are going to the concert this afternoon; can you not come (there) with us? — We cannot, we are engaged (*nous avons un rendez-vous*).

(I should be able or I could)	(That I may be able)	Pouvant.
Je pourrais	Que je puisse	Being able.
il pourrait	qu'il puisse	Ne pouvant pas .
nous pourrions	que nous puissions	Not being able.
vous pourriez	que vous puissiez	Puisse Dieu!...
ils pourraient	qu'ils puissent	May God!

1. The first person of the Present Indicative has two forms: *je puis* and *je peux*. *Je puis* is much more used than *je peux*, and ought to be preferred. Interrogatively is *Puis-je*, and not *Peux-je*.

With the Verb *Pouvoir* we may suppress the negations *pas* and *point*. I cannot, *je ne puis*. — We cannot go out, *Nous ne pouvons sortir*. However, there is a difference between: *je ne puis* and *Je ne peux pas* or *point*.

Je ne puis implies difficulties. *Je ne peux pas* or *point* expresses impossibility.

2. The accent circonflexe *vôtre* is to avoid the repetition of the word: *cravate*.

TRENTIÈME LEÇON

(30th LESSON)

When in a question **avoir** (*to have*) is followed by a noun preceded by the definite article **le**, **la**, **l'** (pl. **les**), or by the possessive pronouns **mon**, **ton**, **son**, **notre**, **votre**, **leur**, one or the other of the following pronouns — according to the number and gender of the noun — should be used in the answer:

le	<i>or</i>	l'	(for masculine)	it
la	<i>or</i>	l'	(for feminine)	it
les	(for both genders)			them

These pronouns, which are always placed before the verb, must be used in French, though superfluous in English.

Examples :

- Avez-vous le journal ?** **Oui, M..., je l'ai.**
- Have you the newspaper? — Yes, I have (it).
- Jean a-t-il mon livre ?** **Non, M..., il ne l'a pas.**
- Has John my book? — No, he has not (it).
- N'ont-ils pas mon dictionnaire ?** **Si¹, M..., ils l'ont.**
- Have they not my dictionary? — Yes, they have (it).
- Ont-elles trouvé les clés ?** **Oui, M..., elles les ont trouvées.**
- Have they found the keys? — Yes, they have (them).
- J'ai ce cigare, le voulez-vous ?** **Oui, M..., je le veux bien.**
- I have this cigare, will you have it? — Yes, I should like it.
- Est-ce que vous voulez ce petit canif ?** **Non, Jean, je ne le veux pas.**
- Will you have this little knife? — No, I do not want it.
- Où avez-vous mis la jumelle ?** **Je l'ai mise (f.) sur la table.**
- Where have you put the opera glasses? — I have put them on the table.
- Mettez-vous votre grand chapeau ?** **Je ne le mettrai pas aujourd'hui.**
- Will you put on your big hat? — I shall not put on to-day.
- Pouvez-vous porter ce paquet ?** **Impossible, je ne le peux pas.**
- Can you carry this packet? — No, I cannot.
- Ne pourrez-vous lire ce télégramme ?** **Si, M..., je le peux.**
- Can you not read this telegram? — Yes, I can.

EXERCICE 71

Have you the penknife? — Yes, I have (it). — Has he the gold watch? — No, he has (it) not. — Has she the letter? — Yes, she has (it). — Have they the books? — No, they have (them) not. — Has your sister my umbrella? — Yes, she has (it). — Who has the gloves? — You have (them). — Do you like it? (*L'aimez-vous?*) — Yes, I like it. — I have lost it. — I have found it. — Did you see it? (*L'avez-vous vu?*) — Yes, I saw (it).

Where did you put my umbrella? — I have put it behind the door. — Where have you lost mother's watch? — I lost it on the beach (*plage*). — Did you see the flowers' merchant? — I have seen her this morning on the bridge of the village. — August has (got) a fine picture. — Who gave it to him? (*Qui le lui a donné?*) — Did you not have my railway ticket? — I have not (it). — If I had it I would give it to you.

¹. In answering a negative statement or a negative question **Si** is used instead of **Oui**.

If the noun be preceded by *du*, *de la*, *de l'*, *des* (partitive article), or by *un*, *une* (indefinite article), then the pronoun used in the answer is :

En, of it, of them, some, any.

The equivalent of this pronoun is usually understood in English, particularly when *it* refers in French to *un* or *une*, as :

Avez-vous du pain ?

— Have you some bread?

N'avez-vous pas de viande ?

— Have you not any meat?

Avez-vous du thé ?

— Had you some tea?

Auront-ils des fruits ?

— Will they have some fruit?

Auront-ils aussi de l'argent ?

— Shall they have (some) money also?

En avez-vous encore ?

— Have you still (got) some?

N'en avez-vous plus ?

— Have you not any more?

J'ai des amis ; en avez-vous aussi ?

— I have friends; have you some as well?

J'ai une voiture ; en avez-vous une ?

— I have a carriage; have you?

Oui, M..., j'en ai.

— Yes, I have (some).

Non, M..., nous n'en avons pas.

— No, we have not (any).

Oui, M..., nous en avons.

— Yes, we had (some).

Ils en auront beaucoup.

— They will have a great deal.

Ils n'en auront guère.

— They will have but little.

Non, M..., nous n'en avons plus.

— No, we have no more.

Nous n'en avons plus du tout.

— We have not any, at all.

Oui, M..., j'en ai beaucoup.

— Yes, I have a great many.

Non, M..., je n'en ai pas.

— No, I have not (one).

EXERCICE 72

She has money and you have none. — Have you a fork? — I have (one) but Louis has none. — We have (some) walnuts. — Here is some ham (*du jambon*). — Will you have some? (*En voulez-vous?*) — Give me some (*Donnez m'en*). — Have they no butter? — No, they have none. — Yes, they have some. — Have they not the keys? — They have (got) them. — When will you have the cakes? — We shall have them on Friday. — Have they not any bread? — Yes (*si*), they (f.) have some. — Has she not any ear-rings? — Yes (*si*), she has.

Have you a pair of gloves? — Yes, I have four pairs. — Have you no friends? — Yes, we have some. — How many friends have they? — They have not any (of them). — This young man has left (he has forgotten) his umbrella in the train (*train*). — I have sent it to him. — Did you send it to him? — No, I forgot it. — Do you like ham and eggs? — Yes, I do (I like them). — Do you like France better than Italy? — I like (them) both (*toutes les deux*).

I am going on a (*en*) bicycle. — I am not going in an (*en*) automobile. — I shall go to Dieppe on Thursday. — What are you going to do there? — I am very fond of (*j'adore*) fishing. — Will you take a glass of beer? — Do not disturb yourself. — Do you prefer a glass of champagne? — It's all the same to me. — What do you want? — I would like to have a bouquet of flowers. — Which kind (*sorte*) of flowers do you prefer?

Ladies' dress (Toilette des dames¹)

La dentelle	the lace	La ceinture	the belt, waistband
la jupe	the skirt	le col	the collar
le jupon	the petticoat	les jarretières	the garters
le corsage	the bodice	les jarretelles	the suspenders
le corset	the corset	les bas	the stockings
le manteau	the mantle, cloak	les souliers	the shoes
le ruban	the ribbon	les bottines	the boots
la garniture	the trimming	la cravate	the tie
garnie (f.) de	trimmed with	le mouchoir	the handkerchief
la doublure	the lining	la chemise	the chemise
doublée de (soie)	lined with (silk)	le pantalon	the pair of drawers
la pèlerine	the cape	le maillot	the tights
La soie	the silk	Une épingle	pin
la laine	the wool	un éventail	a fan
uni	plain material	un peigne	a comb
fantaisie	fancy	la mousseline	chiffon
les baleines	whale bones	la rayure	stripe
J'ai acheté	I have bought	J'achèterai	I shall buy
tu as acheté	thou hast bought	tu achèteras	thou wilt buy
il a acheté	he has bought	il achètera	he will buy
elle a acheté	she has bought	elle achètera	she will buy
nous avons acheté	we have bought	nous achèterons	we shall buy
vous avez acheté	you have bought	vous achèterez	you will buy
ils ont acheté	they have bought	ils achèteront	they will buy
elles ont acheté	they have bought	elles achèteront	they will buy

Version 42

J'ai acheté un joli corsage de soie. — Elle a acheté une belle robe de soie unie, des petits souliers et une paire de bas. — Avez-vous acheté de la garniture pour votre robe de laine? — Nous avons acheté des jarretelles et des mouchoirs. — Nous achèterons des rubans et de la dentelle. — Elles achèteront des jupes sans doublures. — Ont-elles acheté des jupons? — Achèteront-elles des bottines? — J'achèterai demain une grande pèlerine fantaisie. — Qu'achèterez-vous? — Qui a acheté ce bel éventail? — Chez qui avez-vous commandé (*ordered*) votre nouvelle robe?

EXERCICE 73

I have bought 24 handkerchiefs and a [pair of] drawers. — She has bought ribbons, lace and trimming. — We have bought stockings, shoes and a corset. — They have bought some trimming. — We shall buy (some) silk for lining. — Have they bought whale bones? — They will buy a cape for their little daughter. — She will buy a cloak for her mother. — I shall buy a silk dress and a belt. — They will buy something in the Exhibition.

1. See: D. KIMOW's *French for Travellers*, pp. 30 to 41.

Je n'ai pas acheté. I have not bought

I have not bought garters but I have bought stockings. — She has not bought (a) fan but she has bought (some) pins. — She has not bought lace but she has bought handkerchiefs. — We have not bought boots but we have bought shoes. — Have you not bought a skirt? — Why have you not bought ribbons? — Because I have lost (*perdu*) my purse (*porte-monnaie*). — I shall not buy anything. — We have not bought this cloak for our maid. — She will buy two skirts. — She has not yet bought a belt. — Have they not bought anything? — Nothing! (They have not bought anything).

Une robe neuve	a new dress
une nouvelle robe	an other dress
une robe claire	a light dress
une robe foncée	a dark dress
garnie de dentelles	trimmed with lace
une jupe courte	a short skirt
une jupe longue	a long skirt
avec doublure de soie	with silk lining
sans doublure	without lining

Un manteau de velours	a velvet cloak
un voile de crêpe	a crepe veil
une garniture de rubans	ribbon trimming
un manteau de fourrure	a fur mantle
une chemise de nuit	a night dress
un peignoir	a dressing gown
un peignoir de bain	a bathing gown
un savon aux amandes	almond soap
des ciseaux à ongles	nail-scissors
des souliers vernis	patent leather shoes

Version 43

Pourquoi portez-vous toujours (*do you wear*) un voile de crêpe? — Où sont vos robes de soie claire et vos dentelles? — La garniture de rubans de votre chapeau d'été me plaît beaucoup. — Aimez-vous mieux les robes claires que les robes foncées? — Pourquoi portez-vous aujourd'hui des souliers vernis? — La jupe de votre voisine est trop courte. — Je n'aime pas votre savon aux amandes. — Son peignoir me plaît (*I like*) beaucoup. — Est-ce que ce chapeau vous plaît (*please you*)? — Ce chapeau n'est pas de mon goût (*taste*).

EXERCICE 74

Did you buy this light dress or that dark dress (*there*)? — We have bought some ribbon trimming. — Has Miss Helen bought a skirt with a silk lining? — She has bought a bathing gown and nail-scissors. — Why do you wear your new dress? — Is this another dress? — Do you like it? — Yes, I like it very much. — Have you seen Harriet's velvet cloak? — They have not yet seen Emily's fur mantle. — Who has seen Margaret's jewels? — What a pretty fan she has! — On what floor does she live?

Masculine.

élégant	elegant	élégante
gracieux	graceful	gracieuse
gentil	nice, pretty	gentille
coquet	chic, smart	coquette
ravissant	charming	ravissante
charmant	delightful	charmante
délicat	delicate	délicate

Feminine.

Masculine.		Feminine.
disgracieux	unsightly	disgracieuse
déplaisant	disagreeable	déplaisante
démodé	out of fashion	démodée
joli	pretty	jolie
éblouissant	dazzling	éblouissante
attrayant	attractive	attrayante
séduisant	seducing	séduisante

Version 44

— Ma voisine est très gracieuse. — Elle est très séduisante et très coquette. — Avez-vous vu la robe neuve de mon amie? — Oui, M..., je l'ai vue, elle [la robe] est très élégante. — Son chapeau n'est pas assez élégant, il ne me plaît pas. — Le chapeau de la blanchisseuse est démodé. — Pourquoi la caissière porte-t-elle toujours une pèlerine écossaise (*Scotch plaid*)? — Où avez-vous acheté votre ravissante ceinture? — Combien l'avez-vous payée? — Où a-t-elle acheté sa jupe longue, garnie de dentelles? — Cette doublure est très délicate. — Votre amie est charmante. — Ah! qu'elle est gentille! — Ce monsieur n'est pas beau.

Les couleurs [f.] (colours¹)

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Both genders.</i>
blanc	white	blanchâtre
noir	black	noirâtre
rouge	red	rougeâtre
gris	grey	grisâtre
jaune	yellow	jaunâtre
bleu	blue	bleuâtre
rose	pink	rosé, rosée

Teints [m.] (complexions²)

brun	dark-haired	brune	fin	fine	fine
blond	fair-haired	blonde	dur	hard	dure
roux	red-haired	rousse	fort	strong, robust	forte
châtain	brown	châtain	chétif	mean-looking	chétive
mat	dull	mate	chauve	bald	chauve
brillant	bright	brillante	crêpu	grizzled	crêpue

Brun is only used for hair and for eyes. It is not French to say *une table brune* or *un crayon brun*, etc. **Blond** is only used for hair.

Version 45

Quelle couleur préférez-vous (*do you prefer*)? — Je préfère la couleur bleu-de-ciel (*sky*). — Pourquoi portez-vous toujours un chapeau gris? — Parce que j'ai le teint pâle (*pale*). — Mon ami Jacques est roux. — La petite fille de l'avocat est rousse. — La femme anglaise est souvent blonde, la femme française est généralement brune. — Aimez-vous la couleur jaune? — J'aime mieux la couleur rouge. — Le ciel de Paris est gris bleuâtre.

1. See: *French for Travellers*, p. 33 (Colours, Shades, etc.).

2. See: *French for Travellers*, p. 38.

Une robe montante.
Une robe décolletée.
La robe de bal.
Une robe trotteuse.
Une robe de visite
à la dernière mode.
C'est ce qu'on porte maintenant.
C'est la grande mode.
Est-ce que c'est la mode ?
Cela se porte-t-il beaucoup ?
Cela se porte beaucoup.
Cela ne se porte plus.
Est-ce que c'est comme cela
qu'on le porte ?
Elle porte le chapeau à l'envers.
Cette jupe ne fait pas un pli.
Otez votre pardessus.
Ne vous gênez pas.
Mes souliers me gênent.

A high-necked dress.
 A low-necked dress.
 The ball dress.
 A walking dress.
 A visiting gown.
 at the latest fashion.
 This is being generally worn.
 It is the height of fashion.
 Is it the fashion ?
 Is it much worn ?
 It is much worn.
 This is no longer worn.

 Is it worn like that ?
 She put the front of the hat behind.
 That skirt has not a wrinkle in it.
 Take off your overcoat.
 Don't trouble yourself.
 My shoes hurt me.

EXERCICE 75

Your bodice has not a wrinkle in it. — Take off your hat. — Is your professor dark-haired or fair-haired? — Why are Asiatics generally bald? — Is this waistcoat yours? — Why do you wear a light waistcoat? — Your high-necked dress fits you very well. — Is this how it is worn? — The black dress is very becoming to you. — This young lady is very smart. — That young American lady is very graceful. — She is in mourning (*elle porte le deuil*).

Why is not your ball dress lower (more low) in the neck? — I will ask my mother if I may (*je puis*) have a very low necked dress? — Have you seen my velvet mantle in the shop window? — In which shop window? — At my dressmaker's on the Boulevard of the Queen. — We have not yet been to that boulevard. — How long have you been in mourning? — How sweet you are in this large dark veil!

HOW TO SHOP

Je fais des emplettes¹.
Je fais des achats².
Voulez-vous me faire voir des
échantillons de... (lisses de laine).
Étoffe légère — Tissu léger (Tisser).
Montrez-nous des gravures de mode.
Je désire avoir un collet.
Quel est le prix de ce manteau ?
Combien coûte le mètre ?
C'est trop cher.
En avez-vous de moins cher ?
En avez-vous de mieux ?

I am shopping.
 I am shopping.
 Will you please show me patterns of...
 (woollen cloth, — stuff).
 Light cloth, — stuff (To weave).
 Show us some fashion-plates.
 I wish to have a collar.
 What is the price of this cloak ?
 How much a meter (yard) ?
 It is too expensive.
 Have you cheaper (of that) ?
 Have you anything better (finer) ?

¹. Ladies expression.

². Men's expression.

86 TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

(32nd LESSON)

Accessoires de toilette (*Toilet requisites*)

Une parure	a set of jewels	Un chapeau de paille	a straw hat
un collier	a necklace	un chapeau de velours	a velvet hat
un bracelet	a bracelet	une toque	a bonnet
une bague	a ring	des plumes	feathers
des diamants	diamonds	d'autruche	ostrich
les bijoux	jewels.	le manchon	the muff
une aigrette	an aigret	le coiffeur	hair-dresser
la couronne	the crown	les cheveux	the hair
une chaîne	a chain	habillée	robed
un médaillon	a medallion	magnifiquement	quite beautifully
un nœud	a knot, bow	(il or elle) a du goût	has good taste
la guirlande	the wreath	gris-perle	pearl-grey

EXERCICE 76

A wreath of roses. — A crown of diamonds. — Did you see the royal crown of France? — The crown diamonds are sold (*vendus*) by jewellers. — The diamond aigret of that lady is very attractive. — She is a dazzling beauty. — The ostrich feather on your hat is very graceful. — Do you like it? — Oh! yes, I like it very much; it is very becoming to you. — I am very happy and I thank you very much. — Is that velvet hat yours? — No, this hat (belongs to) her. — How do you like that bow of ribbon?

Les traits	the features (of the face)	J'ai besoin de...	I need
le visage	the face	il a besoin	he needs
la voix	the voice	brillant	sparkling
la peau	the skin	velouté	softness

EXERCICE 77

She has small features. — You have very fine features. — My neighbour has a delicate complexion. — This young girl is delicate (and) needs care (*elle a besoin de soins*). — That old woman needs care? — I need a muff. — Do you need money? — What do you need? — She has a very nice voice. — I like the tone (*le ton*) of your voice. — Do you like a soft skin? — Our physician's wife has a smooth white skin and their daughter has a rosy complexion. — The painter Ingres was very fond of a soft rosy skin. — She has sparkling eyes. — Are those patterns yours or your friend's? — Show me some manicure-scissors.

Did you see the bride's gown? — Oh! yes, she was quite beautifully robed in a dress of white satin (m.) trimmed with lace, with a tulle veil in the most perfect taste (*du goût le plus parfait*).

The bridegroom's mother was dressed in a rich dress pearl-grey brocade with silk muslin trimmings.

That barber understands hair-dressing (*coiffe bien*). — She dresses (*se coiffe*) [her hair] with much taste. — She has very beautiful hair. — She wears her hair short. — They have long hair.

La vie de famille (*Home life*)

Un intérieur	the home	Le garçon d'honneur	the best man
son chez soi	one's home	la demoiselle d'honneur	the bridesmaid
le mariage	the wedding	ainé, f. ainée	elder
la noce	wedding party	cadet, f. cadette	younger
les fiancés	the betrothed	soucieux, f. soucieuse	full of care
la mariée	the bride	sérieux, f. sérieuse	serious
le marié	the bridegroom	calme	calm
le mari (époux)	the husband	fidèle	faithful
l'épouse (femme)	the wife	complaisant, f. e	kind
le gendre	the son-in-law	prévenant, f. e	thoughtful
la nièce	the niece	jaloux, f. jalouse	jealous
le neveu	the nephew	les (des) félicitations	congratulations
le beau-frère	brother-in-law	les (des) souhaits	wishes of
la belle-sœur	sister-in-law	de bonheur	happiness
les réjouissances	rejoicings	mes vœux	my wish, vow, prayer

Version 45^{bis}

Avez-vous assisté à la cérémonie du mariage de notre ami Anatole? — Certainement, et j'ai admiré l'élégance de la jeune mariée. — Depuis quand étaient-ils fiancés? — Vont-ils rester à Paris, ou iront-ils faire leur voyage à l'étranger (*abroad*)? — Qui était le monsieur décoré à la droite de la mariée? — C'était son père. — Avez-vous remarqué sa petite nièce dans sa gracieuse petite robe de demoiselle d'honneur? — Le beau-frère était toujours prévenant pour sa sœur, et celle-ci très soucieuse de sa robe de mariée et de son grand voile (*veil*) de tulle blanc. — Leur avez-vous présenté vos félicitations et vos souhaits de bonheur? — Je ne pouvais y manquer. — Je fais des vœux (*I sincerely wish*) pour leur bonheur. — J'ai aussi' présenté mes compliments à son père. — Est-ce sa fille ainée ou sa fille cadette? — Je ne saurais vous le dire *or* je ne peux pas vous le dire (*I cannot tell you*).

Veuillez avoir l'obligeance de me présenter (*to introduce to me*) à la mère de la mariée. — Avec le plus grand plaisir. — Permettez-moi, Madame, de vous présenter un de mes meilleurs amis, M. Raymond, un des plus fidèles camarades du régiment. — Je suis enchantée, Monsieur, de vous voir prendre part (*part*) à nos réjouissances. — Voulez-vous donner le bras (*your arm*) à ma nièce. — Nous allons, avec toute la noce, à la promenade. — Le repas de noce sera servi chez-nous, quoique (*although*) notre salle à manger (*dining room*) ne soit pas très spacieuse (*large*). — Vous avez, Mademoiselle, une ravissante robe de mousseline de soie. — Ne vous asseyez pas (*don't sit down*), vous allez la chiffonner (*you will crumple it*). — Où y a-t-il un chiffon (*rag*) pour essuyer les souliers de la demoiselle d'honneur?

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

(33rd LESSON)

Finir To finish. PAST PARTICIPLE : **fini** finished

INDICATIF

PRÉSENT

Je finis	I finish <i>or</i> am
tu finis	thou finishest, art
il finit	he finishes <i>or</i> is
nous finissons	we finish <i>or</i> are
vous finissez	you finish <i>or</i> are
ils finissent	they finish <i>or</i> are

finishing

PASSÉ INDÉFINI

J'ai fini	I have finished
tu as fini	thou hast finished
il a fini	he has finished
nous avons fini	we have finished
vous avez fini	you have finished
ils ont fini	they have finished

IMPARFAIT

Je finissais	I was finishing <i>or</i> I used to finish
tu finissais	thou usedst to finish
il finissait	he was finishing
nous finissions	we were finishing.
vous finissiez	you were finishing
ils finissaient	they used to finish

PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais fini	I had finished
tu avais fini	thou hadst finished
il avait fini	he had finished
nous avions fini	we had finished
vous aviez fini	you had finished
ils avaient fini	they had finished

PRÉTÉRIT

Je finis	I finished
tu finis	thou finishest
il finit	he finished
nous finimes	we finished
vous finites	you finished
ils finirent	they finished

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR

J'eus fini	I had finished
tu eus fini	thou hadst finished
il eut fini	he had finished
nous eûmes fini	we had finished
vous eûtes fini	you had finished
i's eurent fini	they had finished

FUTUR

PRÉSENT

Je finirai	I shall <i>or</i> will finish
tu finiras	thou shalt <i>or</i> wilt finish
il finira	he shall <i>or</i> will finish
nous finirons	we shall <i>or</i> will finish
vous finirez	you shall <i>or</i> will finish
ils finiront	they shall <i>or</i> will finish

PASSÉ

J'aurai fini	I shall have finished
tu auras fini	thou wilt have finished
il aura fini	he will have finished
nous aurons fini	we shall have finished
vous aurez fini	you will have finished
ils auront fini	they will have finished

CONDITIONNEL

PRÉSENT

Je finirais	I should <i>or</i> would
tu finirais	thou wouldst
il finirait	he would
nous finirions	we should
vous finiriez	you would
ils finiraient	they would

finishing

PASSÉ

J'aurais fini	I should
tu aurais fini	thou wouldst
il aurait fini	he would
nous aurions fini	we should
vous auriez fini	you would
ils auraient fini	they would

have finished

IMPÉRATIF

Finis	Finish (thou)
qu'il finisse	let him finish
qu'elle finisse	let her finish

Fini ssions	let us finish
finissez	finish (you)
qu'ils finissent	let them finish

SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que je finisse	that I may
que tu finisses	that thou, etc.
qu'il finisse	that he may
que nous finissions	that we may
que vous finissiez	that you may
qu'ils finissent	that they may

finish

PASSÉ

que j'aie fini	that I may
que tu aies fini	that thou, etc.
qu'il ait fini	that he may
que nous ayons fini	that we may
que vous ayez fini	that you may
qu'ils aient fini	that they may

have finished

IMPARFAIT

Que je finisse	that I might
que tu finisses	that thou mightest
qu'il finît	that he might
que nous finissions	that we might
que vous finissiez	that you might
qu'ils finissent	that they might

finish

PLUS-QUE-PARFAIT

Que j'eusse fini	that I might
que tu eusses fini	that thou mightest
qu'il eût fini	that he might
que nous eussions fini	that we might
que vous eussiez fini	that you might
qu'ils eussent fini	that they might

have finished

INFINITIF

PRÉSENT : Finir	To finish
PASSÉ : avoir fini	to have finished

PARTICIPES

Finissant	finishing
Ayant fini	having finished

Fini also stands for "done" as :

J'ai fini mon travail.

I have done my work.

L'avez-vous fini?

Have you done?

Oui, M..., je l'ai déjà fini.

Yes, I have done it already.

Non, M..., je ne l'ai pas encore fini.

No, I have not yet finished it.

Do not say : Je suis fini, I am finished or Il est fini, etc.

Version 46

Je vieillis! — Nous vieillissons. — Le vin a vieilli. — Vous choisissez les plus jolies fleurs du jardin d'hiver. — Pourquoi avez-vous choisi ce mauvais roman (*novel*)? — Quel bijou a-t-elle choisi? — Pourquoi n'avez-vous pas choisi un meilleur fruit? — Voici plusieurs gâteaux, faites votre choix (*choice*). — Quand vous aurez fini votre toilette, remplissez le flacon (*bottle*) d'eau de Cologne. — Pourquoi maigrissez-vous? — Je ne maigris point, au contraire, je grossis (*grossir : grow fat*). — M. Georges a-t-il réussi dans l'affaire des chemins de fer? — Malheureusement, il n'a pas réussi, mais il réussira dans une autre affaire industrielle.

Le médecin du prince a guéri beaucoup de malades. — Ce médicament ne guérit pas. — Je suis complètement guéri de ma bronchite. — Cette lumière m'éblouit. — Vos diamants, Madame, m'ont ébloui. — J'en suis ébloui. — Comment n'êtes-vous pas impressionné de cette beauté éblouissante!

J'applaudis à votre réussite. — Notre fournisseur nous a livré (*delivered*) beaucoup de marchandises. — Pourquoi pâliez-vous? — Vous pâliez à vue d'œil (*noticeably, visibly*). — Cet homme salit le tapis du salon. — Dites-lui (*tell him*) de ne pas salir les meubles.

VOCABULARY

Bâtir	to build	Le bois	the wood
le bâtiment	the building	le fer	the iron
punir	to punish	l'acier (m.)	the steel
la punition	punishment	le cuivre	the copper
obéir (à)	to obey	le marbre	the marble
obéissant	obedient	la pierre	the stone
devoir	to owe, must	la paille	the straw
le devoir	duty task	la feuille	the leaf
l'odeur (f.)	smell, odour, scent	le caoutchouc	the rubber

EXERCICE 78

I am finishing my translation. — We are finishing the 63rd exercise. — They are finishing their lesson. — The boys finish their work. — Have you finished your breakfast? — He has not finished his dinner yet. — All the coal is finished. — I fulfil my duty. — Will you have the kindness to fill the glasses? — Fill the glasses, please! — Let us fill the bottles. — We would have filled the bottles, if we had had wine enough.

Here are two colours : choose. — Which (*laquelle*) will you choose (*choisissez-vous*)? — I shall choose the blue. — If I had to (*à*) choose I should choose the green. — Here are several pictures; which will you choose? — I shall choose the smallest of them. — The king builds a palace. — These buildings belongs to the painter. — This large building belongs to the architect. — We were building a house last summer, when you were here. — Is it (f.) finished? — It is not yet finished.

I obey your orders. — She will not obey. — Would she not obey? — We fulfil our duties. — You fulfil yours. — They fulfil theirs. — I was filling the inkstand while you were finishing your task.

Let us finish our lesson before noon. — We shall have finished our exercise before dinner. — They will finish their translation this evening. — Is she sure you will succeed? — I hope you will succeed. — I hope so (*aussi*). — I am building a house. — They were building a bridge. — I have supplied you (with) 10 books. — The merchant has supplied us (with) (a) hundred bottles of red wine. — The landlord had supplied this furniture.

VOCABULARY

Épais, f. épaisse	thick	Le mur	the wall
mince	thin	la muraille	the wall of a city
haut, f. haute	high	la vitre	the pane of glass
bas, f. basse	low	l'escalier	the stairs
en haut	above, upstairs	marches (de l'escalier)	steps of the stairs
en bas	below, downstairs	le monument	the monument
rond, f. ronde	round	un édifice	an edifice
carré, f. carrée	square	une tour	a tower
plat, f. plate	level, flat	un toit	a roof
pointu f. pointue	sharp, pointed	une fontaine	a fountain
plein, f. pleine	full	la poussière	the dust
vide	empty	la fumée	the smoke
creux, f. creuse	hollow, deep	le ruisseau	the gutter
sec, f. sèche	dry, dried up	un égout	a sewer

Version 47

Les maisons en Suisse sont en bois ; à Paris elles sont en pierre ; en Amérique elles sont en fer, et au Congo elles sont en paille. — Le pont Alexandre III est en fer. — La statue de la Vénus de Milo est en marbre blanc. — Le marbre de Paros est plus blanc que le marbre de Carare. — Pourquoi les feuilles de ce grand arbre sont-elles si petites ? — Donnez-moi six feuilles de papier. — Ce papier est mince. — Les feuilles de ce livre sont très minces. — Le bois de cette table est très épais. — Il y a, dans le salon, trop de fumée. — C'est une fumée épaisse. — Quelle fumée épaisse ! — Quelle poussière ! — Quelle odeur !

Où sont nos invités ? — Ils sont en haut. — Ils sont en bas. — Le plafond de cette chambre est trop bas. — Celui de l'étage supérieur est plus haut. — Cette fenêtre est basse. — Les toits des maisons en Algérie sont plats (*flat*). — Ceux des maisons à Paris sont pointus. — Comment trouvez-vous l'Hôtel de Ville avec ses toits pointus ? — Pourquoi les obélisques ont-ils toujours le bout (*the end*) pointu ? — Déjà je cherche les jouets (*playthings*) jaunes des enfants du jeune juge. — Les enfants jouent avec le bon chien. — C'est ce qui fait qu'ils ont grand soin (*care*) de leur chien.

La France est le pays qui possède le plus grand nombre de monuments. — Ce sont des monuments historiques. — La ville de Lyon est bâtie entre deux fleuves (*rivers*) : le Rhône et la Saône. — Le monastère est bâti sur le haut de la colline (*hill*). — La belle fontaine de Neptune est en marbre vert et noir. — La statue de Mercure en bronze est creuse. — Cet arbre est creux. — Le creux de la main (*hand*). — J'ai l'estomac creux.

EXERCICE 79

The wood of this table is not white enough, and it is too thick. — The fog in London is often thick. — There is too much smoke. — This smoke is thick. — That pane of glass is thin. — The leaves of this book are very thin. — The steel of this table-knife is thin.

I have been in China and I have seen the great wall of Pekin (there). — Why is the wall of this prison (*prison*) so (*si*) high ? — The walls of my house are very thick. — Would you like to have a straw-hat ? — Your hat is too high. — Is the Eiffel Tower very high ? — The houses in America are too high. — How many steps are there in the tower of Notre-Dame of Paris ? — What (*quel*) is this monument ?

The lessons of this method begin at the top (*au haut*) of the page, and the foot-notes are at the bottom (*au bas*) (of the page). — The studio of my friend is on the upper story of that house. — He lives at the top of the street. — Where is the house you had (*fait*) built three years ago ? — Be so kind as to repeat (*réciter*) in a loud voice.

<i>Positive</i>		<i>Comparative</i>		<i>Superlative</i>
Profond (m.)	deep	plus profond	deeper	le plus profond the deepest
profonde (f.)	"	plus profonde	"	la plus profonde "
large	wide	plus large	wider	le ou la plus large the widest
loin	far	plus loin	farther	le plus loin the farthest
léger (f. <i>légère</i>)	light	plus léger	lighter	le plus léger the lightest
près	near	plus près	nearer	le plus près the nearest
tard	late	plus tard	later	le dernier the latest
jolie	pretty	plus jolie	prettier	la plus jolie the prettiest
vieux	old	plus vieux	older	le plus vieux the oldest
vieille (f.)	"	plus vieille	"	la plus vieille "

EXERCICE 80

The (f.) Thames is wider and deeper than the (f.) Seine. — The (f.) Loire is wide but the (m.) Rhône is wider. — M^{me} Bouche is fair but Miss Cook is fairer. — California is far but Alaska is still farther. — The Ocean is deep but the Black Sea is deeper. — Which is the deepest sea? — The monument of the Republic is high but Notre-Dame of Paris is higher. — Is the Eiffel Tower the highest? — My heart (*cœur*) is hard but yours is harder. — My feelings (*sentiments*) are light but theirs are lighter. — You are the prettiest lady of the city.

VOCABULARY

Le tailleur	tailor	Le pardessus	the overcoat
la redingote	frock-coat	un habit	a dress-coat
le gilet	the waistcoat	les manches	the sleeves
le pantalon	a pair of trousers	la poche	pocket
le veston	coat	les boutons	the buttons
la jaquette	morning coat	les chaussettes	the socks

Version 48

Je désire voir les nouvelles nuances des chaussettes de soie. — Auriez-vous de bonnes étoffes pour un costume d'été? — Je n'aime pas les nuances claires; auriez-vous des nuances foncées? — Les manches sont trop longues, je les voudrais aussi moins larges. — Le gilet est trop court, je n'aime pas ce grand revers (*lapel*).

EXERCICE 80^{bis}

I wish to have a fancy morning coat lined with silk. — Have you any woollen costume for the winter? — Show me an overcoat without lining, please. — Is this how it is worn now? — What is the price of that fur overcoat? — It is rather high price. — Have you not any cheaper? — This is the cheapest we have. — Have you not any finer (*meilleure qualité*)? — This is the best quality. — It is very poor (*ordinaire*) quality. — This cloth is very badly woven. — It does not suit me.

Did you see our neighbour's diamonds? — Where are your rings? — I have no rings but I shall have a necklace. — How does that dark dress suit me? — It does not suit you badly. — Has she auburn hair? — This ribbon is pinkish. — That lining is greyish. — That old gentleman is bald.

Boire = bu (To drink)	Dire = dit (To say)	Écrire = écrit (To write)	Dormir = dormi (To sleep)	Prendre = pris (To take)
Je bois	Je dis	J'écris	Je dors	Je prends
il boit	il dit	elle écrit	elle dort	il prend
nous buvons	nous disons	nous écrivons	nous dormons	nous prenons
vous buvez	vous dites	vous écrivez	vous dormez	vous prenez
ils boivent	ils disent	ils écrivent	ils dorment	ils prennent

Version 49

Combien prenez-vous (*how much do you charge*) pour aller à l'église du Sacré-Cœur? — Prenez cette route-là. — Prenez tout droit (*straight-on*). — Que prenez-vous? — Je ne prends rien. — Ont-ils écrit à leur famille? — Nous écrivons tous (*all*) les jours à nos parents. — Ces jeunes filles écrivent beaucoup. — Écrivez un mot (*word*) au directeur de l'agence. — Il dit que vous avez coupé les fleurs de son jardin. — Qu'est-ce que vous dites? — Nous ne disons rien. — Dites à votre frère que nous irons bientôt (*soon*) en Algérie. — Ces dames disent qu'elles iront dîner à Versailles. — Est-ce que vous dormez bien? — Je dors très peu. — Mes amis dorment toujours. — Elle ne dort guère. — Dormez tranquillement (*quietly*). — Qu'est-ce qu'il boit? — Elle boit de l'eau. — Nous buvons du vin. — Je bois à votre santé (*health*).

Conduire = conduit (To conduct, lead)	Ouvrir = ouvert (To open)	Rire = ri (To laugh)	Tenir = tenu (To hold, keep)	Venir = venu (To come)
Je conduis	J'ouvre	Je ris	Je tiens	Je viens
il conduit	il ouvre	elle rit	il tient	il vient
n. conduisons	nous ouvrons	nous rions	nous tenons	nous venons
vous conduisez	vous ouvrez	vous riez	vous tenez	vous venez
ils conduisent	ils ouvrent	ils rient	ils tiennent	ils viennent

Version 50

Qu'est-ce que vous tenez dans la main (*hand*)? — Je tiens ma canne et un paquet de bonbons. — Est-ce que vous tenez (*care*) à voir l'exposition canine (*dog show*)? — Je n'y tiens pas du tout. — Où conduisez-vous ces étrangers? — Conduisez-moi à la Banque. — Savez-vous conduire (*do you know how to drive*) une automobile? — Vous ne conduisez pas bien. — Il conduit beaucoup mieux que l'autre (*the other one*). — Voulez-vous ouvrir la fenêtre? — J'ouvrirai la porte et la fenêtre. — Ouvrez cette valise. — Pourquoi ouvrez-vous les tiroirs de ma malle (*trunk*)? — Pourquoi riez-vous? — Cette ouvrière rit beaucoup. — Il rit sans motif (*motive*). — Je viens de Rome. — Ils viennent ensemble (*together*). — Elle vient seule. — Elle est venue chercher son jeune frère. — Comment êtes-vous venus?

TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

(34th LESSON)

Third conjugation in OIR

Recevoir To receive. PAST PARTICIPLE : **reçu**

INDICATIF

PRÉSENT

Je reçois	I receive	<i>or I am</i>	} receiving
tu reçois	thou receivest	<i>or, etc.</i>	
il reçoit	he receives	<i>or he is</i>	
nous recevons	we receive	<i>or we are</i>	
vous recevez	you receive	<i>or you are</i>	
ils reçoivent	they receive	<i>or they are</i>	

PASSÉ INDÉFINI

J'ai reçu	I have	} received
tu as reçu	thou hast	
il a reçu	he has	
nous avons reçu	we have	
vous avez reçu	you have	
ils ont reçu	they have	

IMPARFAIT

Je recevais	I received	<i>or I was</i>	} receiving
tu recevais	thou receivest	<i>or, etc.</i>	
il recevait	he received	<i>or he was</i>	
nous recevions	we received	<i>or we were</i>	
vous receviez	you received	<i>or you were</i>	
ils recevaient	they received	<i>or they were</i>	

PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais	I had	} received
tu avais	thou hadst	
il avait	he had	
nous avions	we had	
vous aviez	you had	
ils avaient	they had	

PRÉTÉRIT

Je reçus	I did receive	} received
tu reçus	thou didst receive	
il reçut	he did receive	
nous reçumes	we did receive	
vous reçûtes	you did receive	
ils reçurent	they did receive	

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR

J'eus	I had	} received
tu eus	thou hadst	
il eut	he had	
nous eûmes	we had	
vous eûtes	you had	
ils eurent	they had	

FUTUR

Je recevrai	I shall	<i>or will</i>	} receive
tu recevras	thou shalt	<i>or wilt</i>	
il recevra	he shall	<i>or will</i>	
nous recevrons	we shall	<i>or will</i>	
vous recevrez	you shall	<i>or will</i>	
ils recevront	they shall	<i>or will</i>	

PASSÉ

J'aurai	I shall	} have received
tu auras	thou wilt	
il aura	he will	
nous aurons	we shall	
vous aurez	you will	
ils auront	they will	

CONDITIONNEL

PRÉSENT

Je recevrais	I should	<i>or would</i>	} receive
tu recevrais	thou shouldst	<i>or, etc.</i>	
il recevrait	he should	<i>or would</i>	
nous recevrions	we should	<i>or would</i>	
vous recevriez	you should	<i>or would</i>	
ils recevraient	they should	<i>or would</i>	

PASSÉ

J'aurais	I should	} have received
tu aurais	thou wouldest	
il aurait	he would	
nous aurions	we should	
vous auriez	you would	
ils auraient	they would	

IMPÉRATIF

Reçois	receive (thou)	} receive
qu'il reçoive	let him receive	

Recevons	let us receive	} receive
recevez	receive (you)	

SUBJONCTIF

PRÉSENT

que je reçoive	that I may
que tu reçoves	that thou mayest
qu'il reçoive	that he may
que nous recevions	that we may
que vous receviez	that you may
qu'ils reçoivent	that they may

receive

PASSÉ

que j'aie reçu	that I may
que tu aies reçu	that thou mayest
qu'il ait reçu	that he may
que nous ayons reçu	that we may
que vous ayez reçu	that you may
qu'ils aient reçu	that they may

have received

IMPARFAIT

que je reçusse	that I might
que tu reçusses	that thou mightst
qu'il reçût	that he might
que nous reçussions	that we might
que vous reçussiez	that you might
qu'ils reçussent	that they might

receive

PLUS-QUE-PARFAIT

que j'eusse reçu	that I might
que tu eusses reçu	
qu'il eût reçu	
que nous eussions reçu	
que vous eussiez reçu	
qu'ils eussent reçu	

have received

INFINITIF

PRÉSENT : Recevoir	to receive
PASSÉ : avoir reçu	to have received

PARTICIPE

Recevant	receiving
Ayant reçu	having received

Version 51

Je reçois tous les jours des pneumatiques et des télégrammes sans fil (*wireless*), mais je ne reçois ni chèques, ni argent. — Nous recevons de temps à autre (*from time to time*) des invitations et des lettres de faire part (*announcement*) de mariage ou de décès. — Avez-vous reçu le mandat-poste de cinq francs que je vous ai envoyé par la poste, pour me faire parvenir un exemplaire de votre Système pratique pour apprendre le français ? — Je ne l'ai pas encore reçu, mais dès que (*as soon as*) je le recevrai, je vous en accuserai réception. — Je ne manquerai pas (*I will not forget*) de vous faire parvenir le volume que vous m'avez demandé.

Nouveau (m.)	new	Les nouvelles	the news
nouvelle (f.)	new	des nouvelles	news
une nouvelle	a short story	la nouveauté	latest fashion

EXERCICE 81

I am receiving a present (*cadeau*). — We receive good news with pleasure. — She has heard from her husband. — We have heard nothing from our friends in India. — Be kind and let me hear from you now and then. — Have you heard from him ? — We did not receive any comfort (*consolation*) from them. — Why do you receive that person at your own table? — This gentleman is welcome (*bien reçu*) wherever he goes (*partout*). — He is always welcome (*bienvenu*). — When do you receive your pay (*salaire*)? — I receive my pay at the end (*la fin*) of the month. — He receives 380 francs a month. — Do you receive presents often? — She receives her friends on Friday.

EXERCICE 82

What are you drinking (*there*)? — I am drinking a glass of mineral water. — Did you write to your pupil (*that*) you are with us at home? — What do you say? — I say you are very kind with them. — We do not say anything about your fashionable people. — Does she sleep well in travelling? — She sleeps very little. — Do you take a cup of tea? — I am eating my lunch (*Je suis à déjeuner or je déjeune*). — Have you eaten your breakfast? — They are eating their dinner (*Ils dînent*).

~~41.~~ Do not say : Manger **mon** déjeuner, or **mon** diner. But : J'ai déjeuné; j'ai diné; j'ai mangé du pain; je mange de la viande.

She opens the door (*porte*) of your room. — Why does she open my box of cigars? Is she a thief (*voleuse*)? — How has she come? — Has she taken anything? — She is laughing. — She has drunk a half bottle of whisky. — She is half seas over (*dans les vignes du Seigneur*). — He is tipsy (*il est ivre*). — He is dead-drunk (*ivre-mort*). — He gets tipsy (*C'est un ivrogne*). — That is not true; I drank nothing. — Let us drink together. — Will you keep your head (*tête*) upright (*droite*) and your eyes (*yeux*) open? — Why do you not keep your word (*parole*)? — Why do they keep the windows open? — What do they hold in their hands? — I say! (*dites donc*: the *c* of *donc* is not sounded). — What do you hold in your hand? — This road leads to the river. — Does he like something to drink? — Does he know (*sait-il*) how to drive (a carriage)? — Look here! here! (*Tenez!*)

Have you opera glasses? — Yes, I have an excellent pair (f.). — Miss Lucy has a very good pair. — Who gave it to her? — Did you see it? — Yes I saw (it) yesterday. — Can you carry this box in my carriage? — Yes, I can. — Where have you found this little box? — I have bought (it). — Do you like it? — Yes I do. — Will you have (it)? — Yes, I should like (it). — What is the matter? — What is it about (*s'agit-il*)? — What is the use of it (*A quoi bon*)? — What do you think of it?

I receive news from home nearly (*presque*) every week. — They always received us with kindness (*bienveillance*). — You will receive an invitation from the captain. — I shall receive a basket (*panier*) of table apples from America. — She will receive a necklace from her brother. — We shall never receive a decoration of Légion d'honneur. — We shall receive news from the United States to-morrow.

The student should read the first reading exercise every day until he has thoroughly committed it to memory. (See : KEY OF EXERCISES.)

Le billet	the ticket	Le train de Paris	the Paris train
un aller et retour	a return ticket	le quai	platform
le guichet	the booking-office	la locomotive	the engine
les bagages	the luggage	un compartiment	a compartment
une malle	a trunk	une couchette	berth (lie down)
un colis	a package	la portière	the door
le bulletin	the luggage-receipt	les stores	the blinds
la douane	the custom house	les voyageurs	passengers
l'octroi	excise	le contrôleur	ticket collector
la consigne	luggage cloak-room	(le) conducteur	(the) guard
la banlieue	suburbs	facteur!	Porter!
les environs	environs	la sortie	the way out.

Version 52

Quelle est cette gare? — C'est la gare de l'Ouest ou Saint-Lazare. — Où est le guichet pour prendre un billet pour Saint-Germain? — Nous n'avons pas de bagages. — J'ai une malle; donnez-moi un bulletin. — Avez-vous un billet de première ou de deuxième classe? — J'ai un billet aller et retour. — Je tiens à avoir un coin (*corner*). — Face à la locomotive (*Facing the engine*). — Où est l'horaire (*time table*) des trains?

EXERCICE 83

Where is the Est Station? — It is on the left. — Where is the platform for the Orient-Express? — The engine of that train is not large. — How many passengers are there (*y a-t-il*) in that compartment?

Where is the booking-office to take a ticket for Fontainebleau? — Is the booking-office open? — A return ticket, please. — Give me two tickets for Rouen. — Is this corner engaged (*occupé*)? — Guard! where are we? — What is the name of that station? — Is there an omnibus or a tramway? — Can I (*est-ce que je puis*) take this box into the carriage? — Has my luggage come? — Porter! here is my receipt. — That trunk there is ours. — Here is my receipt for three packages, one of which is missing (*il en manque un*). — I am going to Lyons Station. — How much do you charge for the drive to the gare du Nord? — There and back (*aller et venir*). — Run and fetch (*allez chercher*) a policeman. — Call (*appelez*) a policeman. — Come with me (*accompagnez-moi*) to the station master.

Where are the suburban trains? — This engine is very poor. — Where can we get the train for Chartres? — What time does the train start (*part*)? — The train starts in ten minutes. — At what time do we arrive at...? — The train is late. — What is this place (*endroit*)? — Driver! are you disengaged (*libre*)? — What is the carriage fare (*quel est le prix du tarif*) for a drive in the forest (*forêt*) for three hours? — What a beautiful sight (*vue*)!

1. See: KIMON'S French for Travellers, p. 8 to 15.

Y (Il y a)

The tenses of the expression **il y a** (means literally *it has there*) may generally be rendered by the corresponding tenses of the verb *to be*, the pronoun “there” being added; but in French the third person singular may be followed by plural nouns.

Application

Il y a un monsieur, en bas, qui désire vous parler.

There is a gentleman downstairs, who wishes to speak to you.

Il y a deux dames avec lui.

There are two ladies with him.

Y a-t-il une lettre pour moi ?

Is there a letter for me?

— Oui, M..., il y en a deux.

Yes, there are two.

— Non, M..., il n'y en a pas.

No, there are none.

N'y a-t-il pas un programme ?

Is there any play-bill?

Si, M..., il y en a plusieurs.

Yes, there are several.

42. En is the only complementary pronoun used with **y**.

Y a-t-il du vin dans la bouteille ?

Is there any wine in the bottle?

Y a-t-il un train pour Marseille ?

Is there any train for Marseille?

Oui, M..., il y en a.

Yes, there is one.

Non, M..., il n'y en a pas.

No, there is none.

Il y avait beaucoup de monde au théâtre.

There were a great many people at the theatre.

Il y avait deux mille personnes.

There were two thousand persons.

N'y avait-il pas de musique ?

Was there any music?

Il y en aura dimanche prochain.

There will be on Sunday next.

Il y en aurait si tout le monde payait (sa place).

There would be if the people payed for their seats.

Version 53

Y a-t-il du sucre dans le sucrier ? — Y a-t-il des provisions dans le placard ? — Oui, M..., il y en a plus qu'il n'en faut (*more than required*).

— **Y a-t-il encore du charbon dans la cave ? — Il n'y en a guère.**

— **Y a-t-il un tapis, dans la chambre de mon chauffeur ? — Il y a un tapis, mais il n'y a pas de bougie (*candle*). — Y aura-t-il ce soir des fleurs sur la table ? — Oui, M..., mais il n'y en aura pas beaucoup.**

EXERCICE 84

Is there any play in the theatre to-night (*ce soir*)? — There will be to-morrow. — Is there any water? — There is none in the decanter (*carafe*). — Are there any flowers on the table? — Yes, there are some. — No, there are none. — Is there any butter? — Yes, there is some. — There is no wine. — Is there any beer? — There is no coffee. — There are four carriages at the house door. — Is there a lift? — Is there a bath room? — Yes, there are two. — There are a great many thieves in this town. — What is there new (*de nouveau*)? — Is there anything new? — Have you something beautiful? — All that is (*tout ce qu'il y a de*) beautiful is there.

En and **y** are also used as adverbs, with reference to a place that has been previously mentioned : *en* "from it", "from there"; *y* "to it", "at it", "in it", "there".

Avez-vous été à la poste ?

J'en viens.

J'y vais.

Mon frère y est.

Le facteur n'y est pas.

Il y était tout à l'heure.

Il n'y sera que demain.

Have you been to the post-office ?

I have just come from there.

I am just going there.

My brother is there.

The postman is not there.

He was there a moment ago.

He will not be there before to-morrow.

Application of the above rule

M. le docteur est-il chez lui ?

Is the doctor in ?

Oui, M..., il y est.

Yes, he is.

Non, M..., il n'y est pas.

No, he is not.

Mme Givon est-elle chez elle ?

Is Mrs Givon at home ?

Non, Madame, elle n'y est pas.

No, she is not at home.

A-t-elle été à l'enterrement ?

Has she been to the funeral ?

Elle en vient.

She is just coming from (there).

Elle y va.

She is just going (there).

Les enfants sont-ils allés au Bois ?

Have the children been to the park ?

Non, M..., ils n'y sont pas encore allés.

No, they have not been there.

Ils iront demain.

They will go there to-morrow.

Comment se fait-il que vous n'étiez pas au bal militaire ?

How is it that you were not at the Military ball ?

Pardon, M..., j'y étais ; y étiez-vous ?

Oh, yes, I was (there); were you (there) ?

Madame votre mère et made-moiselle votre sœur seront-elles invitées à la cérémonie du mariage ?

Will your mother and sister be invited to the marriage ceremony ?

Elles y seront assurément.

Yes, they will most certainly be there.

EXERCICE 85

Have you been to the Transvaal? — Yes, I have just come from there. — Was your brother there [as well]? — Yes, he was (there). — Are you going to your house now? — Yes, I am (going home). — Who is that gentleman with the Danish woman? — He is a Russian. — Have you been to the Louvre to-day? — I have just come from it. — Have you seen Raphaël's pictures (there)? — Yes, I have seen (them). — When are you going to the Sainte-Chapelle? — I am going (there) now. — Are our friends in the drawing-room? — Yes, they are (there).

Have they been at the church? — Yes, they have (been there). — They have just come from there. — They have been (there) very late. — Have you seen (there) the new priest? — We have not seen (him) (*Nous ne l'y avons pas vu*). — Have you seen (there) the new choristers (singing boys) (*enfants de chœur*)? — Yes, we have most certainly seen them.

TRENTE-SIXIÈME LEÇON

(36^h LESSON)

FOURTH CONJUGATION IN DRE

Vendre To sell. PAST PARTICIPLE : **vendu sold**

INDICATIF

PRÉSENT

Je vends	I sell	or I am	} selling
tu vends	thou sellest	or art	
il vend	he sell	or is	
nous vendons	we sell	or are	
vous vendez	you sell	or are	
ils vendent	they sell	or are	

PASSÉ INDÉFINI

J'ai vendu	I have sold
tu as vendu	thou hast sold
il a vendu	he has sold
nous avons vendu	we have sold
vous avez vendu	you have sold
ils ont vendu	they have sold

IMPARFAIT

Je vendais	I was selling	or	} sell used to
tu vendais	thou wast selling	or	
il vendait	he was selling	or	
nous vendions	we were selling	or	
vous vendiez	you were selling	or	
ils vendaient	they were selling	or	

PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais vendu	I had sold
tu avais vendu	thou hadst sold
il avait vendu	he had sold
nous avions vendu	we had sold
vous aviez vendu	you had sold
ils avaient vendu	they had sold

PRÉTÉRIT

Je vendis	I sold	or I did sell
tu vendis	thou didst sell	
il vendit	he sold	or did sell
nous vendimes	we sold	or did sell
vous vendites	you sold	or did sell
ils vendirent	they sold	or did sell

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR

J'eus vendu	I had sold
tu eus vendu	thou hadst sold
il eut vendu	he had sold
nous eûmes vendu	we had sold
vous eûtes vendu	you had sold
ils eurent vendu	they had sold

FUTUR

PRÉSENT

Je vendrai	I shall sell
tu vendras	thou wilt sell
il vendra	he will sell
nous vendrons	we shall sell
vous vendrez	you will sell
ils vendront	they will sell

PASSÉ

J'aurai vendu	I shall have sold
tu auras vendu	thou wilt have sold
il aura vendu	he will have sold
nous aurons vendu	we shall have sold
vous aurez vendu	you will have sold
ils auront vendu	they will have sold

CONDITIONNEL

PRÉSENT

Je vendrais	I should	or would sell
tu vendrais	thou wouldst	sell
il vendrait	he would	sell
nous vendrions	we should	sell
vous vendriez	you would	sell
ils vendraient	they would	sell

PASSÉ

J'aurais vendu	I should have
tu aurais vendu	thou wouldst have
il aurait vendu	he would have
nous aurions vendu	we should have
vous auriez vendu	you would have
ils auraient vendu	they would have

IMPÉRATIF

Vends	sell (thou)
qu'il vende	let him sell
vendons	let us sell
(vendons-en)	(let us sell some of it)

Vendez	sell (you)
qu'ils vendent	let them sell
qu'ils ne vendent pas	let them not sell
ne vendons pas	let us not sell

1. The third person singular ends in *t* except in verbs of this and the first conjugations.

SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que je vendre	that I may sell
que tu vendes	that thou mayest sell
qu'il vende	that he may sell
que nous vendions	that we may sell
que vous vendiez	that you may sell
qu'ils vendent	that they may sell

IMPARFAIT

Que je vendisse	that I might sell
que tu vendisses	that thou mightest sell
qu'il vendit	that he might sell
que n/vendissions	that we might sell
que v/vendissiez	that you might sell
qu'ils vendissent	that they might sell

INFINITIF

PRÉSENT : Vendre	to sell
PASSÉ : avoir vendu	to have sold

PASSÉ

Que j'aie	that I may
que tu aies	that thou mayest
qu'il ait	that he may
que n/ ayons	that we may
que vous ayez	that you may
qu'ils aient	that they may

PLUS-QUE-PARFAIT

Que j'eusse	that I might
que tu eusses	that thou, etc.
qu'il eût	that he might
que n/eussions	that we might
que v/eussiez	that you might
qu'ils eussent	that they might

PARTICIPES

Vendant	selling
ayant vendu	having sold

Version 54 (See page 52)

J'attends mon frère. — Il attend une réponse. — Nous attendons nos amis. — Ils attendent la fortune. — Pourquoi ne m'attendez-vous pas? (*Why do you not wait for me?*) — Y a-t-il longtemps que vous attendez? (*Have you been waiting long?*) — J'entends un bruit de pas (*step*). — Elle a entendu le même bruit. — Entendez-vous? (*Do you hear?*) — M'entendez-vous? — Avez-vous entendu? — J'ai entendu parler de lui (*I have heard of him*). — Je n'ai plus entendu parler d'elle. — Chacun fait comme il l'entend (*Everybody does as he thinks proper*). — Cela s'entend! (*Of course!* or *As a matter of course*).

EXERCICE 86

I am selling fruit. — She is selling flowers. — We are selling black woollen laces. — They are selling secondhand books. — What do you sell? — You sell too dear. — He used to sell very dear. — Why do Parisians sell better than (the) others? — We shall sell all our goods. — Did she sell her necklace? — Did not the young Irish lady sell her set of jewels? — She did not sell it. — Will she sell her house to you? (*Vous vendra-t-elle sa maison?*) — No, she refuses (*refuse*) to sell her house to us. — She is going to sell it to her friends (*Elle la vendra à...*).

Don't sell your ostrich feathers. — We do not sell the crown diamonds of our Queen. — Germans used to sell their goods very cheap. — You will have to sell your clothes if you are always going to the gambling clubs (*cercles de jeu*). — Let us sell the house and garden to that gentleman.

Will you sell your excursion ticket? — I am not selling it. — To whom will you sell it? — Did he sell it? — Yes, he did.

TRENTE-SEPTIÈME LEÇON

(37th LESSON)**On** : one, some one, people, theyThe indefinite pronoun **on** is much used in French

 43. **On** represents in an indefinite manner, some person or other in the *third* person singular.

The word **on**, derived from “homme”, serves to render such general expressions as *they say*, *people say*, *it is said*, *we say*, without specifying any person in particular.

On dit (que)	It is said
on croit (que)	people think
on croit	it is believed
on croit	it is thought
on m'a dit	I was told
on me trompe	I am deceived

On comprend	it is understood
ici on parle français	French is spoken here
on annonce	it is announced
on attribue	people attribute
on vous aime	people like you
on vous appelle	some one calls for you

Que joue-t-on au théâtre ?

What are they playing at the theatre?

Que dit-on de cela ?

What are they saying about it?

On n'en parle pas.

They do not speak of it.

On vous demande.

Some one is asking for you (you are wanted).

Version 55

On a dit que Mahomet était un rabbin renégat (*apostate*). — On disait en Écosse que Léon XIII serait le dernier pape de l'Église catholique. — On a dit que la *Marseillaise* est l'œuvre de Beethoven. — On dirait que la divine musique allemande est le contraire du caractère des Allemands. — On dit que les habitants de la planète Mars ont un seul œil et des ailes (*wings*). — On a dit que le Bouddhisme est un Christianisme anticipé. — On dit... que ne dit-on pas !

EXERCICE 87

All get out (*On s'en va*). — All get in (*On entre*). — They speak of us. — They do not speak longer. — They speak about the moonlight. — They do not speak about the bad weather. — They think you are out. — People think we shall have (*nous allons avoir*) war. — They speak of peace. — People are not always fortunate. — I was told that you were ill. — People do not like you much. — Some one has told it to me. — It is said that you are not (*a*) friend of Negroes (*Nègres*). — What do people say to that? — They do not say anything.

English is spoken here. — No smoking is allowed (*Défense de fumer*). — One may not smoke here (*On ne fume pas ici*). — Wanted (for advertisers). — Some one has rung the bell (*sonné*). — One ought to (*on doit*) give something to the poor (people). — One ought to give (*faire l'*) alms (*aumône*). — What do they think of us? — They think you are rich and miserly (*avare*). — I am always deceived. — He is often deceived. — We are frequently deceived. — Some one has told it to me.

On we, you, they, people, is used as subject of a verb in the third singular, without specifying any person in particular :

Examples

A-t-on monté mes bagages ?	Has anyone taken my luggage up ?
A-t-on allumé le feu dans ma chambre ?	Has anyone lighted the fire in my room ?
On est triste quand on est sans argent.	A man (or woman) is sad when he (she) is without money.

On-dit invariable : flying report, mere rumour :

On dit dans le *New York Herald* que Miss X..., la richissime Américaine de Chicago, va épouser le prince héritier du royaume de Calabre. — Il n'y a dans ce journal mondain que des : *On-dit*.

After et, si, ou, où and some other words, the letter l is often used before on (l'on) for the sake of euphony :

Ex.: On va et l'on vient. They come and go.
On joue et l'on danse. They play and dance.

There are Frenchmen who for the sake of euphony commence a sentence with a consonant and terminate it with a vowel as :

L'on revient au lieu d'où l'on était parti. L'on retourne au lieu où l'on était allé. Déjeuner à la fourchette : déjeuner où l'on mange de la viande et où l'on boit du vin.

JOUER — To play

Jouer aux cartes	To play at cards	Le joueur	The player
Jouer aux échecs	To play at chess	Le gagnant	Winner, gainer
Jouer au cricket	To play at cricket	Le perdant	The loser
Jouer au billard	To play at billiards	Un tricheur	A cheat
Jouer du piano	To play the piano	Le jouet	The plaything
Jouer du violon	To play the violin	Le cerf-volant	The kite
Jouer de la flûte	To play the flute	Le cerceau	The hoop
Jouer un personnage	To act a personage	Le prestidigitateur	The juggler

EXERCICE 87^{bis}

Do you play at cards? — Do you play chess? — Are you fond of chess (*jeux d'*)? — Will you play with Black (one's) or White? — I prefer Black (one's). — Do you play the violin? — Yes, I do. — My sister is playing the piano. — She is going to play for us. — I have never played the flute. — Does she play cricket? — Yes, she plays (it) in Summer. — Does she play chess? — She does too often. — Do they play golf? — Yes, they do on Thursday at Versailles.

My little friend Bayard is very fond of billiards. — He plays poker also. — He played me a trick (*tour*). — Do you play checkers (*aux dames*)? — No, I do not play any game (*jeu*). — She will play a tune (*air*) on the piano.

TRENTE-HUITIÈME LEÇON

(38th LESSON)

Verbs with personal pronouns

In French, as well as in English, some Verbs admit the name of a person or thing immediately after them. These are the **Active Verbs**; Ex.:

Georges casse la canne.

George breaks the stick.

Jeanne aime les bijoux.

Jane is fond of jewels.

Le soldat arrête le voleur.

The soldier stops the thief.

Other verbs require a preposition, generally **à** or **de**, before the name of the person or thing. These are the **Neuter Verbs**, the noun that follows is termed the indirect object; Ex.:

Je parle à François.

I am speaking to Frank.

Il parle de Paris.

He is speaking of Paris.

When the pronouns are used as complements, they are placed before the verb in French, although after it in English.

WITH AN ACTIVE VERB

Me	me
te	thee
le or l'	him, it
la or l'	her, it
nous	us
vous	you
les	them

WITH A NEUTER VERB

Me	to me
te	to thee
lui	to him
lui (f.)	to her
nous	to us
vous	to you
leur	to them

Examples :

Je vous connais	I know you
Je le connais	I know him
Il me connaît	He knows me
On vous connaît	People know you
Nous la connaissons	We know her
Nous vous connaissons	We know you
Vous les connaissez	You know them
Ils nous connaissent	They know us
Elles me connaissent	They know me

On vous parle	People speak to you
Nous vous parlons	We speak to you
Il me parle	He speaks to me
Je lui parle	I speak to him
Je lui parle (f.)	I speak to her
Vous nous parlez	You speak to us
Vous leur parlez	You speak to them
Ils me parlent	They speak to me
Ils y parlent souvent	They speak about it often

EXERCICE 88

I give (to) you this pretty bunch (*botte*) of roses. — You speak to me about the flower show. — Does this gentleman speak to us? — We have spoken to him about you. — We are looking for you. — I am looking for her. — He is looking for it [the stick]. — She is looking for them [gloves].

I love you. — I do not love you. — I invite you. — I do not invite you. — Do not invite me. — We are giving (to) him our motor car. — I always give her gratuities. — I always meet you in the street. — It pleases me. — It does not please me. — You please me. — She pleases me more (*davantage*). — Do I please to her? — You please her very much.

44. About (you) de (vous); à propos de (vous); au sujet de (vous), etc.

The following personal pronouns must be thoroughly drilled and learned by heart in the order in which they stand. They seem very complicated but this is only in appearance, as they are perfectly regular.

NEGATIVELY

Je ne vous connais pas.	I do not know you.
Il ne vous menace pas.	He does not threaten you.
Elle ne nous craint pas.	She is not afraid of us.
Nous ne vous oublions pas.	We do not forget you.
Vous ne m'aimez pas.	You do not love me.
Ils ne nous aiment pas.	They do not like us.

EXERCICE 89

Why does he not speak to me? — He never speaks to me. — I will not speak to him. — I should have spoken to him if he had been polite with my relatives. — He does not know me. — They do not know us. — He does not like them. — Does he love them? — I do not love you. — Why do you not love me. — There is some one (*quelqu'un*) who is looking for you. — Who is looking for me? — Nobody is looking for you. — Do I ask you anything? — I ask you something. — Do not ask me anything. — We will not give them anything. — Have you given it to him?

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

Ne me connaissez-vous pas ?	Do you not know me ?
Ne les connaissent-ils pas ?	Do they not know them ?
Ne nous parlez-vous plus ?	Are you no longer on speaking (terms) with us ?

Have you not given it to them? — Do you not know her? — Why are you not on speaking (terms) with me? — Is she no longer on speaking (terms) with them? — Are they no longer on speaking (terms) with us? — No, they are not¹. — Would you not introduce me to your brother-in-law? — I will invite you (to go) to the theatre. — Would you invite me (to go) to your wedding party? — We shall invite her to our five o'clock tea. — Will they not invite us (to go) to the concert?

Je vous le (or les) donne.	I give it (or them) to you.
Je ne vous les donne pas.	I do not give them to you.
Il me le donne.	He gives it to me.
Il ne me le donne pas.	He does not give it to me.
Il le lui donne².	He gives it to him.
Je ne la lui donne pas.	I do not give it to him or her.
Nous vous le donnons.	We give it to you.
Nous ne vous le donnons pas.	We do not give it to you.
Ils le leur donnent.	They give it to them.
Ils ne les leur donnent pas.	They do not give them to them.
Elles ne la leur ont pas donnée.	They have not given it to them.
Je ne les ai pas donné.	I have not given them.

1. The verb must be repeated.

2. In the third person, singular and plural, the object *le*, *la*, *les* precedes the pronoun *lui* and *leur*.

EXERCICE 90

Did you speak to her for me? — Yes, I did (the verb To speak must be repeated). — Yes, I did it yesterday. — No, I did not. — Why have you promised (*promis*) it to me? — I have never promised it to you. — I have promised it to her. — Why have you promised it to her? — They have promised it to me. — They have not promised it to you. — To whom have they promised it? — They have not yet promised it to anybody. — They had promised it already. — They would have promised it to you if(you) had given them your address. — It is I who have promised it to them. — M^{me} Le Jeune has asked her (*d*) husband (for) a large fur mantle, but he has refused it (to her).

He loves me. — I love him. — We love them. — Do you like them. — Does he like them? — He likes them. — She likes him. — Does she like them? — Is she looking for me? — They are looking for her. — She is not looking for them. — She gives them to me. — She speaks to them of us. — I should never have spoken to her of what had happened.

I am fond of Adelaïde. — So am I. — Does she like William? — Yes, she does. — Do you like tea? — Do they like skating (*patiner*)?

When a verb is followed by a preposition other than à or de, such as avant, before; après, after; pour, for; etc., then the pronouns used are:

avant	(moi)	before	(me)	(en) vers	(nous)	towards	(us)
après	(toi)	after	(thee)	avec	(vous)	with	(you)
derrière	(lui)	behind	(him)	sur	(eux)	over	(them) m.
contre	(elle)	against	(her)	pour	(elles)	for	(them) f.
malgré	(....)	in spite of(....)		selon	{(....)}	according to(....)	
entre	(....)	between (....)		suivant	{(....)}		

Versions 56 et 57

J'irai les voir avant vous et avant eux. — J'accepterai son invitation, malgré lui et malgré elle. — Nous l'avons reçu malgré eux et malgré vous. — Il n'y a rien de commun entre eux et elles. — Elles sont reconnaissantes envers vous. — Elles ne sont pas aimables envers moi. — Suivant les journaux, la rumeur publique (*popular report*) l'accuse (*is against him*). — Pourquoi cet homme m'accuse-t-il d'une mauvaise action? — Il ne vous accuse pas.

Je vous prie de me remettre, contre reçu (*receipt*), la somme d'argent que vous a confiée mon frère pour lui acheter des valeurs de chemin de fer. — Nous ne pouvons vous remettre la somme qui nous a été confiée par votre frère, parce que nous la lui avons rendue (*returned*). — N'auriez-vous pas fait voir hier mon manuscrit au gérant du théâtre? — Non, M..., je ne le lui ai pas fait voir parce que je ne l'avais plus depuis samedi dernier. — Lequel d'entre eux était le roi légitime? — Entre un roi qui n'était plus roi, qui ne pouvait plus l'être, et un roi qui ne l'était pas encore, qui ne le serait jamais, si Napoléon ne voulait pas qu'il le fût.

Envoyer	to send	Offrir	to offer
Conduire	to conduct	j'ai offert	I have offered
Souhaiter	to wish	Promettre	to promise
Pardonner	to forgive	j'ai promis	I have promised
Prêter	to lend	Remettre	to remit
Réclamer	to claim	j'ai remis (l. remise)	I have remited
Refuser	to refuse	Expliquer	to explain

Version 58

Je le lui offre avec le plus grand plaisir. — Me l'avez-vous offert de bon cœur? — Que leur a-t-il offert? — Je ne vous l'ai prêté que parce que vous me l'avez demandé. — Voilà pourquoi je vous le réclame aujourd'hui. — Voulez-vous bien me le rendre? — Pardon, il ne fallait pas me les prêter. — Il ne fallait pas les lui prêter. — J'aime bien mieux vous les donner que de vous les prêter. — Je vous les prêterai avec plaisir si vous me promettez de me les rendre avant la fin (*the end*) de ce mois. — Oui, M..., donnez-la-moi, mais ne me la prêtez pas. — Nous la lui avons demandée plusieurs fois, mais nous sommes fatigués, et dès maintenant nous ne la lui demanderons plus. — Je ne les lui aurais pas demandés s'il ne les avait toujours chez lui. — Ils ne lui auraient pas pardonné s'il n'était bon père de famille. — Où nous conduisez-vous donc? — Ne nous conduisez pas à cet endroit (*place*). — Pourquoi voulez-vous les conduire dans ce mauvais quartier (*district*)? — Je vous souhaite tout (*all*) le bien que vous méritez (*to deserve*). — Nous leur souhaitons tout le bonheur. — Il nous envoie des cartes postales. — Nous ne leur envoyons que des dessins. — Ne leur envoyez plus rien. — Nous leur expliquerons les motifs (*motives*) de notre résolution.

EXERCICE 91

Why do you refuse to lend it to us? — Because you will not return it to us. — Our brother-in-law has bought a ring for his grand mother, has he sent it to her? — They have promised us a basket of apples from their own garden, but we have not yet received it (them). — Will you give me the necklace that you offered me last week?

He has received news from the front [of war] (*champs de bataille*) before us. — The telephone was invented towards the end of the nineteenth century. — The Sultan and the Turks slaughtered three hundred thousand Christians towards the end of the nineteenth century in spite of the European and American Civilisation. — I admire the Gospel (*l'Évangile*) according to St. Matthew. — Low-minded men judge (*jugent*) others according to their customs (*mœurs*). — According to the world you are not a great man. — You speak according to your age. — I shall see you between five and six o'clock in the afternoon. — We shall be waiting for you between the two street-lamps (*réverbères*) behind Trinity Church.

IDIOMATIC VERB : **Faire**¹, To do, to make, to finish

PAST PARTICIPLE : **Fait**, Done, made, finished

Je fais	Ex. : Je fais mon travail.	I am doing my work.
il fait	Il fait sa cuisine.	He does his cooking.
elle fait	Elle fait sa toilette.	She is dressing.
nous faisons	Nous faisons des affaires.	We are in business
vous faites	Vous faites du bruit.	You are making a noise.
ils font	Ils font des chapeaux.	They make hats.
IMPARFAIT		
I made		SUBJONCTIF
Je faisais	I shall do or make	That I should do or make
il faisait	Je ferai	Que je fasse
nous faisions	il fera	qu'il fasse
vous faisiez	nous ferons	que nous fassions
ils faisaient	vous ferez	que vous fassiez
PASSÉ INDÉFINI		
I have done, made		IMPÉRATIF
J'ai fait	Je n'ai pas fait	Do or make (thou)
il a fait	il n'a pas fait	let him do or make
nous avons fait	nous n'avons pas fait	faisons
vous avez fait	vous n'avez pas fait	let us do or make
ils ont fait	ils n'ont pas fait	do or make (you)
		ne faites pas do not (you)
		qu'ils fassent let them do or make
NÉGATIF		
I have not made	Fais	
Je n'ai pas fait	qu'il fasse	
il n'a pas fait	faisons	
nous n'avons pas fait	faites	
vous n'avez pas fait	ne faites pas	
ils n'ont pas fait	qu'ils fassent	

The diphthong *ai* in *nous faisons*, *je faisais*, *vous faisiez*, has the sound e mute.

Version 59

Je fais des additions. — Il fait un calcul. — Elle ne fait rien. — Nous faisons une pièce (*play*) de théâtre. — Ils font des travaux de construction. — Vous faites des visites. — Elles font des bêtises (*foolish things*). — Que faites-vous ? — Nous faisons des chapeaux. — Qui a fait cela ? — C'est Joseph qui l'a fait. — Je ne ferai rien contre vous, mais ne faites rien contre moi. — Que voulez-vous que je fasse ? (*What do you want me to do ?*) — Je ferai une conférence (*lecture*) sur l'Islam, sur Mahomet et sur la religion des Turcs.

EXERCICE 92

I am doing my exercises. — What are you doing there ? — I am not doing anything. — Who has done this ? — Have you done this ? — Yes, I have done it (*je l'ai fait*). — I did myself. — I did it yesterday. — I did not do it. — Why did you not do it ? — We shall do it to-morrow. — What is she doing with the hammer (*marteau*) ? — You don't know (*vous ne savez pas*) what I mean to do (*ce que je vais faire*). — Do as you like. — You may do as you like (as you please). — Fine clothes do not make a gentleman. — Can I do anything for you ? — What would you have me do ? — We would have done it, if we had been able.

1. See : KIMON'S French Verbs.

 45. When followed by another verb in the infinitive, **faire** stands also for "to cause" "to order" "to have" or "to get".

Je fais allumer du feu dans ma chambre.	I am having a fire lighted in my bed-room.
Je fais boire mon chien.	I am giving my dog something to drink.
Elle vous fait lire tous les jours.	She makes you read every day.
Nous ferons rendre l'argent.	We shall have the money returned.
Avez-vous fait nettoyer vos gants?	Did you have your gloves cleaned?
Je suis fâché de vous faire attendre.	I am sorry to have kept you waiting.

Version 59^{bis}

Je fais travailler les ouvriers de l'usine. — Nous faisons aller la machine à vapeur (*steam-engine*). — Ils font courir (*to run*) le cheval. — Elle fait rire tout le monde. — Ils feraient croire (*make believe*) que les hommes sont parfaits. — L'opium fait dormir (*makes one sleep*). — Ce travail me fait mourir (*to die*) de fatigue. — Elle fait bouillir (*to boil*) le poisson. — Faites chauffer l'assiette. — Voulez-vous me faire chauffer de l'eau? — Faites cuire (*to cook, to do*) cette viande.

 46. When **faire** is followed by its own infinitive (*faire faire*) the two verbs are then generally rendered by to have... made or to get... made, to order..

Je fais faire mes robes à Paris.	I have my dresses made in Paris.
Où faites-vous faire vos habits?	Where do you have your clothes made?
Je les fais faire à Londres.	I have them made in London.
Où avez-vous fait faire ces souliers-là?	Where did you have those shoes made?
Je voudrais me faire faire un costume d'été.	I should like to have a summer suit made for myself.

EXERCICE 93

Where did you have your fur mantle made? — I had it made in Siberia two years ago. — Does your brother have his shoes mended (*raccommodés*)? — He has them mended in Madrid. — I am going to have a vest made. — Where do you have your clothes made? — She wishes to have a skirt made. — Will she have her painting done? — These men make too much noise. — Do nothing. — Haven't they done anything? — What would you do? — I give my dog something to eat. — They are giving their horses something to drink. — She makes me work every day. — They make us read the newspapers. — He makes them read the French History. — Did I have my light dress cleaned? — We shall have our overcoat cleaned.

Faire voir	To show	Faire donner	To have given
Faire savoir	To make <i>one know</i>	Faire garder	To have attended to
Faire venir	To send for	Faire annoncer	To have advertised
Faire dire	To send word	Faire distribuer	To have distributed
Faire sortir	To cause <i>to go out</i>	Faire chanter	To have sung
Faire prendre	To have taken	Faire asseoir	To make sit down (to show a seat)

Version 60

Pourquoi ne m'avez-vous pas fait voir votre nouveau chapeau ? — Faites-nous voir votre nouvelle parure de diamants. — Prenez-vous un verre de liqueur ? — Je vais vous faire servir un verre de champagne. — Jean, faites sortir le chien. — Voulez-vous faire asseoir cette dame ? — Nous allons faire venir un accompagnateur de piano pour faire chanter M^{lle} Henriette. — Quand fera-t-on distribuer le programme ? — Je désire vous faire voir les cadeaux de mon fiancé. — Voulez-vous faire appeler un fiacre (*cab*) ? — Faites donner au cocher un pourboire.

EXERCICES 94 ET 95

She has had a new dress made. — I wish to have a new overcoat made. — The architect has had a new yacht built in England. — Your partner did not let me know of your visit. — You cannot make me (*me faire*) work during the summer time. — Don't make him go away (*partir*). — Don't make me sit down. — Don't make me drink. — Don't make me speak.

Will you send for a physician ? — Send (show) him up (stairs) [*monter*] please. — I sent word to the painter that I will not be able to call on him. — I will let him know when I can go to the bank. — Will you kindly let me know if my luggage has arrived ? — Who has had my horse photographed ? — She had it. — She did it. — Has she had the laces cleaned ? — Is she having a fire lighted in the drawing-room ?

The doctor has just come (*arriver*) ; shall I send him up ? — I have no time to see him now ; I shall see him to-morrow. — These workmen make a great deal of noise ; they talk (*causer*) too much ; make them keep still (*taire*). — Why did you not make these ladies sit down ? — Because they do not want to stay longer. — Are you not ashamed to have kept them waiting ? — I am, indeed (*Je le suis, en effet*). — I am not such a fool (*Je ne suis pas si bête*).

Faire queue	To wait at the door (theatre)	Faire plaisir	To give pleasure
Faire la conversation	To converse	Faire maigre	To abstain from meat
Faire bon accueil	To welcome	Faire quarantaine	To perform quarantine

QUARANTIÈME LEÇON

(40th LESSON)

111

Falloir (*Il faut*¹) must, expresses *necessity, obligation, or want.*
Devoir (*Il doit*) should, expresses *duty, obligation and supposition.*

Examples :

Il faut partir.

It is necessary to start, to set out.

Il faut que je parte.

I must set out (fixed determination).

Je dois partir.

I have to go, to start (obligation only).

Il faut que (*must*)

is used only with the present subjunctive and has the meaning of a fixed determination, an uncontrollable desire, — of something that cannot be otherwise. **Ex. :**

Il faut que je rejoigne (*to join*) mon régiment (*absolute*). — Il faut qu'il aille à l'enterrement (*funeral*) de sa mère. — Il faut que nous payions notre propriétaire (*landlord*). — Il faut qu'ils viennent à l'audience (*sitting*) du tribunal.

Il me faut (*want*)

has the meaning of to need something, to be under the necessity of having. **Ex. :**

Il me faut un chapeau (*need*). — Il lui faut de l'argent (*is in want*). — Il nous faut une permission pour visiter l'hôtel de la Monnaie (*Mint*). — Il leur faut un coffre-fort (*safe*) pour enfermer (*lock up*) leurs bijoux. — Que leur faut-il? — Vous faut-il quelque chose? — Qu'est-ce qu'il lui faut?

Version 61

Il faut écrire (*to write*) à notre fournisseur. — Faut-il donner un pourboire au chauffeur? — Faut-il commander du charbon? — Faut-il faire venir l'architecte? — Ne faut-il pas fermer l'appartement à clé? — Si, M..., il le faut. — Non, M..., il ne le faut pas. — Que faut-il faire maintenant? — Il ne faut rien faire. — Il faut que vous fassiez votre travail. — Il faut qu'ils cherchent le voleur. — Il faut que nous terminions cette affaire (*business*). — Il faut qu'elle finisse sa couture. — Il lui faut aller voir son père parce qu'il lui faut beaucoup de choses.

EXERCICE 96 (with **Il faut**)

I must write (subjunctive) to my friends (fixed determination). — He must go away. — She must work. — She needs money. — What does she want? — She wants something. — Do you want something? — Do you not want any gloves? — Do you want some books? — They want a carriage. — He wants a stick. — I want a room. — I want a larger room. — Do you want another room? — Yes, they want a larger room. — One must never despair (*désespérer*).

1. See : KIMOW's French Verbs.

IN DIFFERENT TENSES

Il fallait It was necessary; or it used to be necessary; or (one) had to...

Il fallait que je finisse (with the Subjonctive *Imparfait*) cette leçon. — Il fallait qu'elle coupât la galette des Rois (*Kings' tart*) — or, Il fallait couper la tarte. — Il fallait que nous remplissions les verres vides (*empty*). — Que fallait-il faire ou dire (*to say*)? — Il fallait que nous fissions tout ce qui lui plaisait. — Il fallait que nous montions la garde nuit et jour. — Il nous fallait veiller le mort (*watch [by] the dead person*).

Il a fallu It has been necessary

Il a fallu (with the Subjonctive *Passé*) qu'il eût un diplôme pour exercer (*to practice*) la médecine. — Il a fallu qu'elle eût une immense fortune pour mener ce grand train de maison (*live in great style*). — Il a fallu que nous eussions confiance en lui pour avoir été si odieusement trompés (*deceived*). — Il leur a fallu de l'audace pour entrer chez moi.

Il fallut It became necessary

Il lui fallut de l'héroïsme pour refouler (*to force back*) l'invasion.

Il faudra It will be necessary; (one) will have to...

Il faudra (with the Subjonctive *Présent*) que vous preniez le train de midi pour arriver le soir à Bordeaux. — Il faudra que vous attendiez devant la porte de sa maison. — Il faudra prendre le bateau pour passer la rivière. — Qu'est-ce qu'il faudra faire avec ce client insolvable (*insolvent*)? — Il faudra que vous rendiez sa montre.

Il faudrait It would be necessary; (one) would have to...

Il faudrait (with the Subjonctive *Imparfait*) que vous reçussiez tous les membres de votre cercle (*club*) — or Il faudrait inviter, etc. — Il faudrait que vous eussiez à payer (or Il faudrait payer) toutes les dépenses de l'excursion à Rome pendant la semaine de Pâques (*Easter*). — Il faudrait que vous fissiez la paix avec vos rivaux et vos ennemis.

Il aurait fallu

Il aurait fallu (with the Subjonctive *Plus-que-parfait*) que vous apprissiez le grec, le latin et les mathématiques. — Il aurait fallu que vous vissiez les instruments de torture dans la Bastille. — Il aurait fallu que vous fussiez vêtu (*dressed*) en grand seigneur. — Que ne m'aurait-il pas fallu faire pour que vous fussiez heureuse!

Subj. présent : **Qu'il faille.** That it may be necessary.

Subj. passé : **Qu'il eût fallu.** That it might have been necessary.

1. See : KIMON'S French Verbs.

Version 62 (*Common language*)

Qu'est-ce qu'il faut vous acheter pour votre fête anniversaire (*birthday*)? — Il faut que vous m'achetiez un porte-monnaie garni de pièces d'or. — Qu'est-ce qu'il faut lui (*her*) envoyer pour son Noël (*Christmas*)? — Est-ce qu'il ne faut pas lui communiquer ce télégramme? — Qu'est-ce qu'il faut acheter au marché pour faire le dîner? — Qu'est-ce qu'il faut demander au pharmacien? — Ne faut-il pas que le malade reste (*remains*) couché? — Qu'est-ce qu'il faut que je fasse? (*How can I help it?*) — Qu'est-ce qu'il faut leur donner quand ils apporteront les malles (*trunks*)? — Qu'est-ce qu'il faut que je leur dise (*say*)?

Qu'est-ce qu'il faudra vous servir à déjeuner? — Qu'est-ce qu'il faudrait faire avec le palefrenier (*stable groom*) s'il refuse de s'en aller (*away*)? — Qu'est-ce qu'il aurait fallu dire au gendarme. — Il n'aurait pas fallu lui dire cela.

 47. *When must implies supposition, translate it by il doit¹, and must have by il a dû, with the next verb in the infinitive present.*

Vous avez dû être très content hier? You must have been well pleased yesterday?
Vous avez dû être heureux? You must have been very glad?
Vous devez être malade après ce dîner? You must be ill after such a big dinner?

EXERCICE 97

You must be very tired? — They must be very hungry? — He must be thirsty? — You must be sleepy (*avoir sommeil*)? — They must have left (*quitte*) the town. — She must have been very unhappy to have lost her ring. — We must not wait for him. — We have enjoyed that walk (transl.: that walk caused [*nous a fait*] great pleasure to us).

To be translated both with **Il faut** and with **Devoir**.

You must go to Spain. — You must always speak French. — She must not be late. — They must not be sad. — What must I do? — I must do it. — We must not do so (or it). — We must go there. — We want (some) wine. — They must not forget.

After this lesson, the pupil should read the second reading exercise (See KEY OF EXERCISES), every day until he has thoroughly committed it to memory.

1. See : Lesson 4th, Verb **Devoir**.

114 QUARANTE ET UNIÈME LEÇON
(41st LESSON)

Devoir	<i>To owe or must, should, denotes moral obligation, duty</i>
Je dois	I owe or I must
il doit	he owes or he must, etc.
nous devons	we owe or we must, etc.
vous devez	you owe or you must, etc.
ils doivent	they owe or they must.
Dois-je ?	Shall I or must I?
doit-il ?	shall he or must he?
devons-nous ?	must we?
devez-vous ?	must you?
doivent-ils ?	must they?

When **Devoir** is followed by an infinitive, its present tense is generally to be translated by **MUST**, its past tenses by **HAD TO**, its future by **SHALL**, or **WILL HAVE TO**, its conditional by **OUGHT TO**.

EXERCICE 98

You must salute the President of the Republic. — I owe you my respects. — We ought to kneel (*agenouiller*) before the genius of Napoleon. — How much do I owe you? — He owes me about a hundred francs. — Why do you say (*dites-vous*) that I owe you money? — What do (*Qu'est-ce que*) I owe you? — You owe me nothing. — She must be at home. — They must be here at 9 o'clock.

IMPARFAIT	PASSÉ INDÉFINI	FUTUR	CONDITIONNEL
I bad to, owed	I ought to have	I will have to	I ought to
Je devais	J'ai dû	Je devrai	Je devrais
il devait	il a dû	il devra	il devrait
nous devions	nous avons dû	nous devrons	nous devrions
vous deviez	vous avez dû	vous devrez	vous devriez
ils devaient	ils ont dû	ils devront	ils devraient

EXERCICE 99

I had to go to the watchmaker yesterday, but I did not go. — I owed a large sum (*somme*) of money to the butcher. — I had to speak to the deaf. — You have to give me back the books. — I ought to speak to the engineer about that. — Ought I to speak (or should I speak) about the colonial question in England? — Ought I to have spoken (or should I have spoken) about my country? — I ought to have (*J'aurais dû*) calculated my expenses, a month ago.

The English **should**, or **ought to have** is rendered by the Past Conditional. — We ought to have been there last week. — You ought to go there. — They ought to do it. — He ought to have (*Il aurait dû*) paid his debts before leaving. — What shall I do now? — Here we are lost! Where shall we. (*devons-nous*) go?

I told him he (*qu'il*) ought to be ashamed of himself. — He should have come with his wife, this afternoon, but did not come. — I have to remain in Paris for three weeks. — I was to speak to your father about the New Railway Company. — We shall have to come back again in to France. — You ought to pay a visit to your doctor. — They have had to return in their country. — Here are his professors. — Let us receive professors with the respect that is due to them (*qui leur est dû*); or with the consideration (f.) that is due to them (*due*).

The pronoun *lequel* is used with reference to persons, things and animals, and agrees, in gender and number, with the noun which it represents.

MASCULINE SINGULAR		FEMININE SINGULAR	
Lequel	which one	Laquelle	which one
duquel	of which one	de laquelle	of which one
auquel	to which one	à laquelle	to which one
PLURAL			
Lesquels	which ones	Lesquelles	which ones
desquels	of which ones	desquelles	of which ones
auxquels	to which ones	auxquelles	to which ones

EXERCICE 100

Here are two cakes, which one do you prefer? — Here are apples and pears (*poires*), which do you choose? — Look at these lovely roses and (repeat the adjective) violets, which do you like the best? — One of my neighbours (f.) is ill. — Which one (*or who*) is it (*laquelle*)? — Which of your horses have you sold? — Which of your sisters is married? — Here are a great many pictures, which ones do you like the best? — Of what country are you speaking? — To which of your brothers have you given the tickets? — These ribbons are pretty; which one do you like the best? — From which lot of lace are you choosing, the small patterns or the large? — To which of the ladies has he given the picture?

VOCABULARY

L'esprit (m.)	mind, wit	D'abord	at first
l'intelligence	intelligence	ensuite	afterwards
le cœur	the heart	enfin	at last
l'âme (f.)	the soul	ailleurs	elsewhere
les sentiments	feelings	d'ailleurs	moreover
l'amitié (f.)	the friendship	jadis	of yore
la pitié	the pity.	désormais	henceforth
raison (f.)	right	le passé	the past (time)
tort (m.)	wrong	l'avenir	the future

Version 63

J'ai (*I am*) tort et vous avez raison. — Non, M..., vous n'avez pas raison. — Vous avez peut-être beaucoup d'esprit, mais je suis sûr que vous n'avez point de cœur. — Nous avons pensé d'abord à vous, ensuite à votre mère, et enfin à votre frère. — Jadis les femmes avaient beaucoup d'esprit, aujourd'hui elles ont beaucoup de toilettes. — Autrefois elles avaient toujours tort, désormais elles auront toujours raison. — Malgré cela (*Nevertheless*), elles obéissent aux lois des hommes. — D'ailleurs elles sont toujours heureuses d'obéir. (*See*: Exercice 106.)

Au Restaurant — At the Restaurant

Le menu	the bill of fare	Une côtelette	a mutton-chop
la carte du jour	the bill of fare	du veau Marengo	veal stew
le déjeuner	breakfast, lunch	des rognons (m.)	kidneys
le dîner	dinner	sauté (s)	stewed (in butter)
hors-d'œuvre	side-dishes	du gibier	game
un potage	soup	du lièvre	hare
du poisson	fish	un lapin	a rabbit
des légumes	vegetables	un homard	a lobster
un rôti	a joint	une langouste	a rock-lobster
du poulet	roast chicken	de la volaille (f.)	poultry
un gigot	leg of mutton	un entremêt (m.)	sweets, pudding
un bifeck	beefsteak	de la viande froide	cold meat
aux pommes	with potatoes	du caneton	duckling

Cookery

A la maître d'hôtel	in melted butter	Au vin blanc	In white wine
au naturel	without anything else	au gratin	with cheese
sur le gril	grilled	frit; f. frite	fried
bien cuit; f. cuite	well-done	bouil'i	boiled
cuit à point	just done	brûlé	burned
saignant	underdone, rare	pourri	rotten

 **48. Le Menu** (*bill of fare*) is used for private dinner, table d'hôte, or banquets.

La Carte (*bill of fare*) is used for Restaurant, Beer Saloon, etc.
Donnez-moi, je vous prie (*hand me please*) is used for waiters, maids, servants — not *s'il vous plaît*.

S'il vous plaît (*if you please*) is used for Ladies, Gentlemen, etc.

EXERCICE 101

Hand me the bill of fare. — I wish to have some fried chicken and a mutton-chop just done with potatoes. — Give me, please, a joint well done. — My friend wishes to have a slice (*une tranche*) (of leg) of mutton without anything else. — The lady wishes to have some fish in white wine sauce. — We wish to have plain vegetables. — Do you like game better than veal stew? — Give me a slice of this meat. — Give me a piece (*un morceau*) of that cake. — What pudding have you? — We have no sweets.

Cookery locutions

A l'italienne	with macaroni	A la bordelaise	with garlic
à la portugaise	with tomatoes	à la provençale	with oil
à la russe	with vegetables	à la bourgeoise	with onions
à l'anglaise	with boiled potatoes	à la béarnaise	with tarragon
à l'américaine	with mustard	à la poivrade	with a hot sauce
en matelote	in red wine sauce	à la vinaigrette	with vinegar and oil
à la périgord	with truffles	à la marinière	well seasoned
à la poulette	with white sauce	à la financière	with mushrooms, olives

Une truite	a trout	Des épinards	spinach
une sole	a sole	des petits pois	peas
du saumon	salmon	des choux	cabbages
un merlan	whiting	du cresson	water cress
de l'anguille (f.)	eel	des oignons	onions
de la morue	cod fish	des asperges	asparagus
des éperlans	whitebait	de l'oseil'e	sorrel
des moules	mussels	un chou-fleur	a cauliflower
les arêtes	the bones	des champignons	mushrooms

EXERCICE 102

Will you have some fish? — I prefer whitebait, but there are too many bones in them. — Will she have some asparagus? — She doesn't care for cabbage. — We will take shrimps (*des crevettes*). — Bring me some boiled potatoes. — Have you any vegetables? — My brother is very fond of game. — Have you any? — Have you any cold chicken? — This leg of mutton is too underdone. — What kind (*quelle sorte*) side-dishes have you? — Have you no hot plates?

Du jambon	ham	Du sel	(some) salt
une saucisse	a sausage	du poivre	(some) pepper
du fromage	(some) cheese	de la moutarde	(some) mustard
de la confiture	jam	du citron	(some) lemon
du miel	honey	de l'huile	(some) oil
de la gelée	jelly	du vinaigre	(some) vinegar

EXERCICE 103

We had for our first breakfast in Paris, eel well seasoned, a slice of ham, and asparagus without anything else. — In Reims, they had for their dinner poultry, stewed kidneys, beefsteak with anchovy and mushrooms with garlic. — In Enghien, you would have roast chicken with water-cress and veal stew. — Do you like (to have) duckling à la Rouennaise? — I prefer a mutton-chop well done with fried potatoes.

Maigre	lean	Un œuf (dur)	an egg (hard-boiled)
gras, f. grasse	fat	sur le plat	fried
frais, f. fraîche	fresh	deux œufs	two eggs
cru	raw	des œufs	eggs
brûlé	burned	une omelette	omelet
au four	baked	au lard	(with) bacon

Version 64

Deux œufs sur le plat. — Des œufs durs. — Des œufs à la coque. — Des œufs crus. — Des légumes frais. — De l'eau fraîche. — Du fromage frais. — De la gelée de citron. — Des épinards aux œufs. — Des petits pois à la française, aux¹ petits oignons. — Des sardines sans arêtes. — Du saucisson sans ail (*garlic*): — De la moutarde anglaise. — De la salade de cresson avec beaucoup d'huile et peu de vinaigre. — Voulez-vous la (*the salad*) préparer?

¹. In cookery phrases : *au*, *aux* instead of *with*.

Est-il d'usage ici de donner sa pourboire ?
 Combien donne-t-on d'habitude ?
 On donne généralement dix pour cent.
Garçon ! donnez-moi une tasse de café.
Prenez-vous avec ou sans cognac ?
Sans liqueur.
Donnez-moi un cigare et des allumettes.
Garçon ! donnez-moi un journal.
Un journal quelconque.
Un journal du matin.
Un journal du soir.
Avez-vous des journaux anglais ?
Des journaux illustrés ?

Is it the custom here to give gratuities?
 How much is it usual to give ?
 It is usual to give ten %.
 Waiter, bring me a cup of coffee.
 Do you take it with cognac or without ?
 Without anything else (liquor).
 Give me a cigar and a light.
 Waiter, hand me a newspaper.
 Any paper.
 A morning paper.
 An evening paper.
 Have you the English papers ?
 Illustrated papers ?

Version 65

Voudriez-vous (*would you*) avoir l'extrême obligeance de m'indiquer un très bon restaurant ? — Avec plaisir, M... ; quel genre (*kind*) de restaurant cherchez-vous ? — Plaît-il ? — Je vous demande si vous cherchez un restaurant de premier ordre ou un restaurant bourgeois. — Nous n'aimons pas la table d'hôte ni les restaurants à prix fixe. — Je vous recommande le Café de l'Hirondelle (*Swallow*) grise, sur la place de l'Étoile (*the Star*), de Paris ; essayez, et vous en serez très content. — Où peut-on (*can one get*) avoir des grenouilles ? — Où peut-on avoir des escargots à la bordelaise ?

Avez-vous bien faim ? — Je n'ai pas encore faim, mais je crois que mon petit ami Bayard a très faim et très soif ; voulez-vous lui (*to him*) faire donner un verre d'eau fraîche avec un petit morceau de sucre ? — Je vous souhaite bon appétit (*I wish you good appetite*).

EXERCICE 104

Where can one get a good lunch ? — Where can one get a glass of good beer ? — We are thirsty. — Waiter, bring me a lemon, sugar and hot water. — Do you like cognac ? — I don't care for it. — She wishes to have two hard-boiled eggs, some peas, honey and fruit. — Would she like to have roast chicken with watercress ? — She doesn't care for it ; she prefers jam and a cup of coffee with milk. — Will you take a cup of chocolate ? No, thanks ! please, don't disturb yourself. — You are very kind. — Oh ! don't mention it. — How much do I owe you ? — How much have I (*faut-il*) to give to the waiter ? — Will you try this cigar ? it is delicious. — You will be quite satisfied. — Where is the general post-office ? — Are there any illustrated papers in the saloon ?

Le bouchon	cork
tire-bouchon	cork-screw
boucher	to cork
déboucher	to uncork

Verser	to pour (out)
renverser	to overturn
essuyer	to wipe
un ananas	a pine-apple

EXERCICE 105

Give us a slice of pine-apple, please. — Pour me out some beer. — Pour him (*lui*) out some tea. — These grapes are not sweet. — That pear is rotten. — Have they not any good ones? — They have not (of them). — Wipe this plate. — Where is the waitress (*la bonne*)? — She is looking for the cork-screw. — Will you uncork this bottle? — We would like to have some iced water and two rice cakes. — Waiter, bring me a ham sandwich and a glass of beer. — Pour me out some water. — Give me a light. — How much is it usual to give as a gratuity here? — How much is it usual to give to the coachmen? — It is usual to give 15 % for a short drive and 50 centimes for a drive of an hour. — A little more than 15 % for a drive in an automobile taximeter.

Do they like side-dishes? — Yes, they do. — Do you care for bacon (*lard*)? — I don't care at all for it. — I should like to have some cold meat well done. — This beefsteak is underdone. — This mutton-chop is rare, I like it well done. — This meat is too lean. — She wishes to have a mutton-chop. — Lay the cloth (*Mettez le couvert*) Baptiste! — Is this the dining room? — I asked for half a (*la moitié d'un*) lobster. — I did not ask for an eel. — There is no lobster, would you like whiting instead (*à la place*)? — It doesn't matter. — I will take something else. — Would you like something else?

Where are you going to dine to-day? — At my usual (*ordinaire*) restaurant. — Are you going to take some coffee afterwards? — Oh! yes, and I will smoke a good cigar. — Whose napkin is this? — It is hers. — The fork and the spoon are not clean. — This knife does not cut well. — It is rusty (*rouillé*). — This one (*celui-ci*) cuts much better.

EXERCICE 106

Your mind is elsewhere. — He has a great deal of wit. — I often think of (*à*) you. — Does she think of him (*lui*)? — Of (*à*) what are you thinking? — We have always thought of you. — They never think about (*à*) us. — Be more careful (*prudent*) henceforth. — Be more careful in (*à*) the future. — Let us be more bounteous hereafter (*désormais*). — Learn French first, you will speak easily afterwards. — I love her with all my heart. — I am very grateful for kindness (*Je suis très sensible aux bons procédés*). — Don't hurt my feelings (*Ne blessez pas mes sentiments*). — Have pity on (*de*) us. — Have no pity on him (*Soyez sans pitié*).

Here is, Gentlemen, all that is good in our house. — Is there ever a room to let? — Yes, there are two on the front (*sur le devant*). — Are there many people in this hotel? — More than required.

Some one called for your brother. — It is said that they are going to Switzerland. — What do they not say? — It is said that Bacon is the author of Shakespeare's tragedies. — Which day of the month is it to day? (*Quel jour du mois est-on aujourd'hui?*) }

120 QUARANTE-TROISIÈME LEÇON
 (43rd LESSON)

Connaitre To know and Savoir To know
 PAST. PART. : **Connu Known Su Known**

INDICATIF PRÉSENT

Je connais	I know	Je sais	I know
tu connais	thou knowest	tu sais	thou knowest
il connaît	he knows	il sait	he knows
nous connaissons	we know	nous savons	we know
vous connaissez	you know	vous savez	you know
ils connaissent	they know	ils savent	they know

Connaitre "to know" must be used in speaking of something actually seen.
 Ex. : Je connais ce monsieur, *I know this gentleman.* — Je connais toutes les rues de Paris, *I know all the streets of Paris.*

Savoir "to know" must be used in speaking of something acquired by an effort of the mind. Ex. : Je sais lire, *I know how to read.* — Il sait parler, *He knows how to speak.* — Elle sait coudre, *She knows how to sew.*

EXERCICE 107

I know your brother and sister. — Do you know the Secretary of State of the United States Government? — She does not know anybody. — She does not know anything. — We do not know that gentleman. — We know that you are French. — Do you know what people are saying? — Do you know how to read and write (*écrire*)? — They do not know how to read their letters. — Why do you not know how to speak English? — Do you know anyone in England? — I know no one. — Do you know the inventors of the electric light? — Yes, I know them. — They do not know us. — We do not know what (*quoi*) to do to-day. — I know what you are thinking about me. — Does she know how old he is. — No one knows what is his age.

IMPARFAIT

(*I used to know*)

Je connaisais,	Je savais
il connaissait,	il savait
nous connaissons,	nous savions
vous connaissez,	vous saviez
ils connaissaient,	ils savaient

FUTUR

(*I shall or will know*)

Je connaîtrai,	Je saurai
il connaîtra,	il saura
nous connaîtrons,	nous saurons
vous connaîtrez,	vous saurez
ils connaîtront,	ils sauront

PASSÉ INDÉFINI

(*I have known*)

J'ai	connu,	J'ai	su
il a	connu,	il a	su
nous avons	connu,	nous avons	su
vous avez	connu,	vous avez	su
ils ont	connu,	ils ont	su

PRÉTÉRIT

(*I knew or I did know*)

Je connus,	Je sus
il connut,	il sut
nous connûmes,	nous sûmes
vous connûtes,	vous sûtes
ils connurent,	ils surent

It is incorrect in French to say : *Je connais parler français* : or *Eile connaît coudre*; or *Nous savons vos amis*, or *Je sais Paris*, etc.

CONDITIONNEL PRÉSENT

Je connaîtrais	Je saurais	I should know
il connaîttrait	il saurait	he would know
nous connaîttrions	nous saurions	we should know
vous connaîtriez	vous sauriez	you would know
ils connaîtraient	ils sauraient	they would know

CONDIT. PASSÉ: J'aurais connu su
PARTICIPE: Connaissant, sachant I should have known
knowing

SUBJONCTIF

(That I may know)

Que je connaisse,	que je sache	Sache,	Know (thou)
qu'il connaisse,	sache	Qu'il sache,	let him know
que nous connaissons,	sachions	Sachons,	let us know
que vous connaissez,	sachiez	Sachez,	know (you)
qu'ils connaissent,	sachent	Qu'ils sachent	let them know

IMPÉRATIF

Savoir used with ne in the Conditional represents the English I cannot when the inability is mental.

Version 66

Je ne saurais faire ce travail. — Il ne saurait parler devant le tribunal. — Nous ne saurions vous décrire (*describe*) le magnifique voyage que nous fimes de Paris à Rome en automobile. — Sauriez-vous me dire où demeure le curé de la paroisse (*parish-priest*)? — Ne sauraient-ils nous indiquer notre chemin (*show our way*)? — Sauriez-vous m'expliquer (*Can you tell me the reason*) pourquoi les Parisiens sont si mal chaussés? — Je ne saurais vous le dire.

Que je sache (*That I know of*). — Est-ce que quelqu'un est venu pendant ma sortie (*going out*)? — Il n'est venu personne que je sache (*Nobody came that I know of*). — Aucune nouvelle n'est venue du champ de bataille (*front of war*) que je sache.

EXERCICE 108

Do you know him? — Yes, I know him by his round (*rond*) hat. — I know him by sight (*de vue*). — Do you know where he is now? — If I had known (it) I would have written to him (or to her). — How many foreign languages does he know? — Did you know M. Legrand a friend of mine? — Yes, I did (know him). — They will know in a short time where we live in Paris. — She does not believe that I know it. — From whom do you know it? — From your partner. — I have known him, but you have never even seen him. — They (f.) alone know the whole story. — Do not let them learn it. — She knows you as well as George. — Why does she want to know me?

After this lesson, the pupil should read the fourth reading exercise every day until he has thoroughly committed it to memory (See : KEY OF EXERCISES).

Nationalités

Un Allemand	a German	Une Allemande	a German woman
un Russe	a Russian	une Russe	a Russian woman
un Chinois	a Chinaman	une Chinoise	a Chinese woman
un Japonais	a Japanese	des Japonaises	Japanese women
un Américain	an American	une Américaine	an American lady
un Italien	an Italian	une Italienne	an Italian woman
un Grec	a Greek	une Grecque	a Greek woman
un Turc	a Turk	une Turque	a Turkish woman
un Égyptien	an Egyptian	une Egyptienne	an Egyptian woman
les Danois	the Danes	les Danoises	the Danish women
les Hollandais	the Dutch	les Hollandaises	the Dutch women
un Écossais	a Scotsman	les Ecossaises	the Scotch women
un Espagnol	a Spaniard	les Espagnoles	the Spanish ladies
le Polonais	the Pole	la Polonoise	the Polish woman
le Canadien	the Canadian	la Canadienne	the Canadian woman
l'Irlandais	the Irishman	l'Irlandaise	the Irish lady
l'Australien	the Australian	l'Australienne	the Australian lady
le Parisien	the Parisian	la Parisienne	the Parisian woman

Version 67

Il y a dans cet hôtel beaucoup d'étrangers ; des étrangers de toutes (*all*) les nationalités. — Regardez, là-bas, au bout de la salle (*hall*), un groupe de voyageurs qui gesticulent (*make gestures*), ce sont des Espagnoles de l'Amérique du Sud. — A côté d'eux un autre groupe, qui feuillette (*turn over the leaves*) les magazines illustrés ; ce sont des Écossais. — A l'autre extrémité de la salle un autre (*other*) groupe portant, tous, des binocles (*double eyeglass*) ; ce sont des Allemands. — Leurs femmes sont aussi myopes (*short sighted*). — Quelle est cette dame seule, assise à côté de la fenêtre, qui toise les messieurs de la tête aux pieds (*eye the men from top to toe*) ? — C'est une cantatrice autrichienne. — Allons offrir le bras à ces demoiselles polonaises, pour faire un tour (*round*) de valse ? — Ces demoiselles sont presbytériennes ; elles ne valsent pas le dimanche.

EXERCICE 108^{bis}

I am going with two Spanish ladies to Scotland. — The Dutch women are going to South Africa. — Are the Dutchmen going to China? — They went with the Danes to Australia. — I (have) met a Chinaman yesterday. — I have spoken to him. — He does not like the Japanese much. — Why does he not like them?

Are the American ladies graceful? — They are very smart. — They are as graceful as the Parisians are. — Are the Russian women ugly? — They are not very handsome ; they are small and fair-haired.

VOCABULARY

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>
Capricieux capricious	capricieuse	Hésitant undecided	hésitante
affectionné affectionate	affectionnée	taquin teaser	taquine
distingué smart	distinguée	dégoûtant disgusting	dégoûtante
généreux bounteous	généreuse	grossier rough, low	grossière
fier proud	fière	morose surly temper	
brutal brutal	brutale	ignoble worthless	
pieux pious	pieuse	rude coarse	
violent violent	violente	affable affable	

Version 68

Les Turcs sont violents, grossiers et sanguinaires (*bloodthirsty*). — Un gentilhomme doit être toujours un homme distingué et affable. — La vraie Parisienne est une personne pleine de qualités ; elle est généreuse, elle est franche, mais elle est taquine et rarement pieuse. — Le Parisien est généralement distingué, mais il n'est pas toujours instruit. — Le Hongrois est pétri (*eaten up*) d'amour-propre (*with self conceit*).

Artiste	Artistic	Entêté (e)	stubborn (person)
sympathique	sympathetic	plein (e) de vanité	full of vanity
sincère	sincere	infatué (e) (de)	infatuated (with)
sociable	sociable	hésitant (e)	undecided
détestable	detestable	généreux (euse)	unselfish
bizarre	It is strange	flatteur (euse)	flatterer
un bizarre	an odd sort of man	loyal	straightforward

EXERCICE 109

(The) French are artistic. — Turks are bloodthirsty. — Germans are mercantile. — The Greek is [a] contemplative (*contemplatif*). — Egyptians are slaves (*serfs*). — A Pole is always and everywhere full of vanity. — The Irish are obstinate (*tenaces*). — The Scotsman is proud. — What a proud man ! — What a proud woman ! — Parisians are always happy. — The Italian is an odd sort of man. — What a strange fate ! (*Quelle bizarre destinée !*) — It is strange ! (*C'est bizarre*). — It is strange to me ! (*C'est extraordinaire !*) — Is it not strange ? (*N'est-ce pas, que c'est drôle ?*)

Is your professor sympathetic ? — Not at all, he is a weak minded man. — The governess of your sister has a bad temper. — Paul is a man of great attainements (*qui a beaucoup acquis*).

Nobody likes him. — Have you ever seen a German soldier ? — Yes, I have seen some (*quelques-uns*) (ones), but they are coarse and weak minded (men). — Have you spoken to them ? — Have you ever spoken to an American soldier ? — I have never spoken to one. — He is a proud soldier ? — Why are politicians eaten up with self conceit ? — It is very strange to me ! — Why are you a wicked boy ? — Are you a teaser ? — No, I am not a teaser but my brother is. — Why do you tease me (*me taquinez-vous*) ? — Don't tease her.

124 QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON
(45th LESSON)

DIFFICULT PREPOSITIONS

(Au-) dessus (*Above*) **(Au-) dessous** (*Beneath*)

Je demeure au troisième étage : au-dessus du mien (*mine*) demeure une pianiste et au-dessous une chanteuse. — La locataire (*the tenant*) de l'appartement au-dessus est renvoyée (*has been sent away*), celle au-dessous chante toujours. — Le dessus de ce meuble est plus riche que le dessous. — On a déchiré (*torn*) mon pardessus. — Son automobile était sens dessus dessous (*upside down*).

EXERCICE I 10

When you are on board a ship, the sky is above your head, and the sea is beneath your feet. — One night (*soir*) my wife came to weep (*pleurer*) below my window.

Entre (*Between, amid*) **Parmi** (*Among*)

Entre vous et moi, il n'y a point de secrets. — L'homme est placé entre le vice et la vertu. — Parmi les cadeaux de la mariée, j'ai reconnu un phonographe. — Vous trouverez la Bible parmi ses livres.

EXERCICE I 11

At table I sit between Clarence and Clive. — Where is your pupil? — He is among the crowd. — Will you divide (*partager*) this cake among the three children? — One among them.

A travers (*Through, Across*) **Vers** (*Toward*)

J'ai voyagé à travers l'Europe continentale, j'ai longé (*went along*) le Bosphore, j'ai traversé (*cross*) Jérusalem, et j'étais arrivé vers La Mecque pour voir le tombeau du prodigieux imposteur (*deceiver*) Mahomet. — Nous allons vers la ville de Dijon.

EXERCICE I 12

Toward the end (*bout*) of the garden the dog appeared (*apparaît*) with a rabbit (*lapin*) in his mouth. — I travelled last winter through Germany.

Durant (*During*) **Pendant** (*During*)

Il a plu (*rain*) pendant une partie de la nuit. — Durant la nuit, je n'ai pas pu dormir. — L'éruption du Vésuve a duré trois jours. — Pendant que (*whilst*)... — *She was very ill during the summer holidays.*

Chaque (*Each, every [distributive]*)

Chacun, Chacune (*Everybody, each one*)

Dans chaque chambre, il y a une baignoire (*bath*). — Il faut mettre un menu à chaque table. — Chacun de nous va dire quelque chose. — Chacune des femmes recevra une boîte de chocolat. — Chaque fois que je revois Paris, je constate des embellissements.

EXERCICE 113

Everybody has his faults (*défauts*). — Every one has his [own] manner of thinking. — I do not know any of your friends. — To whom will you give the newspapers? — To each of the two brothers. — Each of them has refused our invitation. — These books must be put each in its place. — They went, each to his (*or her*) own home. — Each of them took his (*or their*) hat. — We each took our cane. — The great historian is of no (*d'aucun*) time and of no country. — No poet can be compared to Homer.

EXERCICE 114

Each town has a church. — Every man has two arms. — Everything is in its place. — Each student (*étudiant*) is in his seat. — Each piece is of a different quality. — Each bee builds its cell (*cellule*). — On Sunday I go to the theatre. — Each member of the same family. — Every bird has wings. — Every time. — Each age has its duties. — Have a place for everything, and put everything in its place.

Aucun, f. Aucune (*no one, none*) **Pas un, une** (*not one*)

*Ex. : Aucun musulman ne peut conduire une locomotive, ni une automobile. — Aucune femme n'est théologienne. — Aucun Turc, ni aucune Turque ne peut dessiner (*to draw*). — Pas un de vous n'a été au bal de M^{me} X...*

EXERCICE 115

No negro is able to steer a ship (*navire*). — Not one of these ladies is pretty. — I do not know any of your friends. — None of the priests were against you. — No vineyards (*vignobles*) are to be found in England. — No man has ever seen God.

Autre, is usually preceded, in the singular, by *un* or *l'*
(*Else, or besides, or other person or thing*)

Si vous n'en avez plus, donnez-moi autre chose. — Ce n'est pas lui que j'ai vu, c'est un autre. — Prenez ce gâteau, moi, je prendrai l'autre. — L'autre jour. — Une autre fois.

Quelconque (*Whatever*)

Donnez-moi un journal quelconque. — Il faut que vous lui parliez d'une façon quelconque (*any how*). — Un homme quelconque que vous rencontriez (*Any man you meet*).

Quiconque (*whoever*)

Vous ne laisserez entrer personne chez moi, qui que ce soit. — Quiconque n'observera pas cette loi sera puni (*Whoever transgresses this law must be punished*). — Les flatteurs vivent aux dépens de quiconque les écoute (*Flatterers live at the expense of whoever listens to them*).

QUARANTE-SIXIÈME LEÇON

(46th LESSON)

Tout (*all, every, whole*)

Tout has the double meaning of "every" and "all or whole". In the latter case, it is accompanied by an article or a possessive adjective. Ex.: **Toute ville** (without article) signifies "every town". **Toute la ville** means "all the town" or "the whole town".

Tout homme est sujet à erreur.	Every man is liable to error.
Tous les hommes sont ici.	All the men are here.
Toutes les femmes.	All the women.
Tous les enfants.	All the children.
C'est tout ce dont j'ai besoin.	That is all I need.

EXERCICE 116

I have all I need. — Have you all you need? — They have all they need. — Every citizen (*citoyen*) ought to serve his country. — All the Artists were in Athens. — All my friends are in Heaven. — All my relations (*parents*) are dead (*morts*). — Everybody (*tout le monde*) in Paris is happy. — I was working a whole day. — We were a whole year in India. — It was cold (*il a fait froid*) all through the night. — He has sold all his goods. — You are fond of everybody. — All these flowers are mine. — All those apples are yours. — Do not take the whole.

Tous les deux	Both	Tous les trois jours	Every third day
Tous les jours	Every day	Toutes les 24 heures	Every 24 hours
Tous les mois	Every month	Toutes les 2 heures	Every other hour
Tous les deux jours	Every other day	Tout ou partie	The whole or a part
Tous les huit jours	Every week	À tout propos	At every turn

Je prends une leçon tous les deux jours. — Le jeune homme questionne à tout propos. — Elle paie ses fournisseurs tous les mois. — Voulez-vous tout ou seulement une partie?

Tout est perdu.	Everything (all) is lost.
C'est tout.	That is all.
Est-ce tout ?	Is that all?
J'ai écrit à tous.	I have written to all.
De tout mon cœur.	With all my heart.

EXERCICE 117

The whole house is full (*pleine*). — The whole town is unhappy. — Where are your brothers? — Are they all in England? — No, they are all in Scotland. — No, they are not all there. — All my books are at home. — I have lost all my money. — She loves her husband with all her heart. — Is that all? — It is not all.

Tout adverb, *quite, entirely, however*

Je fus tout étonné (*I was quite astonished*). — Elle fut toute surprise de ma visite. — Tout nouveau, tout beau (*What is quite new is sure to please*). — Un pardessus tout fait (*ready made*). — Une robe toute faite. — Tout à fait (*quite, wholly, entirely*) bien.

EXERCICE 118

She was quite ill. — She was quite altered (*changée*). — They were quite pale and very excited (*agités*). — He is quite ashamed of it. — She is quite amiable and wholly devoted to her friend. — I am wholly yours. — I was waiting for you a whole hour. — I am looking at those pictures ; they are all beautiful.

Même adject. (*Same*)

C'est la même chose.

Je l'ai vu lui-même.

Nous irons nous-mêmes.

Ces dentelles sont les mêmes.

Soi-même (*One' self*)

It is the same thing.

I saw him, himself.

We shall go (there) ourselves.

The laces are the same.

EXERCICE 119

He told me so (*Il me l'a dit*) himself. — She told you so herself. — We did it ourselves. — They are (*Ce sont*) the same men. — This man is no longer the same. — There are not, in the Aryan race, two men with exactly the same face and the same features. — That lady is dressed in the same style (*façon*) as you are. — Is it not the same thing ? — Is it the same thing ? — In the same manner (*De la même manière*).

When même has no article, it is an adverb : itself, herself, themselves, very, even, etc.

Saint Vincent de Paul was kindness and charity itself (*elles-mêmes*). — Madame, you are beauty itself. — That writer is wretchedness (*la méchanceté*) itself.

Même forms a number of highly idiomatic phrases.

Cela revient au même.

That amounts to the same thing.

Elle n'est pas à même de dessiner cela.

She cannot draw that.

De même or pareillement.

In the same manner.

Quelque (*Some, a few*), **quelque chose** (*Something*)

Quelqu'un, une (*Somebody, any one*)

Ils ont quelque chose à vous donner. — Ils attendent quelques amis. — Quelqu'un viendra apporter une lettre.

EXERCICE 120

I saw him a few days ago. — I have something to give you. — There are some difficulties in learning French correctly. — They have received something for you. — They have a few friends ; we have many more (*davantage*). — We have found a few roses ; would you like to have one ? — Give me a few of them. — I will do it in a few days. — They promised something to us.

Have you seen any one here ? — Somebody told me so. — It has happened sometimes (*quelquefois*). — Is there any one of your readers (*lecteurs*) who can tell me if there are any baths in Paris ? — Is there any one of you who can say I am wrong (*tort*) ? — I shall want somebody to hold (*tenir*) the light (*lumière*). — Why do you not make haste ? They cannot do without us.

Tel, f. telle (*Such a one*)**EXERCICE 121**

Such are my ideas (f. *idées*). — Such is my conduct (f. *conduite*). — I am such as you see me. — As the tree, so the fruit. — I am not what you take me for. — I do not like a man such as you are. — In such a way as that (*De telle sorte que*). — Many other kinds of goods (*marchandises*) are made in Belgium, such as rails (*rails*), hammers (*marteaux*) and cigars.

EXERCICE 122

I went out with a charming Danish woman yesterday. — The Japanese women are like the Turkish women; both are idle and careless (*nonchalantes*). — Both (The one and the other) [*les unes et les autres*] are but little virtuous. — I shall go with an Irish engineer and a Canadian barrister, to Greece, in April. — What do you think about the Greeks? — Why are Greeks not going to the United States? — Have they not gone to India? — They will go with the Italians to England. — The Scotsman would have gone to Australia if he had not had important business (*affaires*) in London. — Is he a busy man (*homme d'affaires*)? — He pretends to be busy (*Il fait l'homme affairé*).

Are German women charming? — Most of them (*la plupart*) are old-fashioned (*surannées*). — She is a faded beauty.

Is your father [an] Englishman or [an] American? — He is [a] Canadian. — This is the best part of the affair. — It is not your business (*Cela ne vous regarde pas*). — Mind your own business (*Occupez-vous de vos affaires*). — Do you like Polish women? — Yes, I do because they are very obstinate. — How do you like Spanish women? — They are very pleasant and bounteous. — I think Parisian women are flatterers; they are very fond of compliments. — Of course! — Why are Turks natural grumblers (*groggnons*)? — Do you like them? — Oh! never! — Nobody likes them, they are rough and wicked.

FORMATION OF ADVERBS FROM ADJECTIVES

Adverbs ending in *ment*, may be formed from feminine adjectives:

Bon , f. <i>bonne</i>	<i>good</i>	tout bonnement	<i>in a good manner</i>
doux , f. <i>douce</i>	<i>soft</i>	tout doucement	<i>softly (quietly)</i>
lent , f. <i>lente</i>	<i>slow</i>	bien lentement	<i>slowly</i>
utile , f. <i>utile</i>	<i>useful</i>	utilement	<i>usefully</i>
poli , f. <i>polie</i>	<i>polite</i>	très poliment	<i>very politely</i>

Version 69

J'ai parlé à cet homme très poliment et il m'a accueilli très maladroitement. — Nous avons demandé au cocher de nous conduire très lentement et il nous a répondu très grossièrement. — Cette table est élégamment servie. — Nous lui avons écrit expressément de venir passer un mois avec nous. — Je suis profondément contrarié de la crise financière à New-York.

Verb **Vouloir** (See p. 78)

Je veux le voir.	I will see him.
Nous voulons partir demain.	We mean to start to-morrow.
Voulez-vous ?	Are you willing?
Je veux bien.	I am willing.
Je ne veux pas.	I won't.

EXERCICE I 23

What do you want? — I want to pay you. — I am willing [to] (to is not translated) pay you. — Why is he not willing to pay me? — He is not willing to come. — She is not willing to sing. — These gentlemen do not want to play cards. — What do they want? — What does he want? — What do you mean by that? — They are not willing to wait. — Why is she not willing to do it? — Will you kindly tell us a story about the last war? — I wanted to start. — He wishes to set out. — Will you have something? — I will take some tea. — I want nothing. — Does she want anything? — Will you come with me? — I am willing.

(I should wish)	(I should have wished)	Voulant	wishing
Je voudrais	J'aurais voulu	ayant voulu	having wished
il voudrait	il aurait voulu	avoir voulu	to have wished
nous voudrions	nous aurions voulu	veuillez	Please (you)
vous voudriez	vous auriez voulu	j'aurais voulu	I should (have)
ils voudraient	ils auraient voulu		I liked (to have)

EXERCICE I 24

I should wish (for) that. — I should like that. — I should like to know how to speak French. — I wish I knew Greek and Latin. — He would like to speak to you. — We should not like to sing in that place. — We should have liked to make your acquaintance in the steam-boat. — They would wish to speak to you in private (*personnellement*).

IMPÉRATIF : Veuillez means : Be so good as ; Be so kind as ;
Have the goodness

Exemples

Veuillez avoir l'extrême obligeance de remettre ce portrait à mademoiselle votre sœur. — Veuillez me prêter (*to lend*) votre dictionnaire. — Veuillez lire cette lettre. — Veuillez agréer, Madame, l'hommage de toute mon admiration. — Veuillez croire, cher Monsieur, à mes sentiments les plus sincères et les plus dévoués (*devoted*).

DERIVATIVES

Je vous en veux.	I have a grudge against you.
Pourquoi m'en voulez-vous ?	Why are you angry with me.
Nous n'en voulons à personne.	We have no grudge against anyone.

I am angry with my bootmaker. — He is angry with them. — Are you angry with me? — Do not be angry with me. — I do not know why he has a spite against me. — It was my purse she wanted. — With whom is he angry? — Whom has he to complain of? — How much do you wish (for it)? (*Combien en voulez-vous?*)

The Numerals

There are in French three kinds of Numeral Adjectives : the *Cardinal*, the *Ordinal*, and the *Indefinite*.

The **Cardinal Numerals** are, *un*, *deux*, *trois*, *dix*, *cent*, *mille*, etc.

The **Ordinal Numerals** are formed from the **Cardinals** by the addition of the syllabe *ième*, excepting *le premier* and *le second*.

Le premier	{	the first	le or la dixième	the tenth
la première (f.)			le or la onzième	the eleventh
le second or le deuxième	{	the second	le or la vingtième	the 20 th
la seconde or la deuxième			le or la vingt et unième	the 21 st
le or la troisième	{	the third	le or la cinquantième	the 50 th
le or la quatrième			le or la centième	the 100 th
le or la septième	{	the seventh	le or la millième	the 1000 th
le or la huitième			le mille-trentième	the 1030 th
le or la neuvième	{	the ninth	le dernier, la dernière	the last

VOCABULARY

l'étage (m.)	the floor	la ligne	the line
le chapitre	the chapter	la section	the section
la page	the page	le rayon	department
le rang	the row	le réseau	network

Version 70

Nous sommes à la 47^e leçon. — Bayard en est à la 29^e. — Mon ami Roger est soldat au 8^e corps, 122^e régiment, 88^e bataillon. — Les objets trouvés dans les rues et dans les voitures sont déposés à la Préfecture de police de Paris, 1^{re} Division, 4^e Bureau, 3^e Section. — A quel étage demeurez-vous ? — Je demeure au quatrième étage, ma tante demeure au cinquième étage. — Nous ne demeurons pas ensemble. — Étiez-vous bien placés au théâtre de la Comédie-Française ? — Parfaitement bien ; nous avions quatre fauteuils d'orchestre au cinquième rang, côté impair. — Nous n'aimons pas le deuxième rang de l'Opéra. — La place de la Concorde est dans le 8^e arrondissement. — Nous sommes le 64^e jour de l'année. — Avez-vous été au dernier étage de la Tour Eiffel ? — Non, M...., mais un de mes amis y a été jusqu'au (till) deuxième. — Connaissez-vous le dernier verset du 137^e Psaume ? — Le mois de mai est le cinquième mois de l'année. — Félix Faure était le sixième président de la République française. — M. Fallières en est le huitième. — Mac-Kinley était le vingt-quatrième président des États-Unis d'Amérique. — M. Roosevelt en est le vingt-cinquième.

When speaking of titles, kings, princes, etc., the cardinal numerals — with the exception of the first — must always be used, as :

Nicholas the Second

Nicolas II (*deux, not second*)

Napoleon the Third

Napoléon III (*trois, not troisième*)

Henry the Fourth

Henri IV (*quatre, not quatrième*)

But :

Napoleon the First

Napoléon I^e: (*premier*)

Charles the First

Charles I^r (*premier*)

Francis the First

François I^r (*premier*)

EXERCICE 125

Pius X is the Pope (*le Pape*) of the Roman Catholic Church (*de l'Église Catholique*). — William the Second is the Emperor of Germany. — Edward the Seventh, King of Great Britain, is the Emperor of India. — Alphonse the Thirteenth is the young King of Spain. — William the Third, Prince of Orange, King of England from 1689 to 1702, was the enemy of Louis the Fourteenth, King of France. — George the First, King of Greece, is a Dane. — Christian the Ninth, King of Denmark, is the brother of George the First, King of Greece.

To express the days of the month the cardinal is employed :

Le 2 (<i>deux</i>) avril	the 2 nd of April.	Le 10 (<i>dix</i>) juin	the 10 th of June.
Le 3 (<i>trois</i>) mars	the 3 rd of March.	Le 13 (<i>treize</i>) août	the 13 th of August.
Le 4 (<i>quatre</i>) mai	the 4 th of May.	Le 1er (<i>premier</i>) janvier	the first of January.

The numeral adverbs are formed from the ordinal by adding *ment* or *ement* to the end, as :

Premièrement (*Firstly*), Deuxièmement (*Secondly*); Troisièmement (*Thirdly*); Huitièmement (*Eighthly*); Trente-sixièmement (*Thirty-Sixthly*).

Mille, a thousand, never takes an **s** in the plural except when it means a mile, un mille anglais.

When one thousand is used for dates, it is rendered in French by **Mil** with one **l** only, thus :

L'an mil neuf cent quatre. — The year nineteen hundred and four.

EXERCICE 126

Book first, Chapter third (3). — Volume fourth (4), article first. — I live on the first floor and the Spaniards live on the fifth. — To-day is the 13th of February. — Edward the First, King of England, was a brave man. — Napoleon the First died (*mourut*) at St Helena at six o'clock in the afternoon, the 5th of May eighteen hundred and twenty-one. — Louis the Thirteenth and Cardinal de Richelieu were (*sont*) the founders (*les fondateurs*) of the French Academy. — What day of the month is it to-day? — It is the 23rd of April. — To-day is the fifteenth of July. — The XIXth century is marked by the hideous (*hideuse*) prosperity of Financiers in France.

Une paire de	a pair, a brace	Un troupeau	a flock, herd
une couple	a couple	une bande	a muster, band
une demi-douzaine	a half-dozen	une volée	a flight, bevy
une huitaine	about eight	une compagnie	a covey, brood
une dizaine	about ten	un essaim	a swarm
une douzaine	a dozen	une foule	a crowd
une vingtaine	a score	un auditoire	an auditory
une cinquantaine	about 50	une réunion	a meeting
une centaine	about 100	un assortiment	an assortment, set
un millier	about 1000	un groupe	a group, clump

Application

Un essaim d'abeilles (*of bees*). — Une bande d'alouettes (*of larks*). — Une compagnie de perdreaux. — Une bande de cailles (*quails*). — Une volée d'oiseaux. — Une volée de pigeons. — Une volée de colombes (*doves*). — Une bande de voleurs (*thieves*). — Une paire de paons (*of peacocks*). — Un troupeau de moutons (*of sheep*). — Des troupeaux de bêtes (*of cattle*). — Une foule compacte (*thick*). — Une foule d'idées (*thoughts*). — Un auditoire attentif (*attentive*).

EXERCICE 127

A pair of shoes. — A pair of gloves. — A pair of braces (*des bretelles*). — A couple of eggs. — A half-dozen handkerchiefs. — About eight days. — I will spend about ten pounds. — Would you like to have a dozen oysters? — George has received a score of pencils and about a hundred francs. — The child is lost in the crowd. — Where there are gamblers there are many thieves too. — In the large towns there are always bands of thieves. — There is a fine assortment of flowers in that bouquet. — The workman has a set of tools (*assortiment d'outils*). — In Paris there are always groups of curious people in the streets. — I like very much the group of islands (*d'îles*) in the Mediterranean Sea. — Do you like this clump of trees? — Yes, I do.

Dimension

There are several methods of indicating dimension :

- Une table longue de dix mètres.
- Une table de dix mètres de longueur.
- Une table de dix mètres de long.
- Une table d'une longueur de dix mètres.
- La table est longue de dix mètres.
- La table a dix mètres de longueur.

} A table ten meter long.

EXERCICE 128

This room is six meters long by (*sur*) four wide (*largeur*). — The picture is three meters and a half long by two high (*hauteur*). — This one is taller; that one is shorter (*moins grand*).

LE THÉÂTRE: the theatre

Le parterre	the pit	Une affiche	a bill
une loge	a box	un billet	a ticket
un fauteuil	a seat	une contre-marque	a check
les avant-scènes	the stage-box	le rideau	the curtain
côté pair	(side) even numbers	une pièce	a play
côté impair	odd	la trame	the plot
la scène	the stage	le dénouement	the unravelling
les décorations	the scenery	la lorgnette	opera-glasses
le souffleur	the prompter	le régisseur	manager (of the stage)
le chef d'orchestre	the conductor	l'actrice	the actress
l'entr'acte	the interlude	les coulisses	the wings
une répétition	a rehearsal	que joue-t-on ?	what do they play?
une représentation	a performance	avoir lieu	take place
le public (la salle)	the audience	le premier rôle	the leading role
les applaudissements	the applause	l'ouvreuse	the box keeper

Version 71

Auriez-vous deux fauteuils d'orchestre pour la représentation de ce soir ou pour celle de demain soir? — Nous n'avons pas de fauteuil d'orchestre; préféreriez-vous deux stalles de parterre? — Auriez-vous une loge d'avant-scène de côté pair, parce que nous n'aimons pas le côté impair? — La trame de cette pièce est très heureuse, mais le dénouement laisse un peu à désirer (*leaves to be desired*). — Où est ma lorgnette *or jumelle*? — Est-ce le premier ou le deuxième entr'acte? — Nous sommes au troisième entr'acte, au dernier. — La salle (*the audience*) est très élégante. — De quoi le régisseur parle-t-il au chef d'orchestre? — Peut-être l'actrice principale est-elle malade. — Avez-vous assisté à la répétition générale?

EXERCICE 129

I wish to buy three tickets for this evening. — How much is a box with six (seats)? — What do they play to-night? — No performance to-night. — When is the general rehearsal to take place (*aura-t-elle lieu*)? — Where will it take place? — It will take place on Wednesday at the Odéon. — It will not take place. — When will the performance begin (*commencera-t-elle*)? — It begins at 8 o'clock. — Do you like the plot of that play? — I do not like the unravelling of that play. — Do you like tragedy better than comedy?

Avoir lieu (*to take place*) — **Au lieu de** (*instead of*)

La réunion (*meeting*) du comité n'aura pas lieu demain. — La répétition de la nouvelle pièce a lieu tous les jours. — Elle doit avoir lieu aujourd'hui à 3 heures. — Ce n'est pas une matinée (*day performance*), c'est une représentation du soir. — Venez au théâtre au lieu d'aller aux courses. — D'où sortez-vous à cette heure de la soirée? — Je sors (*come*) du théâtre.

QUARANTE-HUITIÈME LEÇON

(48th LESSON)

Adjectives and Prepositions

The complement of an adjective is generally a noun or a verb completing its signification, and is usually connected to it, by means of a preposition.

This preposition is often different, in French, from that of the corresponding English.

Fâché de	sorry for	Exact à	exact in
désolé de	grieved for	utile à	useful to
inquiet de	uneasy about	bon à	good for
content de	pleased with	bon pour	good towards
mécontent de	displeased with	poli envers	polite to
amoureux de	in love with	insolent avec	insolent towards
reconnaissant de	grateful for	nécessaire de	necessary to

Version 72 (to be translated in English)

Je suis désolé de vous annoncer que votre maison de San Francisco a été détruite par le tremblement de terre (*earthquake*) et l'incendie. — M^{me} Delarivièvre est très inquiète de la santé de ses parents. — Ne soyez pas inquiet de cela. — Nous sommes très contents de nos fournisseurs et de nos domestiques. — On est toujours mécontent des grands hôtels dont la cuisine artificielle est généralement détestable. — M. Fabbri adore son automobile et son cinématographe. — Il a toujours l'air soucieux (*anxious*). — Il est soucieux (*anxious*) de la santé de ses amis. — Ceux-ci ne sont guère exacts à l'heure du dîner. — Néanmoins (*however*), il n'est pas moins poli envers ses invités. — Nous sommes très peinés (*or fâchés*) de la mort du sculpteur lyonnais qui était très utile à ses amis et à sa famille. — Que pensez-vous de son fils? — Je crois qu'il est bon à faire un maître de danse (*dancing master*). — Votre employé est insolent avec tout le monde.

EXERCICE 130

I am sorry that I have forgotten the set of tools in the railway station. — Is she grieved at having lost her diamond aigret? — She is much displeased with the carelessness (*insouciance*) of her maid (*femme de chambre*). — Should it be necessary to go and fetch (*aller chercher*) a policeman? — Whom do you think has stolen it? — I don't know, but I am uneasy about it. — The men I met yesterday were very polite to me. — I intend (*je compte*) to call on him this afternoon. — I shall visit him one of these days.

Neuter Verbs

 49. A neuter verb may be easily known by its not admitting immediately after it the words *quelqu'un* somebody, or *quelque chose* something. One cannot say : JE MARCHE QUELQU'UN or QUELQUE CHOSE.

There are, in French, nearly 600 Neuter Verbs ; about five hundred take the auxiliary *avoir*, in their compound tenses.

Passer

J'ai passé le pont.
J'ai passé l'été à Dinard.
Je suis passé chez vous.
Je me passe de... (vin).
Je me passerai de cela.

I have crossed the bridge.
I have passed the summer at Dinard.
I have called on you.
I go without (wine) or I don't drink any more.
I will go without that.

Monter

Je monte à cheval.
Montez en voiture.
Qui a monté la valise ?
Je suis monté au troisième étage.

I ride horse-back.
Go for a drive.
Who has taken up the valise?
I have gone up to the third floor.

Descendre

Il a descendu la malle.
Je suis descendu à l'hôtel de...
Il est descendu.
Voulez-vous descendre le tableau ?
Il descend d'une illustre famille.

He has brought down the trunk.
I have stopped at the hotel of...
He has gone down.
Will you take down the picture ?
He descends from an illustrious family.

EXERCICE 131

Will you go for a drive ? — Can you ride horse-back ? — Will you have this furniture taken up into my room ? — They have taken the trunk up to the 5th floor. — Where is Josephine ? — She has gone up to her room. — The servants have already gone up to the sixth floor. — Madame has gone up to her apartment. — I have not yet been up the Eiffel Tower. — He goes upstairs with difficulty but climbs (*grimper*) the mountains quickly. — I pass my time in travelling from country to country. — Where can one cross the river in a motor-car ? — The burglar (*le cambrioleur*) has entered (*passer*) by the window. — We have passed through four large towns of France in one day by motor-car. — We have only passed through. — That man cannot do without smoking. — I cannot do without coffee. — The Parisians cannot do without entertainments (*spectacles*). — Our friend Robert has not yet passed his examinations (*examens*). — The years pass, the days pass also. — Hand me the menu. — Go on your way (*chemin*). — Do not cross the boundary line (*ligne de démarcation*). — This man passes for a man of means (*de bien*). — This bad woman passes for an honest woman. — She spends her days in laughing and amusing herself (*s'amuser*).

After this lesson the pupil ought to read the fifth reading exercise every day until he has thoroughly committed it to memory. (See : KEY OF EXERCISES.)

Age — Agé (Age — Aged) 1

Né (f.) née “born” is rendered with the present or with the preterit; never with the imperfect.

The following locutions may be expressed thus :

Où êtes-vous né ?	Where were you born ?
Je suis né en Amérique.	I was born in America.
Ma sœur est née à Paris.	My sister was born in Paris.
Nous sommes nés pauvres.	We were born poor.
Quel âge avez-vous ?	How old are you ?
Quel âge me donnez-vous ?	How old do you think I am ?
Quel âge a-t-elle ?	How old is she ?
Ma sœur a quatorze ans.	My sister is fourteen years old.
J'ai vingt-cinq ans.	I am twenty-five years old.
Il a trente ans.	He is thirty years old.

EXERCICE 132

How old is he? — What is her age? — She is thirty years of age. — He is forty years old. — How old are you? — How old do you take me to be? — I shall be twenty-eight next birthday. — How old is your sister? — She is eighteen years of age. — How old is your maid? — She is twenty-three years old, and her brother is thirty-four. — Is your father sixty years old? — Oh no (*Je vous demande pardon*), he is sixty-five. — I was (*J'ai eu*) twenty-one on the first of last month; my brother will be (*aura*) twenty-three on the fifteenth (*le quinze*) of next month.

Observations

- An** is the year regarded as a unit in counting ; “ten years ago”.
il y a dix ans.
- Année** is the period, or the course of one year ; “they were two good years”, c'étaient deux bonnes années, or l'an 1900 était l'année de l'Exposition.
- Jour** represents the astronomical day, as a unit; it is used in counting : trois jours, three days; huit jours, a week; quinze jours, a fortnight. It is also used in adverbial expressions : DE JOUR ET DE NUIT, by day and by night.
- Journée** represents the day in its course, from morning till evening ; it is used when duration is implied : une journée malheureuse, an unfortunate day. **Journée** is the whole day : pendant toute la journée, during all the day ; une journée de travail, a day's work ; travailler à la journée, to work by the day ; une journée mémorable, a memorable day.
- This remark applies likewise to matin and matinée, to soir and soirée.

1. See : p. 146.

INDEFINI TENSE

I was born

Je suis	<i>or fus né</i>
Il est	<i>or fut né</i>
Nous sommes	<i>or fûmes nés</i>
Ils sont	<i>or furent nés</i>

HISTORICAL TENSE

Je naquis
il naquit
vous naquites
ils naquirent

VOCABULARY

La naissance	birth, extraction	L'anniversaire	birthday
la renaissance	the revival	la vie	the life
renaissant	being born again	la destinée	destiny
natif, f. ve	native	l'espérance (f.)	hope
habitant	inhabitant	l'espoir (m.)	the hope

Version 73

Je suis né sous le plus beau ciel du monde. — La duchesse de La Vallière, célèbre par sa beauté, naquit à Tours, capitale de la Touraine. — L'illustre Lavoisier, père de la chimie moderne, est né à Paris. — François I^{er}, protecteur de la Renaissance artistique en France, eut d'implacables et d'irréconciliables ennemis. — Pompéï est une ville inhabitée. — Les habitants de Naples ont une existence heureuse. — La vie est à bon marché et on y vit d'illusions et d'espérance.

EXERCICE 133

What is the date of your birthday? — You are of noble extraction. — She was born in Scotland. — She has come into the world rich. — He is born to act. — They were born of honest parents. — The 6th of January (1410) is the birthday of Jeanne d'Arc. — The 20th of September is my birthday. — Lord Byron was born in London on the 22nd of January 1788. — He is descended from a very ancient and illustrious family. — Longfellow was born in America and died March 24th, 1882, at his home at Cambridge, in the United States. — Louis XVI has succeeded (*a succédé à*) Louis XV. — What has become (*devenu*) of the old gentleman who lived in that house? — He died (*mort*) last month. — Although he was born rich, he was very poor last year. — He died poor, although he was once rich. — Did you have any visitors (*callers*) yesterday? — Yes, we had a great many. — The more we invite them the more agreeable they become (Do not say : *le plus nous les invitons le plus ils deviennent prévenants* — the *le* must never be used. — Ex. : *Plus je vous vois et moins je vous devine*. — *Plus Dieu nous afflige et plus il est attentif sur nous*. The more God afflicts us the more watchful he is over us.)

French workmen work the whole day and the whole year. — I am writing the whole evening. — What a splendid evening! — What a fine morning! — What a fine day we have had! — If the weather is dry (*S'il fait sec*) to-morrow we shall go to the country (*à la campagne*). — We went and saw (transl. we went to see) our grandmother. — She came to (*pour*) see us. — They went to Versailles in order (*pour*) to see the Trianon.

CINQUANTIÈME LEÇON

(50th LESSON)**Pain — Sickness :**

Un mal (à)	a pain, sore	Le chirurgien	surgeon
une douleur	a grief	l'infirmière	hospital nurse
un coup	a shot, blow	la garde-malade	trained nurse
une blessure	a wound	le remède	remedy
une enflure	a swelling	l'ordonnance	prescription
une tumeur	a tumour	le traitement	treatment
des coliques	colic	la diète	diet
un rhume	a cold	le pansement	bandage
la fièvre	fever	les pilules	pills
des étourdissements	faint	une goutte	a drop
souffrir	to suffer	une purgation	a purge
la souffrance	suffering	un flacon	bottle
aiguë	acute	la guérison	cure, healing

The French make use of the article, and not of the possessive adjective, when the sense clearly points out who is the possessor.

Examples

J'ai mal à la tête.
Il m'a fait mal à (au)...
L'enfant a mal aux yeux.
J'ai la migraine.
Avez-vous mal à l'estomac ?
Il s'est blessé à la main.
Quel mal y a-t-il ?
Je me suis fait très mal.
Le bras me fait mal.

I have a pain in my head.
He has hurt my...
The child has sore eyes.
I have a headache.
Have you a stomachache ?
He has hurt his hand.
What hurt is there ?
I hurt myself badly.
My arm pains me.

TO CONJUGATE WITH THE VERB *Avoir* to have

J'ai mal à une dent	tooth
— à la jambe	leg
— à la gorge	throat
— à l'œil (m.)	eye
— à la main	hand
— à la bouche	mouth
— à l'oreille	ear

J'ai mal aux dents	teeth
— au front	forehead
— aux lèvres	lips
— au dos	back
— au genou	knee
— au pied	foot

Je me suis fait mal à l'oreille.
Je me suis fait mal en tombant.
Je souffre beaucoup aujourd'hui.
Les enfants ont la tête et les mains sales.

I hurt my ear.
I hurt myself in falling.
I am very unwell to-day.
The children's hands and face are dirty.

EXERCICE 134

Does it hurt you? — Yes, my shoulder, arm (*bras*) and wrist (*poignet*) pain me. — Have I hurt your hand or your elbow (*coude* m.)? — You have hurt my fingers (*doigts*). — He has hurt my foot. — I have not hurt you. — If you had stepped (*marcher*) upon my foot, would you not have hurt me? — I should certainly have hurt you if I had stepped upon your foot.

1. See : KIMON'S *French for Travellers*, p. 47 to 49.

J'ai chaud.	I am warm.
Il a froid.	He is cold.
J'ai chaud aux pieds.	My feet are warm.
J'ai froid aux mains.	My hands are cold.
J'ai des picotements à la gorge.	I have a tickling in my throat.
J'ai mal à la poitrine.	I have a pain in my chest.
Où souffrez-vous?	Where do you feel pain?
Je me suis fait mal en tombant.	I hurt myself in falling.

50. The English idiom uses the personal rather than the impersonal form of a verb, as "a man was wounded" instead of "there was a man wounded"; in French it is the reverse, for it is better to say il y eut un homme de blessé, than un homme fut blessé.

Il vient de se casser la jambe.	He has just broken his leg.
Elle a un pied malade.	She has a sore foot.
La voiture lui a cassé le bras.	The carriage has broken his arm.
Prenez garde, vous me faites mal.	Be careful, you hurt me.

EXERCICE 135

Her feet are sore. — Her feet are cold. — My hands are very cold. — He has a pain in his back. — He must take good care of himself. — Do you perspire (*transpirez*) much? — Why do you yawn so often? — Do you feel ill? — My lips are sore. — You must give up (*cesser*) smoking.

Valoir (*to be worth*)

Valoir mieux (*to be better*) Valoir la peine (*to be worth the while*)

Combien vaut ce tableau ? or Ce tableau, combien vaut-il ?	How much is this picture worth ?
Il ne vaut pas cher.	It is good for nothing.
Cela ne vaut rien.	It is good for nothing.
Il vaut mieux lire que jouer.	It is better to read than to play.
Nous gaspillons le temps, ce n'est pas la peine de causer avec ce bottier.	We waste time, it is not worth while to talk with that shoemaker.

EXERCICE 136

It is better to go to the market early than late? — It is better to go early. — This man is not better than his brother. — The stuff (*étoffe*) I bought is not worth anything. — I have received from Peter 120 francs on account (*à valoir*). — Better (*mieux vaut*) late than never.

51. Better is sometimes an adjective, sometimes an adverb. It is an adjective and is translated by meilleur when it qualifies a noun or a pronoun : Vos gants sont meilleurs que les miens, Your gloves are better than mine. It is an adverb and is translated by mieux when it modifies a verb : j'aime mieux, j'écris mieux, il parle mieux.

140 CINQUANTE ET UNIÈME LEÇON

(51st LESSON)

Venir To come. PAST PARTICIPLE: Venu Come

<i>I come (am coming)</i>	<i>(I was coming or I used to come)</i>	<i>(I have come)</i>	<i>(I shall or I will come)</i>
Je viens			
il vient	Je venais	Je suis venu	Je viendrai
elle vient	il venait	il est venu	il viendra
nous venons	nous venions	nous sommes venus	nous viendrons
vous venez	vous veniez	vous êtes venus	vous viendrez
ils viennent	ils venaient	ils sont venus	ils viendront

Venir de is a phrase which must always be translated by **To have just.**
Je venais de... I had just... **Je viens de commencer** I have just begun.

EXERCICE 137

I have just arrived. — She has just gone out. — She has just lost her purse. — We have just seen your friend. — They have just bought a little dog. — They come from Italy. — We have just received this telegram. — We had just gone out when you came in. — They have just dined. — They had just taken a cup of coffee. — The man has just lit the fire. — I have just shut the door. — She had just seen them. — Whence (*d'où*) do you come, my friend? — They came in just after you had gone out. — We just turned him (*le mettre*) out (*à la porte*).

IMPÉRATIF

Viens	come (thou)	Venez	come (you)
qu'il vienne	let him come	venez-vous?	are you coming?
qu'ils viennent	let them come	ne venez pas	do not come

I do not desire him to come. — Do not come without your friend. — Come with us. — Tell him not to come. — Come and help me (*m'aider*).

Changer (To change) Tarder à (To tarry, be long in coming)

Changer de	leave one thing for another	Changer de robe.
Changer contre	to exchange for	Changer du vin contre de l'huile.
Changer pour	to change for	Changer une pièce pour payer.

The noun following *changer* is not preceded by a possessive adjective, like the noun of the English sentence.

Voulez-vous changer de chapeau? Will you change your hat?

Le voyageur a changé de chambre. The traveller has changed his room.

EXERCICE 138

Will you exchange your cane for mine (*la mienne*)? — I will change my watch for yours (*vôtre*). — They offer to exchange their house for ours (*nôtre*). — She is changing her dress. — I am going to change my shoes. — I don't care to change my place for his (*siennes*). — I change my place when I am tired. — For what have you exchanged your motor car? — Our professor is long in coming (*tarde à venir*). — I long to see him (*Il me tarde de le voir*). — Where is your black horse? — I have exchanged it with my partner. — I have exchanged it for a white one. — Why do you change your mind (*avis*) every day? — I do not change my mind at all.

Croire (*To believe*)

Je crois	Je croyais	J'ai cru	J'aurais cru
il croit	elle croyait	il a cru	il aurait cru
nous croyons	nous croyions	nous avons cru	nous aurions cru
vous croyez	vous croyiez	vous avez cru	vous auriez cru
ils croient	ils croyaient	ils ont cru	ils auraient cru

Craindre (*To fear*)

Je crois	Je croyais	J'ai cru	J'aurais cru
il croit	elle croyait	il a cru	il aurait cru
nous croyons	nous croyions	nous avons cru	nous aurions cru
vous croyez	vous croyiez	vous avez cru	vous auriez cru
ils croient	ils croyaient	ils ont cru	ils auraient cru

Version 74

Je crois en Dieu. — Je vous crois. — Il me croit. — Croyez-vous que ce fait (*act*) soit vrai? — Je ne le croirai pas. — Je n'aurais jamais cru qu'elle pût parler le français sans professeur. — Pourquoi ne me croyez-vous pas? — Ne croyez-vous pas que je réussisse (*subj.*) dans cette entreprise? — Je ne croirai jamais que vous réussissiez, si vous n'avez personne pour vous aider (*help*). — Je ne pense pas que vous eussiez reçu cet homme chez vous si vous aviez su ce qu'il était. — Je ne crois pas que vous eussiez agi autrement que moi.

EXERCICE I39

I do not think that she will come. — I do not think that he will succeed without our support (*protection*). — I do not wish him to know my business, although he is my brother. — We do not think our partner would have given her that pretty necklace if he had known what has taken place.

Craindre, Avoir peur (*To be afraid*), **De peur que**
(*For fear, lest*), **Prendre garde que** (*Take care that not*)

 52. Expressions of fearing take always the negative **ne**.

Je crains qu'il ne tombe.

I fear he will fall.

Craignez-vous qu'il ne vienne?

Do you fear he will come?

J'ai peur que ma sœur ne vienne pas.

I am afraid that my sister may not come.

Prenez garde que l'enfant ne tombe. Take care that child does not fall.

Prenez garde que le chien ne sorte. Take care that dog does not go out.

Version 75

Ne craignez-vous pas qu'il vienne? — J'ai peur que mon caissier n'arrive pas. — Marchez lentement de peur que vous ne tombiez. — Conduisez prudemment l'automobile, de peur que vous ne tombiez dans un ravin (*ravine*). — Prenez garde aux autotaximètres, de peur que vous ne vous fassiez écraser (*be crushed*).

EXERCICE I40

We do not think she would have come, if she had known that you were with us. — I fear they will ask me to go with them. — I will take care I do not lose my money in the Casino. — She does not wish me to know all her business, although I am her husband. — They do not believe we have succeeded in all our undertakings.

S'en aller (*To go away, to leave*) is an idiomatic Verb of the most frequent occurrence in conversation, and the student should endeavour to master its construction as soon as possible.

(<i>I am going away</i>)	(<i>I do not go away</i>)	(<i>Do I not go away?</i>)
Je m'en vais	Je ne m'en vais pas	Est-ce que je m'en vais ?
tu t'en vas	tu ne t'en vas pas	t'en vas-tu ?
il s'en va	il ne s'en va pas	s'en va-t-il ?
elle s'en va	elle ne s'en va pas	s'en va-t-elle ?
on s'en va	on ne s'en va pas	s'en va-t-on ?
nous nous en allons	nous ne nous en allons pas	est-ce que nous nous en allons ?
vous vous en allez	vous ne vous en allez pas	vous en allez-vous ?
ils s'en vont	ils ne s'en vont pas	s'en vont-ils ?
elles s'en vont	elles ne s'en vont pas	s'en vont-elles ?

NEG. ET INTERR. : **Est-ce que je ne m'en vais pas ?**
Ne vous en allez-vous pas ?

IMPARFAIT (<i>I went away</i>)	PASSÉ INDÉFINI (<i>I have gone away</i>)	NÉGATIF
Je m'en allais	Je m'en suis allé	Je ne m'en suis pas allé
il s'en allait	il s'en est allé	elle ne s'en est pas allée
nous nous en allions	nous nous en sommes allés	nous ne nous en sommes pas allés
vous vous en alliez	vous vous en êtes allé	vous ne vous en êtes pas allé
ils s'en allaient	elles s'en sont allées	ils ne s'en sont pas allés

FUTUR (<i>I shall go away</i>)	CONDITIONNEL (<i>I should go away</i>)	CONDITIONNEL PASSÉ
Je m'en irai	Je ne m'en irais pas	Je m'en serais allé
il s'en ira	il ne s'en irait pas	il s'en serait allé
nous nous en irons	nous ne nous en irions pas	nous nous en serions allés
vous vous en irez	vous ne vous en irez pas	vous vous en seriez allé
ils s'en iront	ils ne s'en iraient pas	ils s'en seraient allés

IMPÉRATIF		SUBJONCTIF (<i>That I may go away</i>)
Va-t'en	Be (thou) off!	Que je m'en aille
qu'il s'en aille	let him be off	que je ne m'en aille pas
allons-nous-en !	let us go away !	qu'il s'en aille
allez-vous-en !	go (you) away !	que nous nous en allions
qu'ils s'en aillent	let them be off !	que vous vous en alliez
		qu'ils s'en aillent
		qu'ils ne s'en aillent pas
PARTICIPE		
En s'en allant	By going away	

Tout de suite	immediately	Plus tôt	sooner
tout à l'heure	a moment ago	pour toujours	for ever
tout à l'heure	presently	en même temps	at the same time
tantôt	by and by	plus tard	later
bientôt	in a little while, soon	à peu près	about, near
aussitôt	directly, immediately	auparavant	before, previously
aussitôt que	as soon as	cependant	meanwhile (nevertheless)
trop tôt	too soon	pourtant	however

Version 76

Comment ! vous vous en allez ! — Oui, je m'en vais pour toujours. — Je m'en suis allé de très bonne heure. — Je ne m'en irai pas d'ici avant que vous ne m'ayez remis les lettres que je vous ai écrites et les livres que je vous ai envoyés. — Il s'en irait vite s'il avait l'argent nécessaire pour son voyage autour du monde. — Auparavant je m'en allais aussitôt après le dessert, maintenant je m'en vais après avoir pris le café et fumé un cigare. — Georges s'en ira en même temps qu'eux. — Le train vient de s'en aller. — Regardez les deux bateaux à vapeur qui s'en vont aussi. — Nous ne pouvons plus nous en aller. Qu'allons-nous faire ? — Pourquoi voulez-vous que je m'en aille ; je suis très heureux de rester ici. — Si vous voulez vous en aller, allez-vous-en tout seul. — Nous nous en serions allés si nous étions sûrs qu'on ne nous cambriolerait pas. — Que demandent encore ces ouvriers ? S'ils veulent s'en aller, qu'ils s'en aillent tout de suite. — Enfin, ils s'en sont allés. A la bonne heure ! (*so be it, that is right*).

EXERCICE 141

I am going (away) now. — I am going there by and by. — George went away a moment ago. — Ralph is going away at the same time. — He is going immediately. — We shall go away early. — They will go away later. — The children will go to the castle as soon as they have had breakfast. — Are you not going anywhere this morning ? — We should have gone (away) a moment ago if it had not been raining. — Let them go away somewhere else !

At what o'clock will you go (away) ? — I shall go away by the first train. — Why are they not going away sooner ? — They are going away in a little while. — They would go away. — Would you go away ? — We should go away. — He would not go away alone. — I should go away with him if I had about a thousand francs. — Don't let us go away without an umbrella. — Be gone (go away), you worry me (*vous m'ennuyez*).

She is right to go away, she has much to do at home. — I beg your pardon, she is wrong to go away so early in the morning. — You might have seen them, if you had been willing to come with us. — Why did you leave without them ? — They left in spite of me. — So much the better !

PRONOMINAL AND REFLECTIVE VERBS

are those which are conjugated with two pronouns of the same person.

Se promener *To walk, to be walking, to take a walk (oneself).*

INDICATIF PRÉSENT

Je me promène	I walk
tu te promènes	thou walkest
il se promène	he walks
elle se promène	she walks
on se promène	people walk
nous nous promenons	we walk
vous vous promenez	you walk
ils se promènent	they walk

{ or I am walking

IMPARFAIT

Je me promenais	I was walking
tu te promenais	
il se promenait	
elle se promenait	
on se promenait	
nous nous promenions	
vous vous promeniez	
ils se promenaient	

 53. *The Compound Tenses of pronominal and reflective Verbs are formed with Être and never with Avoir, as in English.*

(*I have walked*)

Je me suis promené	
tu t'es promené	
il s'est promené	
nous nous sommes promenés	
vous vous êtes promenés	
ils se sont promenés	

(*I had walked*)

Je m'étais promené	
tu t'étais promené	
elle s'était promenée	
nous nous étions promenés	
vous vous étiez promenés	(you)
ils s'étaient promenés	

FUTUR

Je me promènerai	
il se promènera	
nous nous promènerons	
vous vous promènerez	
ils se promèneront	

Je me serai promené	
il se sera promené	
nous nous serons promenés	
vous vous serez promenés	
ils se seront promenés	

{ I shall have
walked

Je me promènerais	
elle se promènerait	
nous nous promènerions	
vous vous promèneriez	
ils se promèneraient	

CONDITIONNEL

Je me serais promené	
il se serait promené	
nous nous serions promenés	
vous vous seriez promenés	
ils se seraient promenés	

{ I should have
walked

Promène-toi	walk (thou)
qu'il se promène	let him walk
qu'ils se promènent	let them walk

Promenons-nous	let us walk
promenez-vous	walk (you)
ne vous promenez pas	do not walk (you)

SUBJONCTIF

Que je me promène	
qu'il se promène	
qu'elle se promène	

{ I may
walk

Que nous nous promenions	
que vous vous promeniez	
qu'ils se promènent	

PARTICIPE PRÉSENT

En se promenant	In walking
En nous promenant	in our walk

En vous promenant	In your walk
Se promener à pied	To walk

S'étant promené	having walked
Se promener à cheval	To ride
Se promener en voiture	To drive.

Se promener en bateau	To sail or row
------------------------------	----------------

The student should learn to conjugate the following verbs by writing and reciting them several time, with all their modifications of mood, person and number. This may be done in three different ways : Affirmatively, Negatively, Interrogatively.

Se fâcher	To be angry
Se lever	To rise, get up
Se hâter	To make haste
Se baigner	To bathe
Se flatter	To flatter one's self
Se couper	To cut one's self
Se disputer	To quarrel
S'amuser	To amuse one's self

S'apercevoir	To become aware
S'enrichir	To grow rich
Se blesser	To hurt one's self
S'entraider	To help one another
Se reposer	To rest one's self
Se porter (bien)	To be (well) in health
Se plaindre	To complain, moan
S'étonner	To wonder

Je me fâche
il se lève
elle se baigne
nous nous disputons
vous vous hâtez
ils se plaignent

Je ne m'amuse pas
il ne s'étonne pas
elle ne se fâche pas
nous ne nous reposons pas
vous ne vous élancez pas
ils ne se flattent pas

Est-ce que je ne m'arichis pas
ne se blesse-t-il pas ?
ne s'amuse-t-elle pas ?
ne nous fâchons-nous pas ?
ne vous plaignez-vous pas ?
ne se reposent-ils pas ?

Version 77

J'aime à me promener le soir, à Paris, sur les ponts, et à regarder dans l'eau frémisseante (*quivering*) de la Seine, les sillons lumineux (*streaks of light*) des lumières de la berge (*river's bank*). — Pourquoi vous promenez-vous toujours en voiture fermée (*closed*)? — Nous aimons mieux nous promener en voiture découverte (*open*) qu'en bateau à vapeur. — Les grandes dames parisiennes ne se promènent jamais à pied. — Allons nous promener ce soir sur les grands boulevards. — Pourquoi vous hâtez-vous ainsi? — Ne vous hâtez pas, nous ne sommes pas en retard. — Nous aurons le temps de nous baigner dans la rivière. — Les petites Parisiennes se baignent dans la Marne. — Pourquoi vous fâchez-vous? — Ne vous fâchez pas pour cela. — Comment vous portez-vous? — Je me porte très bien, je vous remercie. — Et madame votre mère se porte-t-elle aussi bien? — Non, Monsieur, elle ne se porte pas très bien. — Nous nous portons très mal, nous sommes tous malades. — Elle ne se porte pas mal. — Ne vous plaignez pas. — Vous vous plaignez toujours! — Est-ce que je me plains? Non, je ne me plains pas. — Il est beau de souffrir sans se plaindre (*It is praiseworthy to suffer without complaining*).

Reflective and Reciprocal Verbs

 54. The reflective and reciprocal pronouns are :

Singular (*me*) myself = **me**

thee, thyself = **te**

him, her, it, himself, herself, itself, one's self = **se**

Plural

us, ourselves, each other, one another = **nous**

you, yourself, yourselves, each other, one another = **vous**
them, themselves, each other, one another = **se**

Se rencontrer

To meet (one another)

se tromper

to be mistaken

se moquer de

to laugh at each other

s'adresser (à)

to apply (to a person, or place)

se détester

to detest each other

s'injurier

to revile each other

se soutenir

to keep up, to help

s'éloigner

to go slowly away

s'appliquer

to apply (to a thing)

se persécuter

to persecute each other

se duper

to cheat each other

se suspecter

to be suspected by each other

se considérer

to value one's self

se donner

to take each other...

se formaliser

to take offense

s'enrhumer

to (catch) cold

se proposer

to propose to one's self

Version 78

Je me moque de leurs menaces (*threat*). — Ce sont des menaces en l'air (*empty*). — Cet homme menace tout le monde. — Pourquoi nous menacez-vous ainsi ? — Si vous continuez à nous menacer, nous vous contraindrons (*compel*) à vous éloigner. — Où dois-je m'adresser pour avoir un renseignement ? — Veuillez vous adresser au bureau d'en face. — Pardon, M..., est-ce que je me trompe de chemin ? — Je désire aller au Ministère des Affaires étrangères. — Je ne me suis jamais moqué de personne et je n'ai pas l'habitude de railler (*laugh at, to rail at*) qui que ce soit (*whoever may be*). — Comment vous êtes-vous rencontrés avec ce personnage ? — Nous nous sommes rencontrés sur le paquebot en allant à New-York. — Où se sont-ils connus avant leur mariage ? — Ne vous laissez pas duper par cet escroc. — Les commerçants se trompent perpétuellement. — Comment se fait-il (*How is it*) que les cochers de Paris se disputent continuellement dans les rues ? — Laissons-les se quereller. — Ils s'étaient injuriés toute la nuit. — Ils se détestent violemment ; mais, en temps de grève (*strike*), ils savent se soutenir les uns les autres. — Le propre (*It is the nature*) des avocats est de n'avoir les uns dans les autres aucune confiance ; ils ressemblent, en cela, aux joueurs (*player, gambler*) qui se considèrent tous, plus ou moins, comme des filous (*cheat, petty thief*).

Reciprocal Verbs are often reinforced by the use of l'un l'autre :

Ils s'aiment l'un l'autre (*each other*). — Ils se haïssent l'un l'autre.

If there are more than two :

Ils s'entr'aident les uns les autres. — Ils se révoltent les uns contre les autres (*one against the other*).

As the words l'un (une) et l'autre (both) express plurality the verb should be put in the plural, as :

Both (masc.) are learned. — Both (f.) are crafty. — I like neither the ones nor the others. — Both (*Tous les deux*) are careless. — We presented ourselves to the judge and we have seen each other. — I presented myself. — I congratulate myself (*me féliciter*) upon having finished this hard work. — My pupils will congratulate themselves upon having a good system of learning French. — These young people (*gens*) take each other's arm. — This young lady does not wish to take the trouble (*la peine*) to pick up (*ramasser*) her handkerchief, but she picks up the cards when she is playing bridge. — Will you take the trouble to sit down?

What was told you when you praised (*fait valoir*) M. Kimon's New Practical System of learning French correctly? — I have been told that the author is respected by everybody. — All his pupils praise (*font l'éloge*) his work, as the best book published until now (*à présent*).

Why do you make haste, you will not enjoy your dinner (*vous dînerez mal*)? — I have enjoyed my dinner very much (*J'ai très bien dîné*).

55. Do not translate the English verb **enjoy** (*Jouir*) in the active sense. The French meaning is absolutely different.

We have enjoyed our dinner very much (*Nous avons excellamment dîné*). — We had a very good time last week (*Nous nous sommes bien amusés*). — Have they enjoyed their trip? (*Sont-ils contents de leur voyage?*)

We are very much amused in Paris. — We quarrel (with one another) every day. — The coachmen detest each other. — Why do you detest each other? — You wonder at that. — You flatter me. — I flatter myself.

I am angry. — I get up every morning at 7 o'clock. — She gets up at twelve o'clock (noon). — I do not rise before she does. — I shall not rise to-day. — Is she not getting up yet?

Se réjouir (*To rejoice*) is expressed in French by :

Je me réjouis du succès que vous venez d'obtenir au Parlement. — La foule se réjouit de la suppression des taxes. — Le vin réjouit le cœur. — Nous nous réjouissons des pertes que viennent de faire nos ennemis. — Les anarchistes se réjouissent quand l'un d'eux a tué un roi. — Le médisant (*slanderer*) se réjouit des plisanteries qu'il raconte sur les personnes absentes. — Il amuse, à table, les convives (*guests*) par des plisanteries sur les absents.

Payer To pay, PAST PARTICIPLE : Payé Paid

PRÉSENT (I pay or I am paying)	IMPARFAIT (I was paying)	FUTUR (I shall pay)	PAST (I have paid)	Let him pay Qu'il paye
Je paye or paie	Je payais	Je payerai or paierai	J'ai payé	Let us pay
il paye	il payait	il payera	il a payé	Payons
nous payons	nous payions	nous payerons	nous avons payé	Pay (you)
vous payez	vous payiez	vous payerez	vous avez payé	Payez
ils payent	ils payaient	ils payeront	ils ont payé	

EXERCICE 142

I pay my debts. — We do not pay you money down (*comptant*). — Have patience and we shall pay you all we owe you. — They will pay you as soon as they have money enough. — You must pay that poor man. — I will pay him in a little while. — How much have they paid you for their banquet? — Pay immediately, I need my money. — Before, you used to pay every week, now you pay every month. — Here is a twenty francs piece, take what I owe you (*ce que je vous dois*) out of it. — Are they paying him already? — They are not paying us. — Will she not pay us? — She would have paid us if she had had the money. — Will you not pay me? — I will not pay you. — Have you paid for (*le*) book? — I will pay it. — I will pay to him.

Salary, Wages, Fees, etc.

Working men receive un **salaire** or une **paye**, *wages, pay*.

Servants receive des **gages**, *wages*.

Clerks receive des **appointements**, *salary, emoluments*.

Professors, advocates, doctors receive des **honoraires**, *fees*.

Rire To laugh, PAST PARTICIPLE : Ri Laughed

(I am laughing or I laugh)	(I was laughing)	(I shall laugh)	(I laughed)
Je ris	Je riais	Jerirai	J'ai ri
il rit	il riait	il rira	il a ri
nous rions	nous riions	nous rirons	nous avons ri
vous riez	vous riiez	vous rirez	vous avez ri
ils rient	ils riaient	ils riront	ils ont ri

EXERCICE 143

Why are you laughing? — I am not laughing. — She used to laugh always. — We were laughing too much at the wedding party. — Are you laughing at (*de*) me? — I am not laughing at you. — I was laughing at that boy. — My sister said something in fun (*pour rire*). — She is always joking (*a le mot pour rire*). — We too shall laugh when she (will) comes with her ridiculous hat. — Frenchwomen are always laughing. — Let him laugh if he is happy. — Do not laugh like that. — She never laughs when she is unhappy. — She will laugh if she sees that. — She will burst out laughing (*Elle éclatera de*). — Why do you laugh so loudly (*si haut*)? — Why do you smile at me (*souriez-vous*)? — Why do you look at me with a smile?

J'ai sommeil	I am sleepy	J'ai envie	I (have a) wish
il a peur	he is afraid	elle a bon ton	she is well bred
nous avons faim	we are hungry	nous avons raison	we are right
vous avez l'air	you look	vous avez (à faire)	you have to (pay)
ils ont soin	they take care	ils ont honte	they are ashamed

Version 79

Nous avons à faire des visites (*calls*). — Vous avez, Madame, l'air heureux (*not*, heureuse). — Ces officiers ont l'air conquérant. — Pourquoi avez-vous l'air fâché? — Notre pauvre ami a l'air bien malade. — Il a l'air très impertinent. — N'ayez pas l'air si fier. — Ah! quel air hautain! — Quel maintien orgueilleux! — Il faut que vous preniez soin de votre santé. — Elle a peur que vous ne tombiez. — Nous avons envie de manger des cornichons (*pickles*). — N'ayez pas peur, je vous prie. — Ce nègre a une grande bouche et de belles dents blanches (*his mouth is*). — Il craint que l'on ne découvre ses trucs (*dodges*).

EXERCICE 144

This young man looks silly (*niais*). — She looks vulgar (*commun*). — Why do they look angry? — They give themselves airs (*des airs*). — They set up for men of consequence (*se font des hommes d'importance*). — Why are you afraid of those men? — Don't be afraid of your own shadow (*ombre*). — Edward is not to be (*fait*) feared. — Is he a man of spirit (*de cœur*). — I don't mind telling you (*Je vous dirai entre nous*) that his wife is not well bred. — How! are you not ashamed to say such things (*de le dire*)? — Why do you look sorrowful, what is the matter? — I am falling asleep. — The children are hungry and thirsty. — I am not sleepy, are you? — Bayard is always sleepy. — He is gifted with (*doué*) an extraordinary energy. — What a pity! — He looks blue (*déconcerté*). — He sees everything in a bad light (*en noir*). — He has the thing at heart (*Il a à cœur*). — I am sick at heart (*J'ai le cœur navré*). — I lose heart (*courage*). — Why do you sigh (*soupirez-vous*) like that? — Don't sigh. — My heart is full (*J'ai le cœur gros*). — I have tears in my eyes (*J'ai les larmes aux yeux*).

What happened to you yesterday in the Park of Saint-Cloud? — I was arrested by a gendarme on account of excessive speed (*excès de vitesse*). — Have you shaken hands (have you given each other the hand)? — We shook hands. — And where did you go afterwards? — We made haste (*déplachés*) to reach (*atteindre*) Versailles. — Did that gendarme try (*cherché*) to take the number of your car? — Not at all, he has stopped us for fun. — And where did you spend the night? — We looked for a friend of ours who lives near Sèvres, but we did not find him and we went to sleep at a small hotel in Bellevue. — Have you thanked that good gendarme. — We have certainly thanked him.

Reflective Verbs

s'habiller	to dress one's self	Se souvenir	to remember (abstract)
se lever	to wash one's self	se coucher	to retire, to go to bed
se proposer	to propose to one's self	s'occuper	to occupy one's self
se chauffer	to warm one's self	s'ennuyer	to weary one's self
se blesser	to hurt one's self	s'emporter	to fly into a passion
s'établir	to settle one's self	s'abonner	to subscribe to
se rappeler	to remind one's self	se gargariser	to gargle one's throat

Version 80

Pourquoi vous emportez-vous ainsi? — Pourquoi ne vous habillez-vous pas? — Il est tard, le dîner va être servi. — Tout le monde s'est déjà habillé. — Comment! vous ne vous êtes pas encore lavé? — Les enfants se sont-ils lavés? — Ils se lavent les mains. — Voulez-vous vous chauffer un peu; approchez-vous (*come near*) du feu. — A quelle heure vous êtes-vous couché hier soir? — Je me suis couché à 1 heure du matin, c'est pourquoi je n'ai pu me lever aujourd'hui qu'à 9 heures. — A quoi vous occupez-vous dans la matinée? — Je ne m'occupe pas de ces choses-là. — Ma voisine s'ennuie énormément. — Elle se souvient toujours du lieu qui l'a vue naître, elle se rappelle ses amies d'enfance et elle se propose de faire un voyage sur les côtes de la Norvège. — Où son frère s'est-il établi? — Il s'est établi au Havre, où il s'occupe d'assurances maritimes. — Malheureusement, il s'est blessé au pied, et cependant il ne peut pas se reposer.

EXERCICE 145

Do you wash (yourself) with cold or hot water? — I wash (myself) with tepid water. — Who washes clothes? (active verb). — The washerwoman washes clothes but she never washes herself. — I must dress in a quarter of an hour. — I dressed as fast as I could. — When I am well, I rise every morning early and dress in half an hour. — Do they go to bed late? — Do they rise earlier than we? — Do you remember when you came with us on the beach? — I cannot remember. — She remembered one night when we were walking by moonlight on the terrace of Saint-Germain-en-Laye. — Does she not deceive herself? — I do not remember her. — They remember her very well. — Let us (go to) take a rest in (under) the shade (*ombre*) of the trees.

Why do you make sport of your benefactor (*bienfaiteur*)? — You make game (*rire*) of him always. — Do you think he is to be the laughing-stock (*risée*) of all the people? — You are not a trustworthy man (*digne de confiance*). — It is all one to me. — These two friends take exception to a thing. — Do not take exception to that. — Don't get cross (*Ne vous mettez pas en colère*). — I lose my temper (*Je me fâche*). — Don't lose your temper.

Passive Verbs

The Passive verb expresses an action received or suffered by its subjects or nominative.

Every past participle employed with the verb être must agree in gender and number with the subject of être. To form the feminine, an e is added, and to form the plural, an s.

PRÉSENT

Je suis aimé	I am loved
Tu es hanté	Thou art hated
Il est persécuté	He is persecuted
Elle est battue	She is beaten
Nous sommes dominés	We are dominated
Vous êtes recherchée	You are sought after
Ils sont maltraités	They are ill treated
Elles sont adorées	They are adored

IMPARFAIT

J'étais estimé	I was esteemed
Tu étais terrorisée	Thou wast terrified
Il était caché	He was hidden
Elle était envoyée	She was sent
Nous étions surpris	We were surprised
Vous étiez échappés	You escaped
Ils étaient assaillis	They were assailed
Elles étaient protégées	They were protected

EXERCICE 146

Mrs Younger is very much loved by musicians because she is very fond of (*elle adore*) music and musical parties (*soirées*). — Why should she not be? — She is very much sought after by her friends. — Mrs Lexington is very fond of (*adore*) fine hats and is tastefully (*recherchée*) dressed (*dans sa mise*). — The Irish General I have known for several years is much esteemed by the members of his club. — The lawyer has been sent to protect their interests. — They are persecuted on account of their socialistic opinions. — The dog has been beaten by his own master (*maître*). — I am often assailed with lies (*mensonges*) by my adversaries.

When we came from Poland by automobile, we were assailed by a shower of stones (*une grêle de pierres*). — We were not astonished by the contents (*contenu*) of your letter. — It is astonishing that such a thing should happen (*qu'une pareille chose soit arrivée*). — No wonder! — I do not believe it; they will never be punished. — These bad fellows (*individus*) are always hidden among the rocks of their country. — Let them be cursed (*maudits*)! — There is no doubt, they will never be blessed (*bénis*). — Why is the little cat (*chat*) always hidden at the back of the furniture? — Because it is often afraid of strangers. — Was it ill treated? — The little thing (*Le pauvre petit*) has never been ill-treated; it is loved by all our visitors. — On the contrary, it is spoiled with caresses. — I should not have been loved by my pupils if they had not been studious (*laborieux*).

What were you doing there the day before yesterday? — I used to take a walk. — Do you sometimes take a walk in the Champs-Élysées? — Yes, I very often do. — We shall drive in the afternoon. — Did you take a walk last night? — No we did not (take a walk). — Who are those gentlemen walking yonder (*là-bas*)? — They are (see page 53) the gardeners of the park. — They take a walk every day at the same time.

A la fin	after all	mûr, mure	ripe
alors	then (at that time)	nuire	to injure
amitié (l') f.	friendship	outre	besides
appétit (l') m.	appetite	pâle	pale
auparavant	before	parbleu !	upon my word, of cause
banc (m.)	bench	pareil, pareille	alike
bas (au bas)	at the foot	parole (f.)	word
bâton (m.)	stick	à peine	scarcely
bête (adj.)	stupid	plutôt	rather
boîte (f.)	box	pot	earthen pot
broche (f.)	brooch	pourvu que	provided
brosse (f.)	brush	pré (m.)	meadow
ça et là	here and there	proie (f.)	prey
car	for, as	puis	then
cause (f.)	cause	quant à	as for...
à cause de	on account of	que (pron.)	whom, which, that
céder	to yield	que (interr.)	what
chaîne (f.)	chain	que (conj.)	than, as, since
coin (m.)	corner	queue (f.)	tail
corps (m.)	body	raide	stiff
cou (m.)	neck	rare	rare
coup (m.)	shot, stroke	règle (f.)	rule
cri (m.)	cry	remuer	to move
dé (m.)	thimble	rouler	to roll
déménagement	removal	sage	wise
dépêcher	to hasten	sang (m.)	blood
dictée (f.)	dictation	sauvage	wild
doigt (m.)	finger	scélérat (m.)	scoundrel
drôle	odd, queer	sécher	to dry up
en effet	so it is	sentier (m.)	path
égarer	to mislay	siège (m.)	seat, siege
ému	moved, agitated	signe (m.)	sign.
enfin	at last	sitôt	so soon
erreur (f.)	mistake	somme (f.)	sum
éteindre	to put out	son (m.)	sound
exiger	to insist upon	sort (le)	fate
facile	easy	sot, sotte	foolish
faux, fausse	false	suffire	to suffice
flocon (m.)	flake	tantôt	sometimes
fusil (m.)	gun	tellement	so much so
ganou (m.)	knee	tempete (f.)	tempest, storm
île (f.)	island	terre (f.)	land, earth
justement	exactly	territoire (m.)	territory
lapin (m.)	rabbit	tonnerre (m.)	thunder
las, lasse	tired, weary	trahison (f.)	treachery
lèvre (f.)	lip	trainneau (m.)	sledge
lieue (f.)	league	trainer	to drag
ligne (f.)	line	urgent, urgente	urgent, pressing
litre (m.)	liter	vache (f.)	cow
loger	to lodge	en vain	in vain
luire	to shine	vaincre	to overcome
lutte (f.)	struggle	veiller	to lie awake
maint	many a	veuve (f.)	widow
malheur (m.)	misfortune	vie (f.)	life, living
malin	cunning, sly	vif, vive	lively, keen
mêler	to mix	vite (not vîtement)	quickly, quick
moitié (f.)	half	voler	to fly

D. KIMON'S WORKS FRENCH FOR TRAVELLERS

« A useful **French-English** vocabulary, containing the best selection of words and phrases likely to be required by Travellers, also dealing with motoring (including accidents and incidents), yachting, photography, hair-dressing (for ladies and gentlemen), laundry, massage, manicure, toilet requisites, and even the game of bridge. The list of cooking terms is particularly comprehensive, while ladies' special requirements are well cared for by a large number of expressions used in dressmaking, drapery, and millinery trades, etc., etc. This manual of conversation is absolutely different from all those published up to the present. »

Published on July 1907 — Third Edition Revised 1908

Price 3 Francs

At the Editor's : 8, place de la Concorde, Paris

(in French)

LA PATHOLOGIE DE L'ISLAM

Étude scientifique sur la folie raisonnante constituée en religion et système politique
One volume, 225 pages

LA POLITIQUE ISRAËLITE

Étude psychologique des Politiciens, des Journalistes, des Financiers, etc.
One volume, 300 pages

LA GUERRE ANTIJUIVE

Étude sur le rôle sanguinaire des Juifs dans la Révolution Française
One volume, 215 pages

LA RÉNOVATION HELLÉNIQUE

Explication des Grands Mythes grecs : Oedipe et Sphinx, Bellérophon, Les Sirènes,
Méduse, etc.
One volume, 100 pages

IN PREPARATION

SUR LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XIX^e SIÈCLE

ÉTUDE SUR LA FORMATION DU BRAHMANISME ET LES